

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供优质的教育资源。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

[ˈeɪprəl] - , - .
APRIL 29 , 1914 .
四月 - , - .

1914年4月29日。

[,piː ˈdʒiː] - []
[**pg 321**]
[页 -]

[第321页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˈkæptɪn] [fɔːt] , [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['ɑːmi] ['eəmən] [frɒm; frəm] [ˌʃɑːlənz] , [fluː] ['æʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]
Captain Fort , a French army airman from Chalons , flew over the German

队长 堡 , 一个 法语 军队 空军 从 沙隆 , 飞翔 超过 这 德语
[ˈfrʌntɪə(r)] ,
frontier ,
边境 ,

来自沙隆的法国陆军飞行员福特上尉飞越了德国边境。

[lɑːst] [wiːk] , [baɪ] [misˈteɪk] , [ænd; ʌnd] [əˈlaɪt] [ɪn] [lɔːˈreɪn] , [bʌt; bət] [fluː] [bæk] [əˈɡen] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
last week , by mistake , and alighted in Lorraine , but flew back again before the
最后的 星期 , 经过 错误 , 和 下车 在 洛林 , 但 飞翔 后退 再次 前 这
[ˈdʒɜːmən] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] .
German police arrived .
德语 警察 到达的 .

上周, 他误打误撞地在洛林下了飞机, 但在德国警方到达之前又飞了回来。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .
We think he should have waited .
我们 思考 他 应该 有 等待 .

我们认为他应该再等等。

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkəːtɪsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [əkˈsentʃuət] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈtwiːn]
It is just little discourtesies such as this that accentuate ill - feeling between
它 是 只是 小的 失礼 这样的 作为 这 那 强调 患病的 - 感觉 之间
[ˈneɪʃnz] .
nations .
国家 .

正是诸如此类的小小失礼行为，加剧了国家间的敌意。

[ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈθɔːrntən] , [ðə; ði] [ŋjuː] [əˈmerɪkən] [ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːstən]
Mr H W Thornton , the new American manager of the Great Eastern
先生 . H . W . 桑顿 , 这 新的 美国人 经理 的 这 伟大的 东
[ˈreɪlweɪ] ,
Railway ,
铁路 ,
H.W.桑顿先生，大东部铁路公司新任美籍经理

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ɪz][tuː; tə] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
says that his ideal is to satisfy the public .
说道 那 他的 理想的 是 到 满足 这 民众 .
他说他的理想是让观众满意。

[ðɪs] [dɪˈspəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːd] [ˈruːmə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
This disposes of the absurd rumour that his appointment was made in the
这 处置 的 这 荒诞 谣言 那 他的 预约 曾是 制成 在 这
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃerhəʊldərz] .
interests of the shareholders .
兴趣 的 这 股东 .
这彻底驳斥了关于他的任命是为了股东利益的荒谬谣言。

[dʒæk] [ˈdʒɒnsn] , [ðə; ði] [ˈpjuːdʒɪlɪst] , [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]
Jack Johnson , the pugilist , is about to become naturalized as a French
杰克 约翰逊 , 这 拳师 , 是 关于 到 变得 归化 作为 一个 法语
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .
拳击手杰克·约翰逊即将入籍法国。

[ˈfræŋkli] , [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn] [hɜːˈself] .
Frankly , America has brought this on herself .
坦率地说 , 美国 有 带来 这 在 她自己 .
坦白说，这是美国咎由自取。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
It is possible , by the way ,
它 是 可能的 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句，这是有可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [dʒæk] [ˈdʒɒnsn] [ˈstɪfənd] [ˈprezɪdənt]
that the knowledge that America could not rely on Jack Johnson stiffened President
那 这 知识 那 美国 可以 不是 依靠 在 杰克 约翰逊 僵硬 总统
[ˈwertəz] [bæk] .
Huerta's back .
胡尔塔的 后退 .
得知美国无法依靠杰克·约翰逊，韦尔塔总统的脊梁骨挺直了。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒlənɪz] [ðə; ði][wɔː(r)][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] " [ˈmɪnɪstə(r)]
In at least one of our colonies the War Minister is designated " Minister
在 在 至少 一 的 我们的 殖民地 这 战争 部长 是 指定的 " 部长
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] .
for Defence .
为了 防御 .
至少在我们其中一个殖民地，战争部长被称为“国防部长”。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [felt] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɪts] [ˈfɔ:mə(r)] [neɪm] [geɪv] [nəʊ] [klu:] [tu:; tə] [ɪts] [ˈkɒntents]
It was felt , we understand , that its former name gave no clue to its contents
它 曾是 毛毡 , 我们 理解 , 那 它是 以前的 姓名 给予 不 线索 到 它是 内容
.
:
.

据我们了解，人们认为它以前的名字并不能反映其内容。

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntrəst] : —
We find the following announcement of the greatest interest : —
我们 寻找 这 下列的 公告 的 这 最 兴趣 : —

我们发现以下公告最引人关注：——

" [ˈeɪprəl] 16th , [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dʒi:] . [i:] . [ˈtɜ:t(ə)] ([neɪ] [nɜ:s] [ˈleɪsi]) [ə; eɪ]
" April 16th , to Mr . and Mrs . G . E . Turtle (née Nurse Lacey) a
" 四月 16th , 到 先生 . 和 太太 . G . E . 龟 (娘家姓 护士 莱西) 一个
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

“4月16日，GE Turtle先生和夫人（娘家姓Nurse Lacey）喜得千金。

" [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ] [nɜ:s] ,
" It was a great performance to have been born a nurse ,
" 它 曾是 一个 伟大的 表现 到 有 到过 出生 一个 护士 ,
“能成为一名护士，真是太棒了。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ˈtɜ:t(ə)] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] .
even if she turned Turtle later on .
甚至 如果 她 转向 龟 之后 在 .

即使她后来变成了乌龟。

" [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ə'laʊ] , " [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:θə(r)]
" In everything where her means and opportunities allow , " says Mr . Arthur
" 在 一切 在哪里 她 方法 和 机会 允许 , " 说道 先生 . 亚瑟
[ˈrækəm] ,
Rackham ,
拉克姆 ,

“只要她的条件和机会允许，”亚瑟·拉克姆先生说。

" [ˈwʊmən] [si:k] [pə'sɪstəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbju:ti] .
" woman seeks persistently for beauty .
" 女士 寻找 持续地 为了 美丽 .

女人不断追求美丽。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈflætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]
" And now many husbands are flattering themselves that that is how they came
" 和 现在 许多 丈夫们 是 奉承 他们自己 那 那 是 如何 他们 来了
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid] .
to be married .
到 是 已婚 .

“现在很多丈夫都自以为是，这就是他们结婚的原因。”

" [ˈmʌðəz] [hu:] [sli:p] [naɪn] [ˈaʊəz] [ɒn] [end] , " [sez] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈwestkət] , [ðə; ði] [ˈkɒrənə(r)] ,
" Mothers who sleep nine hours on end , " says Dr . Westcott , the coroner ,
" 母亲们 WHO 睡觉 九 小时 在 结尾 , " 说道 博士 . 韦斯科特 , 这 验尸官 ,
验尸官韦斯科特博士说：“那些连续睡九个小时的母亲们.....”

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈbeɪbɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ˈkreɪdlz] .
" should not have babies , and , if they do , they should be put in cradles .
" 应该 不是 有 婴儿 , 和 , 如果 他们 做 , 他们 应该 是 放 在 摇篮 .

“不应该生孩子，如果生了，应该把孩子放在摇篮里。”

" [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈkreɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [lɑ:dʒ]
" **The only difficulty is that at present there is no cradle on the market large**
" 这 仅有的 困难 是 那 在 展示 那里 是 不 摇篮 在 这 市场 大的
[ɪˈnʌf] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] .
enough to take a grown - up .
足够的 到 拿 一个 生长 - 向上 .

“唯一的困难是，目前市场上还没有足够大的摇篮可以容纳成年人。”

[ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪnˈdɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pleɪn] - [tri:] [æz; əz][ə; eɪ]
The Times has published an indictment of the London plane - tree as a
这 《时代周刊》 有 已发布 一个 起诉书 的 这 伦敦 飞机 - 树 作为 一个
[dɪˈseɪnɪətə(r)][ɒv; əv] [dɪˈzi:z] .
disseminator of disease .
传播者 的 疾病 .

《泰晤士报》发表了一篇谴责伦敦悬铃木传播疾病的文章。

[ˈnɜ:vəs] [fəʊk] , [haʊˈevə(r)] , [meɪ] [laɪk][tu;; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
Nervous folk , however , may like to know that ,
紧张的 民间 , 然而 , 可能 喜欢 到 知道 那 ,

不过，容易紧张的人或许想知道：

[ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ɪnˈdɔ:z] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] [kləʊzd][ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ˈfɑ:sənd] [əˈkrɒs]
if they stay indoors with their windows closed and with a towel fastened across
如果 他们 停留 室内 和 他们的 视窗 关闭 和 和 一个 毛巾 系紧 穿过
[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ænd][nəʊz] ,
the mouth and nose ,
这 嘴 和 鼻子 ,

如果他们待在室内，关上窗户，用毛巾捂住口鼻，

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l][rɪsk][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] .
they will run comparatively little risk from this source .
他们 将要 跑步 比较 小的 风险 从 这 来源 .

他们从这个来源获得的风险相对较小。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [ˈpraɪzɪz][tu;; tə][ɪts] [ˈrɪdər] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə] [,æ səˈteɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
The Express is offering prizes to its readers with a view to ascertaining which is
这 表达 是 提供 奖品 到 它是 读者 和 一个 看法 到 确定 哪个 是
[ðə; ði] [best] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [zu:] ,
the best - looking animal in the Zoo ,
这 最好的 - 寻找 动物 在 这 动物园 ,

《快报》正在向读者提供奖品，以评选出动物园里最漂亮的动物。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] .
and which is the ugliest .
和 哪个 是 这 最丑陋的 .

哪个最丑？

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
It is , of course , no affair of ours ,
它 是 , 的 课程 , 不 事务 的 我们的 ,

这当然与我们无关。

[bʌt; bət][wi;; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ænd][hju:'meɪn][ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
but we think it would be a graceful and humane act on the part of
但 我们 思考 它 会 是 一个 优美 和 人道 行为 在 这 部分 的
[ˈaʊə(r)] [kənˈtemp(ə)rəri] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][kənsəˈleɪ(ə)n] [praɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [əˈdʒʌdʒd]
our contemporary to give a consolation prize to the poor beast adjudged
我们的 当代的 到 给 一个 安慰 奖 到 这 贫穷的 兽 判决

[tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] .
to be the ugliest .
到 是 这 最丑陋的 .

但我们认为，对于我们这个时代的人来说，给予被评为最丑陋的可怜动物一个安慰奖，将是一种优雅和人道的行为。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile , in view of this competition ,
同时 , 在 看法 的 这 竞赛 ,

与此同时，鉴于这场竞争，

[ðə; ði] [wɔːt] - [hɒg] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l][kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔːrts]
the wart - hog would be glad to hear of a really reliable cure for warts
这 疣 - 猪 会 是 高兴的 到 听到 的 一个 真的 可靠的 治愈 为了 疣

.
:
.

疣猪要是听到有真正可靠的治疗疣的方法，一定会很高兴。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [nest][ænd; ənd][leɪd] [θriː] [egz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː]
A thrush has built its nest and laid three eggs at the junction of two
一个 画眉 有 建造 它是 巢 和 铺设 三 鸡蛋 在 这 交汇处 的 二

[ˈskæfəʊld][pəʊlz] [weə(r)] [brɪtwiːn] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪksti][men][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ˈbɪldɪŋ]
scaffold poles where between fifty and sixty men are working on a new building
脚手架 杆子 在哪里 之间 五十 和 六十 男人 是 在 在职的 在 一个 新的 建筑

[æt; ət] [nɔθ'hæmptən] .
at Northampton .
在 北安普顿 .

在北安普顿，五六十名工人正在一栋新建筑的施工现场，一只画眉鸟在两根脚手架杆的交汇处筑巢并产下了三枚卵。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈleɪbəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
The kind - hearted labourers were , we understand ,
这 种类 - 心地 劳工 是 , 我们 理解 ,

据我们了解，这些心地善良的工人们是：

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɪn][ˈɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] ,
willing to work quietly and slowly in order not to disturb the young mother ,
愿意的 到 工作 悄悄 和 缓慢地 在 命令 不是 到 打扰 这 年轻的 母亲 ,

为了不打扰这位年轻的母亲，他愿意安静、缓慢地工作。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] - [ˈrɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːmən] .
but were over - ridden by the foremen .
但 是 超过 - 骑 经过 这 工头 .

但被工头否决了。

[wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['reɪsgəʊə(r)] - [ˈlʌntʃən] [ˈpæləs] " [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪ'rekɪd] [nekst][tuː; tə]
What is described as a " Racegoers ' Luncheon Palace " is being erected next to
什么 是 描述 作为 一个 " 赛马观众 - 午餐 宫殿 " 是 存在 竖立 下一个 到

[ðə; ði][ˈepsəm][grænd][stænd] .
the Epsom Grand Stand .
这 埃普索姆 盛大 站立 .

一座被誉为“赛马爱好者午餐宫殿”的建筑正在埃普索姆大看台旁拔地而起。

[ðə; ði] [njuː] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd] , [hæv; həv] [ˈfaɪəpruːf] [ˈflɔːz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz]
The new building will , we are informed , have fireproof floors and staircases
这 新的 建筑 将要 , 我们 是 知情的 , 有 防火 楼层 和 楼梯

.
:
.

据了解，新大楼将配备防火地板和楼梯。

[ðɪːz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ˈdjuːli] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənts] .
These will no doubt be duly tested by the Militants .
这些 将要 不 怀疑 是 正式地 测试 经过 这 武装分子 .

毫无疑问，这些都将受到武装分子的充分检验。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['zæŋgwɪl]
It is rumoured that such is the success of The Melting Pot that Mr . Zangwill
它是 传闻 那 这样的 是 这 成功 的 这 融化 锅 那 先生 . 藏威尔
[hæz; həz] [biːn] [epɹəʊtʃt] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['mæniɪdʒə(r)] [wið] ['flætərɪŋ] [prə'pəʊzɪz] .
has been approached by more than one manager with flattering proposals .
有 到过 接近 经过 更多的 比 一 经理 和 奉承 提案 .

据传,《大熔炉》杂志取得了巨大成功,以至于不止一位经纪人带着殷勤的邀约找到了赞格威尔先生。
['mɪstə(r)] . ['zæŋgwɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt] ,
Mr . Zangwill , however , is not to be rushed ,
先生 . 藏威尔 , 然而 , 是 不是 到 是 匆忙 ,
然而,不能急于求成,赞格威尔先生。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['meltɪŋ] [pɒt] -
and it is extremely unlikely that we shall have him turning out Melting Pot -
和 它 是 极其 不太可能 那 我们 将 有 他 转弯 出去 融化 锅 -
['bɔɪləz] .
Boilers .
锅炉 .

他不太可能生产出那种迎合大众口味的“大熔炉”产品。
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [fɪt][ðə; ði][kraɪm] .
The punishment does sometimes fit the crime .
这 惩罚 做 有时 合身 这 犯罪 .
惩罚有时确实与罪行相符。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn] [θeft] [ɒv; əv] [klɒks]
An individual who for some months past specialised in thefts of clocks
一个 个人 WHO 为了 一些 几个月 过去的 专门 在 盗窃 的 时钟
[wɒz; wəz][lɑːst] [wiːk] ['gɪv(ə)n][taɪm] .
was last week given time .
曾是 最后的 星期 给定 时间 .

一名过去几个月专门盗窃钟表的男子上周被判处刑期。
" [ə; eɪ] ['blækbɜːn] ['pleɪtlɪə(r)] , " [ˌaɪˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] , " [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
" **A Blackburn platelayer , " it is stated , " who has just died at the age**
" 一个 布莱克本 板层 , " 它 是 声明 , " WHO 有 只是 死亡 在 这 年龄
[ɒv; əv]['sev(ə)nti] ,
of seventy ,
的 七十 ,

报道称,“一名布莱克本铁路工人刚刚去世,享年七十岁。”
[left] £400 , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɜːnɪŋz] .
left £400 , which he had accumulated out of his small earnings .
左边 £400 , 哪个 他 有 积累 出去 的 他的 小的 收益 .
他留下了400英镑,这是他用微薄的收入积攒起来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
He was a bachelor .
他 曾是 一个 学士 .
他是个单身汉。

" ['mæɪrɪd] ['wɪmɪn] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" **Married women consider this a marvellous achievement in view of the fact that**
" 已婚 女性 考虑 这 一个 奇妙 成就 在 看法 的 这 事实 那
[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ][waɪf][tuː; tə][help] [hɪm] .
the man had no wife to help him .
这 男人 有 不 妻子 到 帮助 他 .

“考虑到这名男子没有妻子帮忙,已婚妇女认为这是一项了不起的成就。”

[æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgɒlfəz] ,
At last it looks as if something is going to be done for golfers ,
在 最后的 它 看起来 作为 如果 某物 是 去 到 是 完毕 为了 高尔夫球手 ,
看来终于要为高尔夫球手们做点什们了。

[hu:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] , [əˈkeɪznəli] [li:vz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈzaɪəd] .
whose language , it is rumoured , occasionally leaves so much to be desired .
谁 语言 , 它 是 传闻 , 偶尔 树叶 所以 很多 到 是 想要的 .
据说, 他的语言有时实在令人不敢恭维。

[ðə; ði][ˈrektə(r)][ɒv; əv] [ˈfrɪntən] [hæz; hæz] [ˌʌndəˈteɪkən] [tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ]
The Rector of Frinton has undertaken to consider a suggestion that a
这 校长 的 弗林顿 有 已 到 考虑 一个 建议 那 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgɒlfəz] [jæl; jəl][bi:; bi][held][æt; ət][naɪn] [əˈkla:k] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:niŋz] .
special service for golfers shall be held at nine o'clock on Sunday mornings .
特别的 服务 为了 高尔夫球手 将 是 握住 在 九 点钟 在 星期日 早晨 .
弗林顿教区长已承诺考虑一项建议, 即在周日上午九点为高尔夫球手举行特别礼拜。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
THE OPENING OF THE SEASON .
这 开幕 的 这 季节 .
赛季开幕。

" [næ] [ðen] , - - , [wɪr] [ɪn] - [ˈwaɪˈdi:ˈi:] [pɑ:k] .
" **Nah then , ' Erbert , we're in ' Yde Park** .
" 不 然后 , - - , 是 在 - yde 公园 .
“不, 埃伯特, 我们在伊德公园。”

[pʊl] [ʌp][jə(r)] [sɒks] [æn; ən] - [lʊk] [smɑ:t] .
Pull up yer socks an ' look smart .
拉 向上 你的 袜子 一个 - 看 聪明的 .
把袜子提起来, 穿得体面些。

" [əˈnʌðə(r)] " ['deɪli] [meɪl] " ['rekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
" **Another " Daily Mail " Record** .
" 其他 " 日常的 邮件 " 记录 .
《每日邮报》又创下新纪录。

" - [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] .
" ' **How beautiful , ' said the Queen as she passed me** .
" - 如何 美丽的 , - 说 这 女王 作为 她 通过了 我 .
“真漂亮,”女王经过我身边时说道。

" [wi:; wi] [kənˈgrætʃələɪt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪlz] [ˈspeʃ(ə)l][ˈpærɪs] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ([ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **We congratulate The Daily Mail's Special Paris Correspondent (author of the**
" 我们 祝贺 这 日常的 邮件 特别的 巴黎 通讯员 (作者 的 这
[əˈbʌv] [ˈpæsɪdʒ]) ,
above passage) ,
多于 通道) ,
我们向《每日邮报》驻巴黎特派记者（上述段落的作者）表示祝贺”，

[ɒn][ðə; ði][ˈtrɪbjʊ:t] [peɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] .
on the tribute paid to him by Her Majesty .
在 这 贡 有薪酬的 到 他 经过 她 威严 .
关于女王陛下向他表达的敬意。

[ðə; ði] [ˈraɪvlz] .
The Rivals .
这 竞争对手 .
竞争对手。

[tu:] ['poʊstərz][ɪn] [tɔ:'ki:] : —
Two posters in Torquay : —
二 海报 在 托基 : —

托基的两张海报： —

" ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['peɪntən] [baɪ] [mə'sjɜ:] - . "
" Flying at Paignton by Monsieur Salmet . "
" 飞行 在 佩恩顿 经过 先生 - . "

《萨尔梅先生在佩恩顿的飞行》

" ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ert]] . [bi:] . ['ɜ:vɪŋ] . "
" Flying Visit of Mr . H . B . Irving . "
" 飞行 访问 的 先生 : H : B : 欧文 : "

“HB Irving先生的短暂访问。”

" ['fæʃ(ə)n] ['gɒsɪp] " [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbɪɹɪdʒ] ['krɒnɪk(ə)l] : —
" Fashion Gossip " in The Cambridge Chronicle : —
" 时尚 闲话 " 在 这 剑桥 编年史 : —

《剑桥纪事报》的“时尚八卦”专栏： ——

" [blæk] [ræts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ɪn]['feɪvə(r)][ænd; ənd][bɪd][feə(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]
" Black rats , however , are most in favour and bid fair to retain their
" 黑色的 老鼠 , 然而 , 是 最多 在 偏爱 和 出价 公平的 到 保持 他们的
[ˌpɒpju'lærəti] .
popularity :
人气 :

“然而，黑鼠最受欢迎，有望继续保持其受欢迎程度。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [sneɪks] .
" It is no longer fashionable to see snakes .
" 它 是 不 更长 时髦 到 看 蛇 : .

“现在看到蛇已经不时髦了。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['məʊtə(r)] ['æmbjələns] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪpswɪt]] . "
" For supply of a body suitable for motor ambulance for Ipswich . "
" 为了 供应 的 一个 身体 合适的 为了 发动机 救护车 为了 伊普斯维奇 : "
— ['kɒntrækt; kən'trækt]['dʒɜ:n(ə)l] .
— Contract Journal .
— 合同 杂志 : .

“为伊普斯维奇供应适合机动救护车的车身。”——合同期刊。

['ɪpswɪt]] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
Ipswich seems in a hurry .
伊普斯维奇 似乎 在 一个 匆忙 : .

伊普斯维奇似乎很着急。

['ʊəli; 'ɔ:li][aɪ 'ti:] [maɪt] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə] ['hæpən] ['nætʃ(ə)rəli] .
Surely it might wait for the accident to happen naturally .
一定 它 可能 等待 为了 这 事故 到 发生 自然 : .

当然，它可能会等待事故自然发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 322]
[页 -]

[第322页]

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] [breɪks] ['ɪntu:] ['pəʊətri] .
GENERAL VILLA BREAKS INTO POETRY .
一般的 别墅 休息 进入 诗 : .

维拉将军突然吟诵起诗来。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] — [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
[**The following unpublished poem of General Villa — not , of course ,**
[这 下列的 未发表的 诗 的 一般的 别墅 — 不是 , 的 课程 ,
[以下是维拉将军未发表的一首诗——当然, 并非如此,

[tu;; tə][bi;; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ki:ts] — [θrəʊz]
to be compared with the recently discovered compositions of Keats — throws
到 是 比较的 和 这 最近 发现 作品 的 济慈 — 投掷
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['brɪɡənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
an interesting light on the attitude of that incomparable brigand towards the
一个 有趣的 光 在 这 态度 的 那 无与伦比 强盗 向 这
[ækə'demɪk][dɪ'pləʊmætɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
academic diplomatist of the White House .
学术的 外交官 的 这 白色的 房子 .

与最近发现的济慈作品相比, 这首诗展现了这位无与伦比的强盗对白宫学术外交家的态度, 这很有意思。

[ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['rendəd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] ,
This correspondence , rendered into English ,
这 一致 , 渲染 进入 英语 ,
这封信的英文译文如下:

[ɪz] [naʊ] [meɪd] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu;; tə]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈpɒləsi] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][dʒʊərəɪŋ]
is now made public without prejudice to any change of policy that may occur during
是 现在 制成 民众 没有 偏见 到 任何 改变 的 政策 那 可能 发生 期间
[ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [pres] .]
its passage through the press .]
它是 通道 通过 这 按 :]
现已公之于众, 但并不影响其在出版过程中可能发生的任何政策变化。

['wɪlsn] ([ɔ:(r)] ['wʊdrəu] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]) ,
Wilson (or Woodrow , if I may) ,
威尔逊 (或者 伍德罗 , 如果 我 可能) ,
威尔逊 (或者伍德罗, 如果我可以这么说的话) ,

[aɪ] [blʌʃ] [tu;; tə] [əʊn] [ðæt] [eə(r)][tu;; tə] - [deɪ]
I blush to own that ere to - day
我 脸红 到 自己的 那 埃雷 到 - 天
今天我羞于承认这一点

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] " ['grɪŋɡəʊ] " ;
I have described you as a " gringo " ;
我 有 描述 你 作为 一个 " 格林戈 " ;
我曾形容你是个“白人”。

[fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] [lʌvd] ['ælaɪ] ;
For you are now my loved ally ;
为了 你 是 现在 我的 喜爱 盟友 ;
因为你现在是我挚爱的盟友;

[wi;; wi] [si:] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [tu;; tə] [aɪ] ;
We see together , eye to eye ;
我们 看 一起 , 眼睛 到 眼睛 ;
我们并肩而视, 目光交汇;

[ðə; ði] [seɪm] [ju:'zɜ:pə(r)][wi;; wi][dɪ'faɪ] .
The same usurper we defy .
这 相同的 篡位者 我们 违抗 .
我们反抗的正是那个篡位者。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)][ˈlɪŋɡəʊ] .
Each in his local lingo .
每个 在 他的 当地的 行话 .
各自用当地语言说道。

[frendz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)][lənd] ,
Friends I have had in your fair land ,
朋友们 我 有 有 在 你的 公平的 土地 ;
我在你们美丽的土地上结识的朋友们，

[nais] [ˈplu:təkræts] [hu:] [lent] [ə; ei][hænd]
Nice plutocrats who lent a hand
好的 富豪们 WHO 借出的 一个 手
伸出援手的善良富豪们

([ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈseɪ(ə)nz]) ,
(**In view of possible concessions**) ,
(在 看法 的 可能的 让步) ,
(考虑到可能做出的让步)

[bʌt; bət] [sti:l] [ai] [lækt] [əˈfɪ(ə)l] [eɪd] ,
But still I lacked official aid ,
但 仍然 我 缺乏 官方的 援助 ;
但我仍然缺乏官方援助。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɪð] [ðæt] [ɪmˈbɑ:gəʊ][leɪd]
And lived , with that embargo laid
和 居住地 , 和 那 禁运 铺设
于是，在禁运的阴影下，他活了下来。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡʌnɪŋ] [ˈbɔ:də(r)] - [treɪd] ,
Upon the gunning border - trade ,
之上 这 枪击 边界 - 贸易 ;
关于边境贸易的枪击事件，

[ə; ei] [preɪ] [tu:; tə] [ru:d] [dɪˈpreɪnɪz] .
A prey to rude depressions .
一个 猎物 到 粗鲁的 抑郁症 .
深受抑郁症困扰。

[bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ][let][ðə; ði][ˈbæriə(r)][drɒp] ,
But , when you let the barrier drop ,
但 , 什么时候 你 让 这 障碍 降低 ;
但是，当你放下这道屏障时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfrʌntiə(r)][ˈəʊpənd] [ʃɒp]
And all the frontier opened shop
和 全部 这 边境 打开 店铺
边境地区都开张了。

[tu:; tə] [di:l] [ɪn] [ˈwɔ:lɪk] [ˌæpəˈreɪtəs] ,
To deal in warlike apparatus ,
到 交易 在 好战 设备 ;
从事军用装备交易

[mʌt] [ˈhɑ:tən] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendli] [li:v]
Much heartened by your friendly leave
很多 令人鼓舞 经过 你的 友好的 离开
您的友好告别令我倍感欣慰

[tu:; tə] [stɔ:m] [ænd; ənd][ˈrævɪdʒ] , [sleɪ] [ænd; ənd] [ri:v] ,
To storm and ravage , slay and reave ,
到 风暴 和 蹂躏 , 杀戮 和 偷 ;
肆意蹂躏，杀戮掠夺，

[ai][felt][maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbʊzəm] [hi:v]
I felt my fighting bosom heave
我 毛毡 我的 斗争 怀 举
我感到胸膛剧烈起伏，仿佛在战斗。

[æz; əz] [wið] [ə; eɪ] [freɪ] [ə'fleitəs] .
As with a fresh afflatus .
作为 和 一个 新鲜的 灵感 .

就像刚刚获得灵感一样。

[naʊ] ['kləʊzə(r)] [stiɪ] [wiː; wi][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [stɑːz] ;
Now closer still we join our stars ;
现在 更近 仍然 我们 加入 我们的 明星 ;

现在我们离星辰更近了；

[æt; ət]['viərə] [kruz] [jɔː(r); jə(r)]['væliənt][tɑːrz]
At Vera Cruz your valiant tars
在 维拉 克鲁兹 你的 英勇 焦油
在维拉克鲁斯，你们英勇的焦油

[hæv; həv] ['liɜtli] [fɔːst] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['lændɪŋ] ;
Have lately forced a bloody landing ;
有 最近 强制 一个 血腥 降落 ;
最近被迫血洗着陆；

[nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][həʊld] [ə'luːf] [tuː; tə] [siː]
No more you hold aloof to see
不 更多的 你 抓住 超然 到 看
你不再冷漠疏离，不愿露面。

[ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [ɔːl] [dʌŋ] [baɪ][em 'iː] ,
The dirty work all done by me ,
这 肮脏的 工作 全部 完毕 经过 我 ,
那些脏活都是我干的。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [baɪ] ['æktiv] ['sɪmpəθi]
You show by active sympathy
你 展示 经过 积极的 同情
你以积极的同情心来表达

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
A cordial understanding .
一个 亲切 理解 .
友好的理解。

[nɔː(r)][æɪ; ʃəl][maɪ] ['lɔɪəl] [feɪθ] [grəʊ] [slæk]
Nor shall my loyal faith grow slack
也不 将 我的 忠诚 信仰 生长 松弛
我的忠诚绝不会动摇。

[ɔːl'dəʊ] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][ɪm'baːgəʊ] [bæk] ;
Although you put the embargo back ;
虽然 你 放 这 禁运 后退 ;
虽然你重新实施了禁运；

[nəʊ] [daʊt] [wʌns][mɔː(r)] [jʊl] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [aɪ 'tiː] ;
No doubt once more you'll countermand it ;
不 怀疑 一次 更多的 你会 撤销 它 ;
毫无疑问，你还会再次否决它；

[ænd; ænd] ['enihaʊ] [ðɪs] ['pɑːti] [skɔːz]
And anyhow this party scores
和 无论如何 这 派对 得分
总之，这个党得分了。

[sɪns] , [jʊl] [sə'plai] [ðə; ði][ɑːmz][ænd; ænd] [stɔːz]
Since , you'll supply the arms and stores
自从 , 你会 供应 这 武器 和 商店
因为，你将提供武器和物资。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [səʊ] ['ru:dlɪ] [bɔ:rz]
The bill for which so rudely bores
这 账单 为了 哪个 所以 粗鲁地 钻孔

这份账单如此粗鲁无趣

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['bændɪt] .
A constitutional bandit .
一个 宪法 土匪 .

宪政强盗。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] , [ɪn][fækt] , [wi:; wi][gəʊ] ,
At your expense , in fact , we go ,
在 你的 费用 , 在 事实 , 我们 去 ,

事实上, 我们去, 费用由你承担。

[wi:; wi] [tu:] , [ə'genst] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][fəʊ]
We two , against a one - man foe
我们 二 , 反对 一个 一 - 男人 敌人

我们两人, 对抗一个孤胆英雄

([ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ə; eɪ]
(Of course you would not wish to hurt a
(的 课程 你 会 不是 希望 到 伤害 一个

(当然, 你不会想伤害任何人。)

[heə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk][ɪn]['vʌlgə(r)][brɔɪl] ;
Hair of our folk in vulgar broil ;
头发 的 我们的 民间 在 庸俗 烤 ;

我们人民的头发在粗俗的烤肉中;

[jɔ:(r); jə(r)] [ski:m] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][bɔɪl]
Your scheme is just to take and boil
你的 方案 是 只是 到 拿 和 熬

你的计划就是拿过来煮一下。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɔɪl]
Inside a vat of native oil
里面 一个 增值税 的 本国的 油

在一桶天然油中

[ðɪs] [vaɪl] [ɪm'pɒstə(r)] , ['weətə]) .
This vile impostor , Huerta) .
这 卑鄙的 骗子 , 韦尔塔) .

这个卑鄙的冒名顶替者, 韦尔塔)。

[ðen] [hɪrz] [maɪ][hænd][ɔ:l] [wɔ:m] [ænd; ənd] [red] ,
Then here's my hand all warm and red ,
然后 这里是 我的 手 全部 温暖的 和 红色的 ,

然后, 我的手变得又热又红。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [mɑ:tʃ] [θru:] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [li:d]
And we will march through fire and lead
和 我们 将要 行进 通过 火 和 带领

我们将浴火重生, 勇往直前。

['weɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɔ:(r)][ɒv; əv]['dju:ti] ;
Waging the glorious war of Duty ;
工资 这 辉煌 战争 的 责任 ;

打赢光荣的责任之战;

[ðəʊ] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)] [raɪt] ,
Though impotent to read or write ,
尽管 阳痿 到 读 或者 写 ,

虽然不识字,

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
I love the cause of Truth and Light ,
我 爱 这 原因 的 真相 和 光 ,
我热爱真理和光明的事业,

[səʊ][gɒd] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [fɑɪt]
So God defend us in the fight
所以 上帝 保卫 我们 在 这 斗争
所以, 上帝会在战斗中保佑我们。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪlə] , [həʊm] [ænd; ənd] ['bjʊːti] !
For Villa , Home and Beauty !
为了 别墅 , 家 和 美丽 !
别墅、家居与美丽!

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .
操作系统

" [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'metɪz] .
" **A Review of the Primates** .
" 一个 审查 的 这 灵长类动物 .
《灵长类动物综述》

[baɪ][ˈdænjəl] [ˈʒeɪ,roʊ] ['eliət] .
By Daniel Geraud Elliot .
经过 丹尼尔 杰罗 埃利奥特 .
作者: 丹尼尔·杰罗·艾略特。

[θriː] ['vɒljʊ:mz] .
Three volumes .
三 卷 .
三卷。

[ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [eɪps] , [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]
Monkeys , and especially the higher apes , have an unfailing interest for
猴子 , 和 尤其 这 更高 猿猴 , 有 一个 永不失败 兴趣 为了
[mæn'kaɪnd] . " — [taɪmz] " ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .
mankind . " — " **Times** " **Literary Supplement** .
人类 . " — " 《时代周刊》 " 文学 补充 .
猴子, 尤其是高等猿类, 对人类有着永不消退的兴趣。——《泰晤士报》文学副刊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ðæt][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]
But this is not the way that we ourselves should begin an article on the
但 这 是 不是 这 方式 那 我们 我们自己 应该 开始 一个 文章 在 这
[ɑːtʃˈbɪʃəps] .
Archbishops .
大主教们 .
但这并非我们撰写有关大主教文章的正确开头方式。

[ə; eɪ] " [siːn] " [ɪn] - .
A " SCENE " IN 1916 .
一个 " 场景 " 在 - .
1916 年的一幕。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['mænəz] .
Showing the Development of Parliamentary Manners .
显示 这 发展 的 议会 礼仪 .
展现议会礼仪的发展历程。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] .
Mr . Asquith .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [dʒuːˈdɪʃəl][ɪnˈkwaɪəri]
I wish to ask the Prime Minister whether he will grant a full judicial enquiry
我 希望 到 问 这 主要的 部长 无论 他 将要 授予 一个 满的 司法 询问
[ɪntuː][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn]
into the recent military and naval movements contemplated by the Government in
进入 这 最近的 军队 和 海军 移动 思考 经过 这 政府 在
[ˈmʌnstər] .
Munster .
芒斯特 .

我想请问首相，他是否会批准对政府最近在芒斯特地区计划的军事和海军行动进行全面的司法调查。

[ˈmɪstə(r)] . [lɔː] ([huː] [wɒz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv] " [əˈsæsɪn] ") .
Mr . Law (who was greeted by shouts of " Assassin ") .
先生 . 法律 (WHO 曾是 问候 经过 喊叫 的 " 刺客 ") .

劳先生（迎接他的是“刺客”的喊声）。

[aɪ] [siː] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəri] .
I see no necessity for any such enquiry .
我 看 不 必要性 为了 任何 这样的 询问 .

我认为没有必要进行此类调查。

[aɪ][,eɪ ˈem] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
I am prepared to answer for the Government on the floor of this House .
我 是 准备 到 回答 为了 这 政府 在 这 地面 的 这 房子 .

我已准备好在议会代表政府作出答复。

[ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr . Lloyd George .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
May I ask the right honourable gentleman how many members of the Government
可能 我 问 这 正确的 光荣的 绅士 如何 许多 成员 的 这 政府
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɑːməmənt] [ˈkʌmpənɪz] ,
are interested in armament companies ,
是 感兴趣的 在 武器 公司 ,

请问尊敬的先生，政府中有多少人对军火公司感兴趣？

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˌtɪpəˈreəri]
and to what extent they would have profited by the contemplated Tipperary
和 到 什么 程度 他们 会 有 获利 经过 这 思考 蒂珀雷里
[ˈpɒgrəm] ?
pogrom ?
大屠杀 ?

他们会在多大程度上从计划中的蒂珀雷里郡大屠杀中获益？

([ˈʃaʊts] [ɒv; əv] " [jɑː] , "
(Shouts of " Yah , "
(喊叫 的 " 耶和华 , "

（喊着“呀！ ”

" [θiːvz] ! "
" Thieves ! "
" 窃贼 ! "

“窃贼！ ”

" [θi:vz] ！ "
" **Thieves** ！ "
" 窃贼 ！ "

“窃贼！ ”

" ['brigənd] ！ " [ænd; ənd] " [jɑ:] ！ ")
" **Brigands** ！ " **and** " **Yah** ！ ")
" 强盗 ！ " 和 " 耶和华 ！ ")

“强盗！ ”和“呀！ ”

['mɪstə(r)] . [lɔ:] .
Mr . **Law** .
先生 ． 法律 ．

劳先生。

[ai] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pjʊ:diət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['bɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən]
I utterly and entirely repudiate the suggestion of the right honourable gentleman
我 完全地 和 完全 否认 这 建议 的 这 正确的 光荣的 绅士
.
:
.

我完全、彻底地否定这位尊敬的先生的建议。

([,ɒpə'ziʃ(ə)n] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['laɪə(r)] " [ænd; ənd] " ['kaʊəd] . ")
(**Opposition shouts of** " **Liar** " **and** " **Coward** . ")
(反对 喊叫 的 " 说谎者 " 和 " 懦夫 ． ")

(反对者高喊“骗子”和“懦夫”。)

[ðə; ði] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] ['bɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [geɪnd] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][in'tri:g, 'in-]
The information the right honourable gentleman has gained during his intrigues
这 信息 这 正确的 光荣的 绅士 有 获得 期间 他的 阴谋
[wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['redʒəmənt] [ɪz] ['təʊtəli] — —
with the rank and file of the Welsh regiments is totally — —
和 这 秩 和 文件 的 这 威尔士语 军团 是 完全 — —

这位尊贵的先生通过与威尔士各军团普通士兵的接触所获得的信息完全——

['mɪstə(r)] . ['spi:kə(r)] .
Mr . **Speaker** .
先生 ． 扬声器 ．

议长先生。

['ɔ:də(r)] , ['ɔ:də(r)] .
Order , **order** .
命令 , 命令 ．

安静，安静。

[ðæt] [rɪ'plaɪ] ['ɒbviəsli] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That reply obviously does not arise from the question .
那 回复 明显地 做 不是 出现 从 这 问题 ．

显然，这个回答并非源于这个问题。

['mɪstə(r)] . ['æskwiθ] .
Mr . **Asquith** .
先生 ． 阿斯奎斯 ．

阿斯奎斯先生。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [raɪt] ['bɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I wish to ask the right honourable gentleman if he is prepared to make a
我 希望 到 问 这 正确的 光荣的 绅士 如果 他 是 准备 到 制作 一个
['steɪtmənt] [ɒn] [əʊθ] .
statement on oath .
陈述 在 誓言 ．

我想请问这位尊敬的先生是否愿意宣誓作证。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [nəʊz] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈmɪnɪstə(r)]
Nothing else will convince the country , as it knows by experience that Ministers
没有什么 别的 将要 说服 这 国家 , 作为 它 知道 经过 经验 那 部长们
[ɑ:(r); ə(r)] [sti:pt] [ɪn] [ˈfɔ:lshʊd] .
are steeped in falsehood .
是 浸泡 在 谬误 .

除此之外，别无他法能够说服国民，因为他们从经验中得知，部长们满口谎言。

[ˈmɪstə(r)] . [lɔ:] .
Mr . Law .
先生 . 法律 .

劳先生。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [,æləˈgeɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstə(r)] .
That is an allegation against the honour of Ministers .
那 是 一个 指控 反对 这 荣誉 的 部长们 .

这是对部长荣誉的指控。

([ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɜ:tʃɪl] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] . ")
(**Mr . Churchill , " They have none . ")**
(先生 . 丘吉尔 , " 他们 有 没有任何 . ")

(丘吉尔先生：“他们一个也没有。")

[ɪf] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ɒpəˈzɪ(ə)n] [dɪˈzair] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [səbˈstænfɪət] [ðɪ:z]
If the Leader of the Opposition desires to attempt to substantiate these
如果 这 领导者 的 这 反对 欲望 到 试图 到 证实 这些
[ˈtʃɑ: dʒɪz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [deɪ] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
charges I will give him a day — or a week ,
收费 我 将要 给 他 一个 天 — 或者 一个 星期 ,

如果反对党领袖想要证实这些指控，我会给他一天——或者一周的时间。

[ɪf] [hi:; hi][ˈwɒnts][,aɪ ˈti:] .
if he wants it .
如果 他 想要 它 .

如果他想要的话。

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [mækˈni:l] .
Mr . Swift MacNeill .
先生 . 迅速 麦克尼尔 .

斯威夫特·麦克尼尔先生。

[əˈfreɪd] [ɒv; əv][faɪv] [jˈiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɜ:dʒəri] .
Afraid of five years for perjury .
害怕的 的 五 年 为了 伪证 .

害怕因作伪证被判五年监禁。

[ˈblæɡɑ:d] ！
Blackguards !
黑帮 ！

黑帮！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæməri] ([ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [bɔ:d]) .
Mr . Amery (President of the Local Government Board) .
先生 . 阿梅里 (总统 的 这 当地的 政府 木板) .

阿梅里先生（地方政府委员会主席）。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] ,
Mr . Speaker ,
先生 . 扬声器 ,

议长先生，

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ɪf] [ai] [əˈpiːld] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [ˈmembəz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][sɑɪd]
should I be in order if I appealed to you to ask Members on the other side
应该 我 是 在 命令 如果 我 上诉 到 你 到 问 成员 在 这 其他 边
[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [trəˈdɪʃnɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?
to maintain the honourable traditions of this House ?
到 维持 这 光荣的 传统 的 这 房子 ?

如果我请求你们要求对方议员维护本议院的优良传统，我的请求是否合乎礼仪？

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [wɔːd] .
Mr . John Ward .
先生 . 约翰 沃德 .

约翰·沃德先生。

[ɔːl] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] £5 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
All they care for is the £5 , 000 a year .
全部 他们 关心 为了 是 这 £5 , - 一个 年 .

他们只关心每年那5000英镑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈspiːkə(r)] .
Mr . Speaker .
先生 . 扬声器 .

议长先生。

[ˈɔːdə(r)] , [ˈɔːdə(r)] !
Order , order !
命令 , 命令 !

肃静！肃静！

[ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmembəz] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ˈkwestʃən] [taɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] .
I must ask honourable members not to turn Question time into a debate .
我 必须 问 光荣的 成员 不是 到 转动 问题 时间 进入 一个 辩论 .

我必须请求各位尊敬的议员不要把质询时间变成辩论。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɜːtʃɪl] .
Mr . Churchill .
先生 . 丘吉尔 .

丘吉尔先生。

[ai][beg][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][ˈkruːzə(r)] [ˈskwɒdrən]
I beg to ask the Prime Minister whether the guns of the first cruiser squadron
我 求 到 问 这 主要的 部长 无论 这 枪支 的 这 第一的 巡洋舰 中队
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [treɪnd] [ɒn] [ˈlɪməɪɪk] ,
are not at this moment trained on Limerick ,
是 不是 在 这 片刻 受过训练 在 利默里克 ,

我谨请首相先生，此刻第一巡洋舰中队的炮火是否正对准利默里克？

[ænd; ænd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ˈæmplɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən]
and to ask him if ample time will be given for women and children
和 到 问 他 如果 充足 时间 将要 是 给定 为了 女性 和 孩子们
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [brˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)] [brˈɡɪnz] ?
to escape before the massacre begins ?
到 逃脱 前 这 屠杀 开始 ?

并询问他，在屠杀开始之前，是否会给妇女和儿童充足的时间逃跑？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊnə] [lɔː] .
Mr . Bonar Law .
先生 . 博纳 法律 .

博纳·劳先生。

[ðə; ði] [fɜːst][ˈkruːzə(r)] [ˈskwɒdrən] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ˈlɪməɪɪk] .
The first cruiser squadron is not at Limerick .
这 第一的 巡洋舰 中队 是 不是 在 利默里克 .

第一巡洋舰中队不在利默里克。

([laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['laɪə(r)] ! ")
(Loud shouts of " Liar ! ")
(大声 喊叫 的 " 说谎者 ! ")

(众人大声喊道：“骗子！”)

[ðæt] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔ:lsəʊ] .
That disposes of the second part of the question also .
那 处置 的 这 第二 部分 的 这 问题 还 .

这样也就解决了问题的第二部分。

([kraɪz] [ɒv; əv] " [nəʊ] ! ")
(Cries of " No ! ")
(哭泣 的 " 不 ! ")

(喊声“不！”)

" [ʃeɪm] ! "
" Shame ! "
" 耻辱 ! "

“真丢人！”

" [tʃaɪld] - ['mɜ:dərə(r)] ! ")
" Child - murderer ! ")
" 孩子 - 凶手 ! ")

“杀害儿童的凶手！”

[lɔ:d] ['wɪntərtən] (['dʒu:niə(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri]) .
Lord Winterton (Junior Lord of the Treasury) .
主 温特顿 (初级 主 的 这 财政部) .

温特顿勋爵（财政大臣）。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] ,
Mr . Speaker ,
先生 . 扬声器 ,

议长先生，

[meɪ] [aɪ] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
may I draw your attention to the fact that several Members of the Opposition
可能 我 画 你的 注意力 到 这 事实 那 一些 成员 的 这 反对
[ʃaʊt] " ['laɪə(r)] " [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ?
shout " Liar " at the Prime Minister whenever he rises to his feet ?
喊 " 说谎者 " 在 这 主要的 部长 每当 他 上升 到 他的 脚 ?

请允许我提请各位注意，每当总理站起来时，有好几位反对党议员都会高喊“骗子”！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] .
Mr . Speaker .
先生 . 扬声器 .

议长先生。

[ðə; ði] [tɜ:m] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
The term is certainly an objectionable one , but unfortunately there are
这 学期 是 当然 一个 令人反感的 一 , 但 很遗憾 那里 是
[ˌpɑ:lə'mentri] [pɹɪ'sɪdənts] .
Parliamentary precedents .
议会 先例 .

这个词语当然令人反感，但不幸的是，议会中已有先例。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪmənd] ['æskwɪθ] .
Mr . Raymond Asquith .
先生 . 雷蒙德 阿斯奎斯 .

雷蒙德·阿斯奎斯先生。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [pə'pɑː] .
Yes , that's what he used to call Papa .
是的 , 那就是 什么 他 用过的 到 称呼 爸爸 .

是的, 他以前就是这么称呼爸爸的。

[ˈmɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Mr . Lloyd George .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈpɒgrəm]
May I ask the Prime Minister if it is true that victims of the Celtic pogrom
可能 我 问 这 主要的 部长 如果 它 是 真的 那 受害者 的 这 凯尔特人 大屠杀
[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ˈtriːtmənt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈpæn(ə)] [ˈdɑːktərz] ?
are to be refused treatment by their panel doctors ?
是 到 是 拒绝 治疗 经过 他们的 控制板 医生 ?

请问首相, 凯尔特人大屠杀的受害者是否真的会被他们的专科医生拒绝治疗?

[ˈmɪstə(r)] . [lɔː] .
Mr . Law .
先生 . 法律 .

劳先生。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ˈvɪktɪms] ([ʃaʊts] [ɒv; əv] " [faʊnd] [aʊt] " [ænd; ənd] " [ə'freɪd] ") [ðə; ði]
As there will be no victims (shouts of " Found out " and " Afraid ") the
作为 那里 将要 是 不 受害者 (喊叫 的 " 成立 出去 " 和 " 害怕的 ") 这
[ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈtriːtmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] .
question of medical treatment does not arise .
问题 的 医疗的 治疗 做 不是 出现 .

由于不会有受害者 (“发现”和“害怕”的喊声), 因此不会出现医疗救治的问题。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈredmænd] .
Mr . John Redmond .
先生 . 约翰 雷德蒙德 .

约翰·雷德蒙先生。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfuːləri] .
Enough of this foolery .
足够的 的 这 愚蠢 .

够了, 别再胡闹了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəɪət] [ˈfɔːlʃʊd] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstə] .
Enough of the deliberate falsehood of Ministers .
足够的 的 这 商榷 谬误 的 部长们 .

够了, 别再让部长们蓄意撒谎了。

[aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] [æt; ət] [wʌns] , [weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈrezəluːt] , [dʊə(r)] ,
I go to Ireland at once , where half a million resolute , dour ,
我 去 到 爱尔兰 在 一次 , 在哪里 一半 一个 百万 坚决 , 阴沉 ,
我立刻前往爱尔兰, 那里有五十万意志坚定、性格严肃的.....

[dɪ'tɜːmɪnd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðɪs] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
determined men are ready to defy this Government of assassins .
决定 男人 是 准备好 到 违抗 这 政府 的 刺客 .

意志坚定的人们准备反抗这个由刺客组成的政府。

([laʊd] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkætʃɪːfs] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈredmænd]
(**Loud Opposition cheers and waving of handkerchiefs , as Mr . Redmond**
(大声 反对 干杯 和 挥手 的 手帕 , 作为 先生 . 雷德蒙德
[rɪ'taɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .)
retires from the House .)
退休 从 这 房子 .)

(雷德蒙先生离开议会时, 反对派人士发出热烈的欢呼声, 并挥舞着手帕。)

" [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
" A SORT OF WAR .
" 一个 种类 的 战争 .

“某种战争。”

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
" President Wilson .
" 总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ju:tɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɪə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ?
" I HOPE YOU ARE NOT SHOOTING AT MY DEAR FRIENDS THE MEXICANS ?
" 我 希望 你 是 不是 射击 在 我的 亲爱的 朋友们 这 墨西哥人 ?

“我希望你们不是在向我亲爱的墨西哥朋友开枪？ ”

" [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɡʌnə(r)] .
" U . S . A . Gunner .
" U . S . 一个 . 炮手 .

“美国炮手。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" OH , NO , SIR .
" 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[wi:; wi][hæv; həv] [strikt] ['ɔ:dərs] ['əʊnli] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] [wʌn] ['weətə] .
WE HAVE STRICT ORDERS ONLY TO AIM AT ONE HUERTA .
我们 有 严格的 订单 仅有的 到 目的 在 一 菜园 .

我们接到严格命令，只能瞄准一个菜园。

[ʼaʊə(r)] ['kra:ftɪ] ['keɪtərəz] .
OUR CRAFTY CATERERS .
我们的 狡猾 餐饮服务商 .

我们技艺精湛的餐饮服务商。

[bɔ:n] [ɪn][oʊ'desə] [ɪn] - ,
Born in Odessa In 1901 ,
出生 在 敖德萨 在 - ,

1901年出生于敖德萨

[ænd; ænd][æt; ət] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [maɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
and at 13 years of age thinking nothing of his 900 mile Walk to the
和 在 - 年 的 年龄 思维 没有什么 的 他的 - 英里 走 到 这

[feə(r)][æt; ət] - - ['nɒvgɔrət] ,
Fair at Nijni - Novgorod ,
公平的 在 - - 诺夫哥罗德 ,

13岁时，他根本没想过要步行900英里去尼日尼诺夫哥罗德参加集市。

[ˈaʊə(r)][ˈhiərəʊ] — [ðə; ði] " ["pu:lɑ:d] [di:] [ˈsʌri] " — [æt; ət][lɑ:st] [əˈraivz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
our hero — the " poularde de Surrey " — at last arrives in London .
我们的 英雄 — 这 " 波拉德 德 萨里 " — 在 最后的 到达 在 伦敦 .

我们的英雄——“萨里郡公鸡”——终于抵达伦敦。

[naʊ] , [haʊ] [tu:; tə] [merk] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] [ˈpælətəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] ?
Now , how to make this treasure palatable to the British Public ?
现在 , 如何 到 制作 这 宝藏 可口的 到 这 英国 民众 ?

那么，如何才能让英国公众接受这一瑰宝呢？

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:l; wil] [kætʃ] [hɪm] ([ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk]) [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈkəʊzi][ˈæpəˌtaɪzə(r)] [dɪˈpɑ:tmənt] .
First of all we'll catch him (the British Public) in our cosy Appetiser Department .
第一的 的 全部 出色地 抓住 他 (这 英国 民众) 在 我们的 舒适 开胃菜 部门 .

首先，我们将在舒适的开胃菜部门迎接他（英国公众）。

[ðen] [ˈsi:njɔ:(r)] - [jæl; jəl] [ˌentəˈteɪn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ru:m] .
Then Signor Sarsaparillo shall entertain him in the cloak - room .
然后 签名者 - 将 招待 他 在 这 披风 - 房间 .

然后萨尔萨帕里洛先生将在衣帽间招待他。

[wi:l; wil] [wɒft] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [dænˈju:biən]
We'll waft him up to the dining - room to the strains of the Blue Danubian
出色地 飘动 他 向上 到 这 用餐 - 房间 到 这 菌株 的 这 蓝色的 多瑙河
[bənd] .
Band .
乐队 .

我们将伴着蓝色多瑙河乐队的乐曲，把他送到餐厅。

[wi:l; wil] [ɡɪv] [hɪm] " [lɑ:] - " [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] " ['pu:lɑ:d] " ; [ænd; ænd][ðə; ði][mækˈsi:ks][ˈdjʊərəɪŋ] .
We'll give him " La Bohême " before the " poularde " ; and the Maxixe during .
出色地 给 他 " 拉 - " 前 这 " 波拉德 " ; 和 这 玛西克斯 期间 .

我们会在“poularde”（一种西班牙传统服饰）之前给他放《波西米亚人》；在“poularde”期间放《Maxixe》。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [tɜ:k] [jæl; jəl] [ɡɪv] [hɪm] [ˈkɒfi] ([wɪð] [ku:n] [əˈkʌmpənɪmənt]) ;
A Terrible Turk shall give him coffee (with Coon accompaniment) ;
一个 糟糕的 土耳其人 将 给 他 咖啡 (和 浣熊 伴奏) ;

一个可怕的土耳其人会给他一杯咖啡（配上黑浣熊）；

[ænd; ænd][wi:l; wil][send] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [ˈsterəlaɪz] [tu:θ] - [pɪk] [ænd; ænd]
and we'll send him home with a silver - mounted sterilised tooth - pick and
和 出色地 发送 他 家 和 一个 银 - 安装 已灭菌 齿 - 挑选 和
[ˈprez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] [ænd; ænd][ˈbeɪbi] .
presents for Madame and Baby .
礼物 为了 夫人 和 婴儿 .

我们会送他一根银质镶嵌的消毒牙签，以及给夫人和宝宝的礼物。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[pə(r)] - [æd][ˈæs.trə] .
PER ASPARAGOS AD ASTRA .
每 - 广告 阿斯特拉 .

PER ASPARAGOS AD ASTRA.

[naʊ] [wi:; wi] [hu:] [sens] [ðə; ði] [ˈəʊdərəs] [sprɪŋ]
Now we who sense the odorous Spring
现在 我们 WHO 感觉 这 有气味的 春天

如今我们这些感受到春天芬芳的人

[ˈaʊə(r)] [ˈveəriəs] [ˈwɪntə(r)] [ˈgɑ:mənts] [flɪŋ] ,
Our various winter garments fling ,
我们的 各种各样的 冬天 服装 一扔 ,
我们各种各样的冬季服装,

[kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [hi:t] [prəˈməʊtɪŋ] [klaʊt]
Cast off the heat promoting clout
投掷 离开 这 热 推广 影响力
摆脱热度提升影响力

[ðæt] [waɪz] [men] [ki:p] [tɪl] [meɪ] [ɪz] [aʊt] ,
That wise men keep till May is out ,
那 明智的 男人 保持 直到 可能 是 出去 ;
智者们会等到五月结束才离开。

[ænd; ənd][heɪl] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][weə(r)] [tu:] [su:n]
And hail with joy and wear too soon
和 冰雹 和 喜悦 和 穿 也 很快
欢呼雀跃，却又过早落伍

[ˈsu:.tɪŋz] [mɔ:(r)] [ˈfɪtli] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] .
Suitings more fitly planned for June .
西装 更多的 合适地 计划 为了 六月 .
更适合六月举行的西装革履活动。

- [twɒz] [ˈevə(r)] [ðʌs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi;; wi] [lʊk]
' Twas ever thus ; and now we look
- 那是 曾经 因此 ; 和 现在 我们 看
一直以来都是如此；而现在我们看着

[əˈskæns] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [kʊk] ,
Askance on what arrides the cook ,
斜视 在 什么 乘车 这 厨师 ,
对厨师所做的事情表示怀疑，

[bɪˈhəʊld][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪl][ænd; ənd] [tʃɒp] [ænd; ənd] [streɪn]
Behold her boil and chop and strain
看哪 她 熬 和 劈 和 拉紧
看她如何烹煮、切碎、过滤

[fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ɔ:l][ɪn][veɪn] .
For us the cabbage all in vain .
为了 我们 这 卷心菜 全部 在 徒劳 .
对我们来说，这些卷心菜都是白费力气。

[ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪʃt] [wɒt] [məʊst][wi;; wi][skaʊt] ,
She would have dished what most we scout ,
她 会 有 盘 什么 最多 我们 侦察 ,
她会透露我们大多数人所关注的信息，

[bʌt; bət] [ˈbrʌs(ə)lz] - [sprʌʊts] [æt; ət][lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] .
But Brussels - sprouts at last are out .
但 布鲁塞尔 - 芽苗菜 在 最后的 是 出去 .
但孢子甘蓝终于过时了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][lɑ:st][ɪz][ɪn] ,
And something else at last is in ,
和 某物 别的 在 最后的 是 在 ;
最后还有一样东西也加入了进来，

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .
A something green and straight and thin .
一个 某物 绿色的 和 直的 和 薄的 .
某种绿色、笔直、细长的东西。

[lɒŋ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] , [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] , [ɪts] [hed]
Long looked for , long desired , its head
长的 看起来 为了 , 长的 想要的 , 它是 头

长久以来寻找, 长久以来渴望, 它的头

[wel] [reɪzd] [ə'boʊv] [ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] [bed] ,
Well raised above its English bed ,
出色地 提高 多于 它是 英语 床 ,

高高地耸立在它那英式床上,

[aɪ 'ti:] [smaɪlz] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [bles] [ju: 'es] ,
It smiles at last and blesses us ,
它 微笑 在 最后的 和 祝福 我们 ,

它终于露出了笑容, 并祝福了我们。

[ʼaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] - [grəʊn] [ə'spærəgəs] !
Our garden - grown asparagus !
我们的 花园 - 生长 芦笋 !

我们自家花园种的芦笋!

[let] [ʼʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [əd'vɑ:ns]
Let others in their praise advance
让 其他的 在 他们的 称赞 进步

让其他人也加入到赞扬的行列中来

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['brɑ:ntʃɪz] [sent][frɒm; frəm] [fra:ns] ;
The monstrous branches sent from France ;
这 滔天 分支 发送 从 法国 ;

从法国送来的巨型树枝;

[ju:; jʊ][əʊp][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [æz; əz] - [twɜ:(r)][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
You ope your mouth as 'twere a door ,
你 开放 你的 嘴 作为 - 是 一个 门 ,

你张开嘴, 就像打开一扇门一样。

[ænd; ənd][baɪt] [ɒf] [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] , [nɒt][mɔ:(r)] ;
And bite off half an inch , not more ;
和 咬 离开 一半 一个 英寸 , 不是 更多的 ;

咬掉半英寸, 不要咬更多;

[ænd; ənd] [ðen] [pə'fɔ:s] [ju:; jʊ][leɪ] [ə'saɪd]
And then perforce you lay aside
和 然后 强制 你 躺 旁边

然后你被迫搁置一边

[ə; eɪ] ['teɪstləs] [fʊt] [ɒv; əv][ʼweɪstɪd] [praɪd] .
A tasteless foot of wasted pride .
一个 无味 脚 的 浪费 自豪 .

浪费了一点自尊, 真是令人作呕。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][faɪnd][ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [preɪz] ,
Besides , you find that what you praise ,
除了 , 你 寻找 那 什么 你 称赞 ,

此外, 你会发现你所赞美的,

[ɪz][ʼməʊstli] [sɔ:s] — [ə; eɪ] [ˌhɒlən'deɪz] .
Is mostly sauce — a Hollandaise .
是 大多 酱 — 一个 荷兰酱 .

大部分是酱汁——荷兰酱。

[ðə; ði] ['sʌkjələnt] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kaɪnd] ,
The succulent , the English kind ,
这 多肉植物 , 这 英语 种类 ,

那种多肉植物, 英国产的那种,

[jʊː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][blaɪnd] ；
You pick it up and eat it blind ；
你 挑选 它 向上 和 吃 它 瞎的 ；
你把它捡起来，蒙着眼睛吃掉；

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][self] - [kənˈtrəʊl] ,
In fact , you lose your self - control ；
在 事实 ， 你 失去 你的 自己 - 控制 ；
事实上，你会失去自制力。

[ænd; ənd][dɪp] , [ænd; ənd][lɪft] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊl] .
And dip , and lift , and eat it whole .
和 蘸 ， 和 举起 ， 和 吃 它 所有的 ；
蘸一下，提起，然后整个吃掉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][bedz][hæv; həv] [siːst]
And some day , when the beds have ceased
和 一些 天 ， 什么时候 这 床 有 停止
总有一天，当床位不再需要时

[tuː; tə][ˈkeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈdeɪli] [fiːst] ,
To cater for your daily feast ；
到 迎合 为了 你的 日常的 盛宴 ；
为了满足您每日的盛宴，

[jʊl] [siː] — [ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [grəʊθ] [ɪz][feə(r)] —
You'll see — the after growth is fair —
你会 看 — 这 后 生长 是 公平的 —
你会发现——后续增长情况还不错——

[ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ˈfɒrɪst] [ðeə(r)] ,
A green and feathery forest there ；
一个 绿色的 和 羽毛状的 森林 那里 ；
那里是一片绿意盎然、枝繁叶茂的森林。

[ænd; ənd] " [hɪə(r)] , " [jʊl] [seɪ] , " [ɪz] [wɒt] [jæl; ʃəl] [tʃɪə(r)]
And " here , " you'll say , " is what shall cheer
和 " 这里 ， " 你会 说 ， " 是 什么 将 欢呼
你会说，“这就是令人振奋的地方。”

[maɪ] [ˈpælət] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪə(r)] .
My palate in the coming year ；
我的 味蕾 在 这 未来 年 ；
我来年的味蕾期待。

" [jeɪ] , [wen] [ðɪːz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈpɪɡmi] [triːz]
" Yea , when these graceful pigmy trees
" 是的 ， 什么时候 这些 优美 侏儒 树木
“是啊，当这些优美的矮树……”

[hæv; həv] [sweɪd] [ðeə(r)][lɑːst][ɪn][ˈeni] [briːz] ,
Have swayed their last in any breeze ；
有 摇摆 他们的 最后的 在 任何 微风 ；
即使在微风中，它们也摇曳着最后的身影。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][beə(r)] , [aɪ] [meɪ] [əˈɡen]
And all is bare , I may again
和 全部 是 裸 ， 我 可能 再次
一切都赤裸裸的，我或许会再次

[siː] [ðə; ði][raɪp] [hedz] [ðæt] [prəs] [ðə; ði][pleɪn] ,
See the ripe heads that pierce the plain ；
看 这 成熟 头部 那 刺穿 这 清楚的 ；
看那刺破平原的成熟种子，

[ænd; ənd] [i:t] [wʌns][mɔ:(r)][brʻɔ:(r)][ai][daɪ]
And eat once more before I die
和 吃 一次 更多的 前 我 死

死前再吃一顿饭

[ʻaʊə(r)][ʻgɑ:d(ə)n] - [grəʊn] [æspəˑædzɪ] .
Our garden - grown asparagi .
我们的 花园 - 生长 芦笋 .

我们自家花园种的芦笋。

" [ɑ:(r)] . [si:] . [el] .
" **R . C . L** .
" 拉 . C . L .

RCL

[ʻmæsq:ʒ] [ɪn][ðə; ði] 18th [ʻsentʃəri] .
Massage in the 18th Century .
按摩 在 这 18th 世纪 .

18世纪的按摩。

" [əˑnætəmi] .
" **Anatomy** .
" 解剖学 .

“解剖学。

[æɻˑbi:nəs] ([bərˑnɑ:rd] [ˑzikfrit]) .
Albinus (Bernard Siegfried) .
白化病 (伯纳德 齐格弗里德) .

Albinus (Bernard Siegfried)。

[ˑteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˑskelɪt(ə)n][ænd; ənd][ˑmʌs(ə)ɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˑhju:mən] [ˑbɒdi] , [trænzˑleɪtɪd][frɒm; frəm]
Tables of the Skeleton and Muscles of the Human Body , translated from
表格 的 这 骨骼 和 肌肉 的 这 人类 身体 , 翻译 从
[ðə; ði][ˑlætɪn] .
the Latin .
这 拉丁 .

人体骨骼和肌肉表，译自拉丁文。

[ˑfəʊliəʊ] , [hɑ:f][kɑ:f] ([dʒɔɪnts] [krækt] , [bæk] [rʌbd]) .
Folio , half calf (joints cracked , back rubbed) .
对开本 , 一半 小牛 (关节 裂纹 , 后退 摩擦) .

对开本，半小牛皮（关节开裂，背部摩擦）。

[ˑedɪnbrə] - - - .
Edinburgh 1777 - 78 .
爱丁堡 - - - .

爱丁堡 1777-78 年。

" [ə; eɪ][ˑspeɻ(ə)ɪ] [kərəˑspɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˑi:vniŋ] [nju:z] [rəʊt] [lɑ:st] [wi:k] : —
" **A Special Correspondent of The Evening News wrote last week** : —
" 一个 特别的 通讯员 的 这 晚上 消息 写道 最后的 星期 : —

《晚间新闻》的一位特约记者上周写道：——

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] ,
" **As for the Queen** ,
" 作为 为了 这 女王 ,

至于女王，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [stept] [ɒf][ðə; ði] [jɒt] [tɪl][ʃiː; ʃi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][treɪn][ʃiː; ʃi][went]
from the moment she stepped off the yacht till she got into the train she went
从 这 片刻 她 步 离开 这 游艇 直到 她 得到 进入 这 火车 她 去
[ɒn][ˈsmɑɪɪŋ][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːməɪɪŋ] - [mərˈsiː] ,
on smiling and bowing and murmuring ' Merci ,
在 微笑 和 鞠躬 和 淙淙 - 谢谢 ,
从她走下游艇到登上火车,她一直面带微笑,鞠躬,低声说着“谢谢”。

[əʊ][mərˈsiː] [bjɛ] ? -
oh merci bien ? '
哦 谢谢 好 ? -

哦, 谢谢?

[aɪ][duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
I do not , of course , know what she was thinking .
我 做 不是 , 的 课程 , 知道 什么 她 曾是 思维 .

我当然不知道她当时在想什么。

" [ˈpɒsəbli] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
" Possibly it had something to do with gratitude .
" 可能 它 有 某物 到 做 和 感激 .

“或许这与感恩之心有关。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 326]
[页 -]

[第326页]

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['rɔɪəlti] [əˌkædəˈmɪʃn] .
A LIGHTNING ROYALTY ACADEMICIAN .
一个 闪电 皇室 院士 .

一位闪电皇室学者。

([ɔːl] [dʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .)
(All done while you wait .)
(全部 完毕 尽管 你 等待 .)

(所有工序都在您等待期间完成。)

(['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdɪ] .)
(Mr . Dennis Eadie .)
(先生 . 丹尼斯 伊迪 .)

(丹尼斯·伊迪先生。)

[maɪ] [lɔːdz] ['dɪnə(r)] .
MY LORD'S DINNER .
我的 领主的 晚餐 .

主的晚餐。

[[ə; eɪ][kəmˈpænjən][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['edwəd] [nɑːblaʊks] [pleɪ] , [maɪ] ['leɪdɪz] [dres] .]
[A companion picture to Mr . Edward Knoblauch's play , My Lady's Dress .]
[一个 伴侣 图片 到 先生 . 爱德华 克诺布劳赫的 玩 , 我的 女士的 裙子 .]

[与爱德华·诺布劳赫先生的戏剧《我女士的礼服》相配的画作。]

['prəʊlɒɡ] .
Prologue .
序幕 .

序幕。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈmeəri][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['θɪətə(r)] ,
William and Mary have returned from the Royalty Theatre ,
威廉 和 玛丽 有 返回 从 这 皇室 剧院 ,

威廉和玛丽已经从皇家剧院回来了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] ['sevrəl] [si:nz] [i:tʃ] [ˌreprɪzɪntɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt]
where they have attended a play in several scenes each representing some incident
在哪里 他们 有 参加 一个 玩 在 一些 场景 每个 代表 一些 事件
[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [dres] .
in the making of a lady's dress .
在 这 制作 的 一个 女士的 裙子 .

他们观看了一场戏剧，该剧分为几个场景，每个场景都代表了制作女士服装过程中的某个事件。

[ˈwɪljəm] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪnθ][taɪm]) .
William (for the ninth time) .
威廉 (为了 这 第九 时间) .

威廉（第九次）。

[ˈkæpɪt(ə)l][ˈdɪnə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] .
Capital dinner we had to - night , dear .
首都 晚餐 我们 有 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

亲爱的，我们今晚吃了一顿非常棒的晚餐。

[dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] .
Don't know when I've had a better .
不 知道 什么时候我已经 有 一个 更好的 .

不知道上次感觉这么好是什么时候了。

[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[əʊ] , ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˈdɪnə(r)] .
Oh , bother your old dinner .
哦 , 打扰 你的 老的 晚餐 .

哦，别打扰你以前的晚餐了。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ?
What did you think of the play ?
什么 做过 你 思考 的 这 玩 ?

你觉得这部戏怎么样？

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[hm] , [nɒt][bæd] .
H'm , not bad .
嗯 , 不是 坏的 .

嗯，还不错。

[dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][keə(r)][ə'baʊt] [ðəʊz] [dri:m] [pleɪz] .
Don't know that I care about those dream plays .
不 知道 那 我 关心 关于 那些 梦 演出 .

我不太在意那些梦幻般的比赛。

([ˈɑːftə(r)] [di:p] [θɔːt]) ['kæpɪt(ə)l] [ˌkæviəː] , [ðæt] .
(**After deep thought**) **Capital caviare , that** .
(后 深的 想法) 首都 鱼子酱 , 那 .

（深思熟虑后）这就是资本鱼子酱。

[ˈmeəri] ([ə'noɪd]) .
Mary (annoyed) .
玛丽 (恼怒) .

玛丽（恼火地）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

You think of nothing but your food .
你 思考 的 没有什么 但 你的 食物 .

你满脑子想的都是食物。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['denɪs] ['eɪdi] [wɒz; wəz]['splendɪd] ?

Didn't you think Dennis Eadie was splendid ?
没有 你 思考 丹尼斯 伊迪 曾是 灿烂 ?

你不觉得丹尼斯·伊迪很棒吗？

['wɪljəm] .

William .
威廉 .

威廉。

[ˈveri] ['kleɪvə(r)] .

Very clever .
非常 聪明的 .

非常聪明。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tʊə(r)][diː] [fɔːs] .

A remarkable tour de force .
一个 卓越 旅游 德 力量 .

一部杰出的杰作。

[hm] .

H'm .
嗯 .

嗯。

['kæpɪt(ə)l] ['waɪtbɜːt] , [tuː] .

Capital whitebait , too .
首都 银鱼 , 也 .

首都白鱼也一样。

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv] [læm] , [maɪ] [lʌv] ?

Did you notice the saddle of lamb , my love ?
做过 你 注意 这 鞍 的 羊肉 , 我的 爱 ?

亲爱的，你注意到那只羔羊的鞍座了吗？

['kæpɪt(ə)l] .

Capital .
首都 .

首都。

['meəri] .

Mary .
玛丽 .

玛丽。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈnɒv(ə)l][ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

I thought it was all very novel and interesting .
我 想法 它 曾是 全部 非常 小说 和 有趣的 .

我觉得这一切都非常新颖有趣。

['wɪljəm] .

William .
威廉 .

威廉。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

The dinner , my dear ?
这 晚餐 , 我的 亲爱的 ?

晚餐吃什么，亲爱的？

[nɒt] [ɪg'zæktli][ˈnɒv(ə)l] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] — —
Not exactly novel , but certainly — —
不是 确切地 小说 , 但 当然 — —

虽然不算新颖，但肯定——

[ˈmeəri] (['kəʊldli]) .
Mary (coldly) .
玛丽 (冷冷地) .

玛丽（冷冷地）

[ai] ['wʌznt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] .
I wasn't referring to the dinner .
我 不是 指 到 这 晚餐 .

我指的不是晚餐。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] [ə'keɪznəli] ,
If you could manage to get your mind off your meals occasionally ,
如果 你 可以 管理 到 得到 你的 头脑 离开 你的 餐 偶尔 ,

如果你能偶尔把注意力从吃饭上转移开来，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pleɪ] .
I should like to discuss the play .
我 应该 喜欢 到 讨论 这 玩 .

我想讨论一下这部剧。

['wɪljəm] (['jɔ:nɪŋ]) .
William (yawning) .
威廉 (打哈欠) .

威廉（打哈欠）。

[nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['sli:pi]
Not to - night , dear , I'm sleepy
不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 , 我是 困

今晚不行，亲爱的，我困了.....

['kæpɪt(ə)l][ˈdɪnə(r)] ; [daʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]
Capital dinner ; don't know when I've had a better
首都 晚餐 ; 不 知道 什么时候我已经 有 一个 更好的

丰盛的晚餐；我不知道上次吃得这么好是什么时候了.....

['veri] , ['veri] ['sli:pi] .
Very , very sleepy .
非常 , 非常 困 .

非常非常困。

[[hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [dri:mz] .
[He goes to bed and dreams] .
[他 去 到 床 和 梦境] .

他上床睡觉，做梦。

[ðə; ði] [dri:m] .
THE DREAM .
这 梦 .

梦想。

[si:n] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

['mɒskəʊ] .
Moscow .
莫斯科 .

莫斯科。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ['taʊə(r)][weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [,kæviə:] .
The top of the Shot Tower where they make the caviare .
这 顶部 的 这 射击 塔 在哪里 他们 制作 这 鱼子酱 .

在铅弹塔的顶端，他们制作鱼子酱。

[,æ,lɛk'sændrə,vɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [wɜ:k] .
Alexandrovitch is discovered at work .
亚历山德罗维奇 是 发现 在 工作 .

亚历山德罗维奇在工作中被发现。

['entə(r)] - .
Enter Marieovitch .
进入 - .

马里埃维奇登场。

[,æ,lɛk'sændrə,vɪtʃ] (['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜ:dzən] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hæ(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]) .
Alexandrovitch (dropping his sturgeon and clasping her round the neck) .
亚历山德罗维奇 (下降 他的 鲟 和 紧握 她 圆形的 这 脖子) .

亚历山德罗维奇（扔下他的鲟鱼，搂住她的脖子）。

[æt; ət][lɑ:st] , [maɪ] [lʌv] !
At last , my love !
在 最后的 , 我的 爱 !

终于，我的爱人！

- .
Marieovitch .
- .

马里奥维奇。

[bi:; bi]['keəf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

- [sə'spekts] .
Williamovitch suspects .
- 嫌疑人 .

威廉莫维奇怀疑。

[hi:; hi] [heɪts] [ju:; jʊ] .
He hates you .
他 讨厌 你 .

他恨你。

[,æ,lɛk'sændrə,vɪtʃ] .
Alexandrovitch .
亚历山德罗维奇 .

亚历山德罗维奇。

['nʌns(ə)ns] , [lʌv] !
Nonsense , love !
废话 , 爱 !

胡说，亲爱的！

[hi:z] ['əʊnli] ['dʒeləs] [br'kəz; br'kɒz][maɪ] [,kæviə:] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['raʊndə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
He's only jealous because my caviare is so much rounder than his .
他是 仅有的 嫉妒的 因为 我的 鱼子酱 是 所以 很多 圆润 比 他的 .

他嫉妒只是因为我的鱼子酱比他的圆润得多。

- .
Marieovitch .
- .

马里奥维奇。

[hiː; hi] [nəʊz] [ai][ei 'em][ˈtaɪəd][ɒv; əv][him] .
He knows I am tired of him .
他 知道 我 是 疲劳的 的 他 ：

他知道我已经厌倦他了。

[ˈlʊkaʊt] ; [hiə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Lookout ; here he is .
瞭望台 ； 这里 他 是 。

注意！他来了。

[ˈentə(r)] - [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; ei] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈbʌtəd] [təʊst] .
Enter Williamovitch from behind a heap of buttered toast .
进入 - 从 在后面 一个 堆 的 涂黄油的 吐司 。

威廉莫维奇从一堆涂满黄油的吐司后面走了出来。

- ([ˈstɜːnli]) .
Williamovitch (sternly) .
- (严厉地) 。

威廉莫维奇（严厉地）。

[ai] [nəʊ] [ɔ:l] .
I know all .
我 知道 全部 。

我什么都知道。

[æ,lek'sændrə,vɪtʃ] ([ˈpʊʃɪŋ] [him][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)]) .
Alexandrovitch (pushing him over the edge of the tower) .
亚历山德罗维奇 (推动 他 超过 这 边缘 的 这 塔) 。

亚历山德罗维奇（把他推下塔楼边缘）。

[ðen] [teɪk] [ðæt] !
Then take that ! !
然后 拿 那 ！

那就尝尝这个！

[[ˈeksɪt] - .
[Exit Williamovitch] .
[出口 - 。

[威廉莫维奇出口。

[si:n] [aɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 。

第二幕。

[ə; ei] - [ɪn] [ˈɪtəli] , [weə(r)] [ðei] [meɪk] [ðə; ði][ˌmækəˈrəʊni] [ˈletəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A typefounder's in Italy , where they make the macaroni letters for the
一个 - 在 意大利 , 在哪里 他们 制作 这 通心粉 信件 为了 这
[kən'sʊmeɪ] .
consommé .
清汤 。

意大利的一位铸字工，在那里他们为清汤制作通心粉字母。

- ([ˈsɔːtɪŋ] [ðə; ði] [əʊ]) .
Gulielmo (sorting the O's) .
- (排序 这 O's) 。

古列尔莫（整理字母 O）。

[wʌn] ['mɪljən] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] -
One million , three hundred and eighty - seven thousand , six hundred and forty -
一 百万 , 三 百 和 八十 - 七 千 , 六 百 和 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .

一百三十八万七千六百四十五。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɪsɪŋ] , ['mæriə] .
There are two missing , Maria .
那里 是 二 丢失的 , 玛丽亚 .

玛丽亚，还少了两个人。

['mæriə] (['nɜ:vəsli]) .
Maria (nervously) .
玛丽亚 (紧张地) .

玛丽亚（紧张地）

[pə'hæps] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [rɒŋ] , - .
Perhaps you counted wrong , Gulielmo .
也许 你 计数 错误的 , - .

或许你数错了，古列尔莫。

- (['skɔ:nfəli]) .
Gulielmo (scornfully) .
- (轻蔑地) .

古列尔莫（轻蔑地）

['kaʊntɪd] [rɒŋ] !
Counted wrong !
计数 错误的 !

数错了！

[ænd; ənd][em 'i:][ðə; ði] [best] [mækə'rəʊni] ['sɔ:tə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] !
And me the best macaroni sorter in Italy !
和 我 这 最好的 通心粉 分拣机 在 意大利 !

而我，是意大利最好的通心粉分拣员！

[naʊ] [lets] [get][ðə; ði] " [i:z] " [tə'geðə(r)] .
Now let's get the " E's " together .
现在 我们来吧 得到 这 " 的 " 一起 .

现在让我们把“E”拼在一起。

(['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]) [tu:] ['mɪljən] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [tu:] ['hʌndrəd]
(After a pause) Two million , four hundred and five thousand , two hundred
(后 一个 暂停) 二 百万 , 四 百 和 五 千 , 二 百

[ænd; ənd] ['naɪnti] ['sev(ə)n] .
and ninety seven .
和 九十 七 .

（停顿片刻后）两百四十万五千二百九十七。

[kɔ:'pɒʊ][,di: 'aɪ]['bækəʊ] !
Corpo di Bacco !
公司 迪 烟草 !

Corpo di Bacco!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] " [i:z] " - ['mɪsɪŋ] - !
There are two " E's " ' missing ' !
那里 是 二 " 的 " - 丢失的 - !

少了两个“E”！

[ˈmæriə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] " [iː] " [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wʊdnt] [paːs] ?
Don't you remember there was one " E " the reader wouldn't pass ?
不 你 记住 那里 曾是 一 " E " 这 读者 不会 经过 ?
你难道不记得有一个字母“E”是阅卷老师不认可的吗？

- ([səˈspiʃəsli]) .
Gulielmo (suspiciously) .
- (可疑地) .

古列尔莫（可疑地）

[ai] [meɪd] [əˈnʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
I made another to take its place .
我 制成 其他 到 拿 它是 地方 .
我又做了一个来代替它。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈdev(ə)lɪ][ɪn] [ðɪs] .
There's some devilry in this .
有 一些 魔鬼 在 这 .
这里面有些邪恶的成分。

[ˈmæriə] , [gɜːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈhaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Maria , girl , what are you hiding from me ?
玛丽亚 , 女孩 , 什么 是 你 隐藏 从 我 ?
玛丽亚，姑娘，你到底在瞒着我什么？

[ˈmæriə] ([kənˈfjuːzd]) .
Maria (confused) .
玛丽亚 (使困惑) .

玛丽亚（一脸茫然）。

[əʊ] , - , [ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
Oh , Gulielmo , I didn't want you to know .
哦 , - , 我 没有 想 你 到 知道 .
哦，古列尔莫，我不想让你知道。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈletəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ləp][ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈʃaɪli]
[She takes a handful of letters from her lap and gives them shyly
[她 需要 一个 少数 的 信件 从 她 膝 和 给予 他们 害羞地
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
她从膝盖上拿起一把信，害羞地递给他。

- ([ˈsɔːtɪŋ] [ðem; ðəm]) .
Gulielmo (sorting them) .
- (排序 他们) .

古列尔莫（正在整理它们）。

[tuː] " [əʊ] , " [tuː] " [iːz] , " [tuː] " [el] — — " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
Two " O's , " two " E's , " two " L's — — " What's all this ?
二 " O's , " 二 " 的 , " 二 " 的 — — " 是什么 全部 这 ?
两个“O”，两个“E”，两个“L”——这都是什么？

[ˈmæriə] ([ˌəʊvəˈkʌm]) .
Maria (overcome) .
玛丽亚 (克服) .

玛丽亚（克服了）。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

Gulielmo ．

古列尔莫。

" [aɪ] [lʌv] ．
" **I Love Gulielmo** ．
" 我 爱 ．

我爱古列尔莫。

" ([ɪk'stætɪkli]) ．
" (**Ecstatically**) ．
" (欣喜若狂) ．

(欣喜若狂地)

[ˈmæriə] ！
Maria ！
玛丽亚 ！

玛丽亚！

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ？
You love me ？
你 爱 我 ？

你爱我？

[[ʃiː; ʃɪ] [fɔːls] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ．
[**She falls into his arms** ．
[她 瀑布 进入 他的 武器 ．

她倒在他怀里。

[siːn] [θriː] ．
Scene III ．
场景 三、 ．

第三幕。

[ə; eɪ] [ˈwaɪtbɛɪt] [stʌd] [fɑːm] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ．
A whitebait stud farm at Greenwich ．
一个 银鱼 钉子 农场 在 格林威治 ．

格林威治的一家银鱼养殖场。

[ˈpɒli] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaʊt'saɪd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪblz] ．
Polly is discovered outside one of the stables ．
波莉 是 发现 外部 一 的 这 马厩 ．

波莉被发现倒在其中一个马厩外面。

[ˈentə(r)] [ˈælfɾɪd] ．
Enter Alfred ．
进入 阿尔弗雷德 ．

阿尔弗雷德登场。

[ˈpɒli] ．
Polly ．
波莉 ．

波莉。

[kænt] [θɪŋk] [wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] ['rændɒlf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ．
Can't think what's the matter with Randolph this morning ．
不能 思考 是什么 这 事情 和 兰道夫 这 早晨 ．

想不明白兰多夫今天早上到底出了什么事。

[ðæts] - [ɪz] [fɪfθ] [slaɪs][ɒv; əv][ˈlemən] , [ænd; ənd] - [i:z][æz; əz] [frəs] [ænd; ənd] - - [æz; əz][ˈevə(r)] .
That's ' is fifth slice of lemon , and ' e's as fierce and ' ungry as ever .
那就是 - 是 第五 片 的 柠檬 , 和 - 的 作为 凶猛的 和 - - 作为 曾经 .
这是它吃的第五片柠檬, 它依然凶猛饥饿。

[ˈælfɾɪd] ([ˈgeɪli]) .
Alfred (gaily) .
阿尔弗雷德 (兴高采烈地) .

阿尔弗雷德 (兴高采烈地)。

[ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˈwaɪtbɛɪt] [naʊ] , - , [wen] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [splaɪst] [ðɪs]
Never mind the whitebait now , sweet'eart , when we're going to be spliced this
绝不 头脑 这 银鱼 现在 , - , 什么时候 是 去 到 是 拼接 这
[ɑ:ftəˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

亲爱的, 别管什么银鱼了, 我们今天下午就要进行接生手术了。

- [ˈʊləʊ] , - [eə(r)] - [es] [bɪl] .
' Ullo , ' ere ' s Bill .
- 乌洛 , - 埃雷 - s 账单 .

'Ullo, 'ere's Bill.

[ˈentə(r)] [bɪl] .
Enter Bill .
进入 账单 .

输入账单。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[wɒt] [jeə(r)] , [ælf] !
Wot cher , Alf !
什么 亲爱的 , 阿尔夫 !

喂, 阿尔夫!

[ðə; ði] [ˈgʌvnər] [ˈwɒnts][jə(r)] .
The guv'nor wants yer .
这 州长 想要 你的 .

老板要你。

([ˈeksɪt] [ˈælfɾɪd] [ˈheɪstɪli] .)
(Exit Alfred hastily .)
(出口 阿尔弗雷德 草草 .)

(阿尔弗雷德匆匆离开。)

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpɒli] , [maɪ][gɜ:l] , [wɔ:ts] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈmæɪɪŋ] [ælf] [wen] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒd]
And now , Polly , my girl , wot's all this about marrying Alf when you're engaged
和 现在 , 波莉 , 我的 女孩 , 什么? 全部 这 关于 结婚 阿尔夫什么时候 你是 已订婚的
[tu:; tə][em ˈi:] ?
to me ?
到 我 ?

波莉, 我的宝贝, 你明明已经和我订婚了, 为什么还要嫁给阿尔夫呢?

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[əʊ] , [bɪl] , [aɪm] ['sɒri] .
Oh , Bill , I'm sorry .
哦 , 账单 , 我是 对不起 .

哦，比尔，对不起。

[duː; də][let][em 'i:] [ɒf] .
Do let me off .
做 让 我 离开 .

请放我走。

[aɪ] [lʌv] ['ælfɾɪd] .
I love Alfred .
我 爱 阿尔弗雷德 .

我爱阿尔弗雷德。

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

[aɪl] [let][jə(r)] [ɒf] [ɔ:l] [raɪt] .
I'll let yer off all right .
患病的 让 你的 离开全部 正确的 .

我就放过你吧。

[[hiː; hi][gəʊz] [tə'wɔːdz] ['rændɔːlfs] ['steɪb(ə)l] .
[He goes towards Randolph's stable] .
[他 去 向 兰道夫的 稳定的] .

他走向兰道夫的马厩。

[ˈpɒli] (['fri:kɪŋ]) .
Polly (shrieking) .
波莉 (尖叫) .

波莉（尖叫）。

[bɪl] !
Bill !
账单 !

账单！

['wɒtʃər] ['duːɪŋ] ?
Watcher doing ?
沃彻 正在做 ?

你在做什么？

[bɪl] (['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]) .
Bill (opening the stable door) .
账单 (开幕 这 稳定的 门) .

比尔（打开马厩门）。

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['rændɒlf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rʌŋ] [laɪk] .
Just giving Randolph a bit of a run like .
只是 给予 兰道夫 一个 少量 的 一个 跑步 喜欢 .

就像给兰道夫跑了一小段路一样。

- [i:] ['wɒnts] ['eksəsaɪz] .
- E wants exercise .
- E 想要 锻炼 .

“E想要锻炼。”

[ˈrændɒlf] , [ðə; ði] ˈfɜːst [ɒv; əv][ðə; ði] ˈwaɪtbet] , [ˈdæfɪz] [aʊt][ænd; ənd] [sprɪŋz] [æt; ət] ˈpɔːlɪz]
[**Randolph** , **the fiercest of the whitebait** , **dashes out and springs at Polly's**]
[兰道夫 , 这 最凶猛 的 这 银鱼 , 破折号 出去 和 弹簧 在 波莉的]
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

[兰道夫，这条银鱼中最凶猛的一条，冲出来扑向波莉的喉咙。

[ˈpɒli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[bɪl] .
Bill .
账单 .

账单。

P'raps
或许

或许

[ˈælfɪd] [wɪl] - [ˈiː,ɛlˈpiː][juː; jʊ] — [wen] - [iː] [ˈkɒmz] [bæk] .
Alfred will ' elp you — when ' e comes back .
阿尔弗雷德 将要 - 帮助 你 — 什么时候 - e 来 后退 .

阿尔弗雷德回来后会帮助你的。

[aɪl] [tel] - [ɪm] .
I'll tell ' im .
患病的 告诉 - 我是 .

我会告诉他。

[ˈeksɪt] [ˈleɪʒəli] .
[**Exit leisurely**] .
[出口 悠闲] .

悠闲地离开。

[siːn] [aɪ ˈviː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ə; eɪ] - [ɒp] [æt; ət] [ˈkæntəbəɪ] , [njuː] [ˈziːlənd] .
A saddler's shop at Canterbury , **New Zealand** .
一个 - 店铺 在 坎特伯雷 , 新的 新西兰 .

新西兰坎特伯雷的一家马鞍店。

[ˈmɒli] .
Molly .
莫莉 .

莫莉。

[ˈbɪzi] , [ˈwɪli] ?
Busy , Willie ?
忙碌的 , 威利 ?

忙吗, 威利?

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈmɒli] .
Always busy at the beginning of the lamb season , Molly .
总是 忙碌的 在 这 开始 的 这 羊肉 季节 , 莫莉 .

莫莉, 羔羊季刚开始的时候总是很忙。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈsæd(ə)l] .
The gentlemen in London will have their saddle .
这 先生们 在 伦敦 将要 有 他们的 鞍 .

伦敦的绅士们将会拥有他们的马鞍。

[ˈmɒli] .
Molly .
莫莉 .

莫莉。

[tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Too busy to talk to me ?
也 忙碌的 到 讲话 到 我 ?

太忙没空跟我说话?

[ˈwɪli] .
Willie .
威利 .

威利。

[ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wɪr] [ˈmærid] .
Plenty of time to talk when we're married .
很多 的 时间 到 讲话 什么时候 是 已婚 .

结婚后有的是时间聊天。

[ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] [ðen] .
Shan't have to work so hard then .
不会 有 到 工作 所以 难的 然后 .

那样就不用那么辛苦了。

[ˈmɒli] .
Molly .
莫莉 .

莫莉。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈwɪli] [diə(r)] .
Because of my money you mean , Willie dear .
因为 的 我的 钱 你 意思是 , 威利 亲爱的 .

你是说因为我的钱吧, 亲爱的威利。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈəʊnli] [ˈmæriɪŋ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You aren't only marrying me for my money , are you ?
你 不是 仅有的 结婚 我 为了 我的 钱 , 是 你 ?

你嫁给我不只是为了我的钱吧?

[ˈwɪli] .
Willie .
威利 .

威利。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[[hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'fʌŋktrəli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
[**He kisses her perfunctorily and returns to his work** .
[他 吻 她 敷衍地 和 返回 到 他的 工作] .

他敷衍地吻了她一下，然后继续工作。

[ˈmɒli] .
Molly .
莫莉 .

莫莉。

[br'kɜ:z; br'kɒz] — [br'kɜ:z; br'kɒz] [aɪv] [lɒst] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Because — because I've lost it all .
因为 — 因为 我已经丢失的 它 全部 .

因为——因为我失去了一切。

[ˈwɪli] ([ˈʃɑ:pli]) .
Willie (sharply) .
威利 (尖锐地) .

威利（尖锐地）。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ˈmɒli] .
Molly .
莫莉 .

莫莉。

[aɪv] [lɒst] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I've lost it all .
我已经丢失的 它 全部 .

我失去了一切。

[ˈwɪli] .
Willie .
威利 .

威利。

[ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] ?
Then what are you doing in my shop ?
然后 什么 是 你 正在做 在 我的 店铺 ?

那你来我店里干什么？

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[ˈmɒli] ([wɪð] ['dɪɡnəti]) .
Molly (with dignity) .
莫莉 (和 尊严) .

莫莉（带着尊严）。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] , [ˈwɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [lɒst] [maɪ] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔ:l] .
I'm going , Willie , And I haven't lost my money at all .
我是 去 , 威利 , 和 我 还没有 丢失的 我的 钱 在 全部 .

我要走了，威利，而且我的钱一分钱都没赔。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .
I just wanted to test you .
我 只是 通缉 到 测试 你 .

我只是想试探你。

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Good - bye for ever .
好的 - 再见 为了 曾经 .

永别了。

[[ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [aʊt]] .
[She goes out] .
[她 去 出去] .

她出去了。

['wɪli] [ɪn][dɪ'speə(r)] ['rʌɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪnt] .
Willie in despair rushes into the garden and buries his head in the mint .
威利 在 绝望 冲刺 进入 这 花园 和 埋葬 他的 头 在 这 薄荷 .

绝望的威利冲进花园，把头埋进了薄荷树丛里。

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

[[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [driːm] [wɒz; wəz] [kwɔɪt]]
[This part of William's dream was quite
[这 部分 的 威廉的 梦 曾是 相当

威廉梦境的这一部分相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]
different from the rest , and it was the only scene in which his wife
不同的 从 这 休息 , 和 它 曾是 这 仅有的 场景 在 哪个 他的 妻子

['dɪd(ə)nt] [ə'piə(r)] .]
didn't appear .]
没有 出现 .]

与其他场景不同，这也是唯一一个他妻子没有出现的场景。

[æn; ən]['æktə(r)] - ['mænɪdʒərz] [ruːm] .
An actor - manager's room .
一个 演员 - 经理的 房间 .

演员兼经纪人的房间。

['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] .
Actor - manager .
演员 - 经理 .

演员兼经理。

[jes] , [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪ'mensli] .
Yes , I like your play immensely .
是的 , 我 喜欢 你的 玩 非常 .

是的，我非常喜欢你的演奏。

[aɪ][dɒʊnt] [sə'pəʊz] ['eni]['æktə(r)] - ['mæniɪdʒə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [pɑ:ts] [br'fɔ:(r)][ɪn][wʌn]
I don't suppose any actor - manager has ever played so many parts before in one
我 不 认为 任何 演员 - 经理 有 曾经 玩 所以 许多 部分 前 在 一
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .

我想，应该没有哪个演员兼经理人曾在一个晚上扮演过这么多角色吧。

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][ju:; jʊ][get]['ə'nʌðə(r)] [si:n] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ?
But couldn't you get another scene into it ?
但 不能 你 得到 其他 场景 进入 它 ？

但难道就不能再加一个场景吗？

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[wel] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld]['kɜ:t(ə)n] - ['reɪzə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][fɪt][ɪn]
Well , I've got an old curtain - raiser here , but it doesn't seem to fit in
出色地 , 我已经 得到 一个 老的 窗帘 - 举重 这里 , 但 它 不 似乎 到 合身 在
[sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

我这里有个旧的开场白，但不知为何感觉不太合适。

['æktə(r)] - ['mæniɪdʒə(r)] .
Actor - manager .
演员 - 经理 .

演员兼经理。

['nʌns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [pleɪ] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə'baʊt] ['fɪtɪŋ] [ɪn] .
In a dream play it doesn't matter about fitting in .
在 一个 梦 玩 它 不 事情 关于 配件 在 .

在梦幻般的戏剧中，是否合群并不重要。

[wʌts] [,aɪ 'ti:][ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ？

它讲的是什么呢？

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[əʊ] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] [θɪŋ] .
Oh , the usual sort of love thing .
哦 , 这 通常 种类 的 爱 事物 .

哦，又是那种常见的爱情故事。

['əʊnli] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [wʌnt][æn; ən][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [si:n] .
Only it's in the tropics , and I really want an ice - pudding scene .
仅有的 它是 在 这 热带 , 和 我 真的 想 一个 冰 - 布丁 场景 .

只是这里是热带地区，而我真的很想要一个冰布丁的场景。

[ˈæktə(r)] - [ˈmænɪdʒə(r)] .
Actor - **manager** .
演员 - 经理 .

演员兼经理。

[ðen] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
Then make it the North Pole .
然后 制作 它 这 北 极 .

那就把它设定为北极。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[ɡʊd] [aɪˈdɪə] .
Good idea .
好的 主意 .

好主意。

[ˈeksɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
[Exit to do so] .
[出口 到 做 所以] .

[退出即可执行此操作。

[ˈepɪlɒɡ] .
Epilogue .
结语 .

结语。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
Next morning .
下一个 早晨 .

第二天早上。

[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [driːm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə]
I've had an extraordinary , dream , dear , and — er — I've decided not to
我已经 有 一个 非凡的 , 梦 , 亲爱的 , 和 — 呃 — 我已经 决定 不是 到
[iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
eat so much in future .
吃 所以 很多 在 未来 .

亲爱的，我做了一个非凡的梦，而且——呃——我决定以后不要吃那么多东西了。

[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [bɔɪ] !
My darling boy !
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的儿子！

[[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪs] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [kləʊzɪz] ['wɪljəm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [eg] .
[She embraces him ; and as the scene closes William takes his fifth egg] .
[她 拥抱 他 ; 和 作为 这 场景 关闭 威廉 需要 他的 第五 蛋] .

她拥抱了他；场景结束时，威廉拿走了他的第五个鸡蛋。

[ˈkɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . **A** . **M** .
一个 . 一个 . M .

AAM

[æn; ən] ['æltruɪst] - [lu:i] .
AN ALTRUIST MALGRÉ LUI .
一个 利他主义者 - 刘 .

利他主义者 MALGRÉ LUI。

[nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
NEWS FROM THE FRONT .
消息 从 这 正面 .

来自前线的消息。

[" [ðə; ði] [ˌsɑ:'di:n] [wɔ:(r)] . " — ['hedlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
[" **The Sardine War** . " — **Headline in a daily paper** .]
[" 这 沙丁鱼 战争 . " — 标题 在 一个 日常的 纸 .]
【“沙丁鱼之战”——某日报头条新闻】

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] [æt; ət][fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [taɪt] - [pækt] [tɪn] ,
There was peace at first in the tight - packed tin ,
那里 曾是 和平 在 第一的 在 这 紧的 - 包装 锡 ,
起初，在密闭的铁罐里一片宁静。

['kɒntent][ɪn][ðə; ði] ['gri:si] [glu:m] ,
Content in the greasy gloom ,
内容 在 这 腻 愁云 ,

在油腻的昏暗中感到满足，

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ræn][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌðeər'ɪn]
Till the whisper ran there were some therein
直到 这 耳语 跑 那里 是 一些 其中

直到低语声传开，里面才出现了一些人。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [bʌ; əv] [ru:m] ;
With more than their share of room ;
和 更多的 比 他们的 分享 的 房间 ;

拥有远超其应得的空间；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kɒmbæt][frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə][end] ,
And I saw the combat from start to end ,
和 我 锯 这 战斗 从 开始 到 结尾 ,

我目睹了整场战斗，从头到尾。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/3页

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)] ,
I heard the rage and the roar ,

我 听到 这 愤怒 和 这 吼 ,

我听到了愤怒和咆哮，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)][ðə; ði][ˈderli] [frend]
For I was the special The Daily Friend

为了 我 曾是 这 特别的 这 日常的 朋友

因为我曾是《每日之友》的特别版

[sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɑːˈdiːn] [wɔː(r)] .
Sent out to the Sardine War .

发送 出去 到 这 沙丁鱼 战争 .

被派往沙丁鱼战争。

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɒn] [ˈevri] [feɪs]
The courage was high on every face

这 勇气 曾是 高的 在 每一个 脸

每张脸上都洋溢着勇气。

[æz; əz][ðə; ði] [rɒŋd] [wʌnz] [tʊk] [ðeə(r)][stænd]
As the wronged ones took their stand

作为 这 冤枉 一个 采取 他们的 站立

受冤者们挺身而出

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
On the right of all to a resting - place

在 这 正确的 的 全部 到 一个 休息 - 地方

在所有人的右侧，通往安息之地

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪnfɔɪl] [ˈfɑːðəlænd] ;
In a tinfoil fatherland ;

在 一个 锡箔纸 祖国 ;

在一个锡箔纸般的祖国；

[jes] , [iːtʃ] [wʌn] , [ˈhəʊɪŋ] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,
Yes , each one , knowing he fought for home ,

是的 , 每个 一 , 会心 他 战斗 为了 家 ,

是的，他们每个人都知道自己是在为家园而战。

[kɑːst][ˈkreɪv(ə)n][fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪlz] ,
Cast craven fear to the gales ,

投掷 懦夫 害怕 到 这 狂风 ,

将怯懦的恐惧抛向狂风，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [fəʊm]
And the oil was whipped to a creamy foam

和 这 油 曾是 鞭打 到 一个 奶油状 泡沫

油被搅打成浓稠的泡沫。

[baɪ][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfrenzɪd] [teɪlz] .
By the lashing of frenzied tails .

经过 这 鞭打 的 丧心病狂 尾巴 .

狂乱的尾巴抽打着。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [kwɑɪt][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd]
You may think that peace has been quite assured
你 可能 思考 那 和平 有 到过 相当 保证

你或许认为和平已经完全得到保障。

[wen] [juːv] [pækt] [ðem; ðəm] [taɪt] [ɪn'saɪd] ,
When you've packed them tight inside ,
什么时候 你已经 包装 他们 紧的 里面 ,

当你把它们紧紧地塞进里面之后，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['spɪrɪt][ɪz][fɑː(r)][frəm; frəm] [kjʊəd]
But the sardine's spirit is far from cured
但 这 - 精神 是 远的 从 治愈

但沙丁鱼的怨气远未消散。

[wen] [juː; jʊ][sɔːlt][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][haɪd] ;
When you salt his outer hide ;
什么时候 你 盐 他的 外 隐藏 ;

当你用盐腌他的外皮时；

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [ðeɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [jiːld] ,
They gave no quarter , they scorned to yield ,
他们 给予 不 四分之一 , 他们 被鄙视 到 屈服 ,

他们毫不留情，蔑视屈服。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
To a fish they died in the press ,
到 一个 鱼 他们 死亡 在 这 按 ,

对鱼来说，他们死于媒体之手。

[ænd; ənd] , ['daɪŋ] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld]
And , dying , lay on the stricken field
和 , 垂死 , 躺 在 这 受打击的 场地

然后，奄奄一息地躺在了那片伤痕累累的田野上。

[ɪn][æn; ən][,əʊli'ædʒɪnəs] [mes] .
In an oleaginous mess .
在 一个 油性的 混乱 :

一片油腻腻的狼藉。

['ɪzəbel] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
ISABEL IN SPRINGTIME .
伊莎贝尔 在 春天 :

春天里的伊莎贝尔。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
There is a gladness in her eye ,
那里 是 一个 欢乐 在 她 眼睛 ,

她眼中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tred]
And in the wind her dancing tread
和 在 这 风 她 跳舞 踏

风中，她翩翩起舞的脚步

[ə'piəz] [ɪn] ['swɪftnəs] [tuː; tə]['aʊt'vaɪ]
Appears in swiftness to outvie
出现 在 速度 到 外景

迅速出现以超越对手

[ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['klaʊdlɪt] [,əʊvə'hed] ;
The scurrying cloudlets overhead ;
这 匆匆忙忙 云朵 开销 ;

头顶上飘动的云朵；

[ɪn] [bri:f] , [hɜ:(r); hæ(r)] [mu:dz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]

In brief , her moods and graces are
在 简短的 , 她 情绪 和 恩典 是

简而言之，她的情绪和举止是

[əˈprəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkælɪndə(r)] .

Appropriate to the calendar .
合适的 到 这 日历 .

与日历相符。

[ænd; ənd] [jet] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [ɜ:θ] ,

And yet methinks that Mother Earth ,
和 然而 我觉得 那 母亲 地球 ,

然而我认为，地球母亲，

[əˈweɪk] [frɒm; frəm] [sli:p] , [hæθ] [les] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]

Awake from sleep , hath less a share
醒 从 睡觉 , 有 较少的 一个 分享

从睡梦中醒来，所占份额就减少了。

[ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋz] , [ˈprez(ə)nt] [mɜ:θ] ,

In this , my darling's , present mirth ,
在 这 , 我的 亲爱的 , 展示 欢笑 ,

在这，我亲爱的，此刻的欢乐中，

[ðæn; ðən] [ˈmædəm] [ʃi:k] , - ;

Than Madame Chic , costumiére ;
比 夫人 时尚 , - ;

比 Madame Chic 更像服装师；

[maɪ] [lʌv] [wʊd] [ˈbɑ:tə(r)] [sprɪŋz] [dɪˈspleɪ]

My love would barter Spring's display
我的 爱 会 物物交换 春天 展示

我的爱愿与春天的美景交换。

[fɔ:(r); fə(r)] [məˈdæməz] [ˈwɪndəʊ] [ˈeni] [deɪ] .

For Madame's window any day .
为了 夫人的 窗户 任何 天 .

每天都想去夫人的窗户。

" [ðə; ði] [ˈmembəz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [dɑ:ns] [lɑ:st] [ˈsætədeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [smɔ:l] — [bʌt; bət] [ðɪs]

" The members at the Club dance last Saturday were rather small — but this
" 这 成员 在 这 俱乐部 舞蹈 最后的 周六 是 相当 小的 — 但 这

[ɪz][ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:ftə(r)][fɔ:(r)][ˈdɑ:nsɪz][ɪn] - [ðə; ði] [wi:k] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
is only natural after four dances in ' the week ' and the summer approaching .

是 仅有的 自然的 后 四 舞蹈 在 - 这 星期 - 和 这 夏天 接近 .

“上周六俱乐部舞会的会员人数不多——但这也很正常，因为一周内有四场舞会，而且夏天也快到了。”

" — [ˌpaɪəˈnɪə(r)] .

" — Pioneer .
" — 先锋 .

“-先锋。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [gets][ðə; ði] [wert] [daʊn] [səʊ] [ˈkwɪkli] .

Certainly nothing gets the weight down so quickly .
当然 没有什么 获得 这 重量 向下 所以 迅速地 .

当然，没有什么比这更能快速减肥了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[pg 328]
[页 -]

[ðə; ði] [ɪmˈpresɪŋ] [ʊv; əv] [ˈpɜːrkiːnz] .
THE IMPRESSING OF PERKINS .
这 令人印象深刻 的 珀金斯 .

珀金斯的印记。

" [ai][həʊp] , " [sed][maɪ][frend][ænd; ənd][həʊst] , [tʃɑːlz] , " [ai][həʊp][ðæt][jʊl][ˈmænɪdʒ][tuː; tə]
" I hope , " said my friend and host , Charles , " I hope that you'll manage to
" 我 希望 , " 说 我的 朋友 和 主持人 , 查尔斯 , " 我 希望 那 你会 管理 到
[biː; bi] [ˈkʌmfətəb(ə)] .
be comfortable .
是 舒服的 .

“我希望,”我的朋友兼房东查尔斯说,“我希望你能住得舒适。”

" [ai] [lʊkt] [raʊnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʊv; əv][ðə; ði][ruːm][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [weə(r)][ai]
" I looked round as much of the room as I could see from where I
" 我 看起来 圆形的 作为 很多 的 这 房间 作为 我 可以 看 从 在哪里 我
[stʊd] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][həʊp] [ðæt][ai][ʊd; ʃəd] .
stood and ventured also to hope that I should .
站立 和 冒险 还 到 希望 那 我 应该 .

“我环顾四周,尽可能地环顾我所站位置的房间,并且也大胆地希望我应该这样做。

" [ðə; ði][tæp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [hiː; hi][sed] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [əˈmiːnətɪz] , " [ɪz][hɒt][ˈwɔːtə(r)] ;
" The tap to the right , " he said , indicating the amenities , " is hot water ;
" 这 轻敲 到 这 正确的 , " 他 说 , 表明 这 便利设施 , " 是 热的 水 ;
他指着水龙头说:“右边的水龙头是热水;

[ðə; ði][left][tæp][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] "
the left tap is cold , and the tap in the middle : : : : "
这 左边 轻敲 是 寒冷的 , 和 这 轻敲 在 这 中间 "
左边的水龙头是冷的,中间的水龙头.....

" [luːkˈwɔːm] ?
" Lukewarm ?
" 温 ?

“温?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [sɒft] [ˈwɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ʊn] .
" Soft water , for shaving and so on .
" 柔软的 水 , 为了 剃须 和 所以 在 .

“软水,用于剃须等等。”

[bʌt; bət][ˈpɜːrkiːnz] [wɪl] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
But Perkins will see to it .
但 珀金斯 将要 看 到 它 .

但珀金斯会确保这一点。

" [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][kæn; kən] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ʊv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" Some people can assume a sort of detached attitude in the early morning ,
" 一些 人们 能 认为 一个 种类 的 分离的 态度 在 这 早期的 早晨 ,
“有些人清晨会表现出一种超脱的态度,

[waɪl] [ˈbɒdi] - [ˈsɜːvənts] [get][ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [dres] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][send][ðəm; ðəm]
while body - servants get them up and dress them and send them
尽管 身体 - 仆人 得到 他们 向上 和 裙子 他们 和 发送 他们
[ˌdaʊnˈsteəz] , [bʌt; bət][ˌemˈiː] ,
downstairs , but me ,
楼下 , 但 我 ,

贴身侍从们负责起床、穿衣、送他们下楼,而我,

[ai] [kən'fes] , [ðɪ:z] [ə'tenʃən] [əʊvər'ɔ:] .
" **I confess , these attentions overawe** .
我 承认 , 这些 注意 敬畏 .

我承认, 这些关注让我感到敬畏。

" [pɜ:rkɪnz][ɪz][wʌn][pʊv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] ['saɪlənt][men] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] , " [ai] [ɑ:skt] ,
" **Perkins is one of those strong silent men , is he not , " I asked** ,
" 珀金斯 是 一 的 那些 强的 沉默的 男人 , 是 他 不是 , " 我 问 ,
"珀金斯是那种沉默寡言的硬汉, 对吧?"我问道。

" [hu:] [kri:p] ['ɪntu:] [wʌnz] ['bedru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [sti:l] [wʌnz] [kləʊðz] [wen] [wʌn]
" **who creep into one's bedroom in the morning and steal one's clothes when one**
" WHO 潜行者 进入 一个人的 卧室 在 这 早晨 和 偷 一个人的 衣服 什么时候 一
[ɪz(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ?
isn't looking ?
不是 寻找 ?

“谁会在清晨偷偷溜进你的卧室, 趁你不注意偷走你的衣服?”

" [tʃɑ:lz] [hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['spɑ:rtənz][ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .
" **Charles has no sympathy with Spartans and did not answer** .
" 查尔斯 有 不 同情 和 斯巴达人 和 做过 不是 回答 .
查尔斯对斯巴达人没有丝毫同情, 没有回答。

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt] .
" **I think you'll find everything you want** .
" 我 思考 你会 寻找 一切 你 想 .
我想你会找到你想要的一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] .
There's a telephone by the bed .
有 一个 电话 经过 这 床 .
床边有一部电话。

" [ai] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] .
" **I said that I was not given to talking in my sleep** .
" 我 说 那 我 曾是 不是 给定 到 说 在 我的 睡觉 .
“我说过我没有说梦话的习惯。”

" [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [raɪt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] ,
" **Then , " said he , " if you prefer to write here is the apparatus** ,
" 然后 , " 说 他 , " 如果 你 更喜欢 到 写 这里 是 这 设备 ,
“那么,”他说, “如果你更喜欢在这里写, 这就是设备。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][desk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ni:dz] [pʊv; əv]
" **and he pointed to a desk that would have satisfied all the needs of**
" 和 他 尖 到 一个 桌子 那 会 有 使满意 全部 这 需求 的
[ə; eɪ][ˈdeɪli] [ˈedɪtə(r)] .
a daily editor .
一个 日常的 编辑 .

他指着一张桌子, 那张桌子足以满足日报编辑的所有需求。

" [θæŋks] , " [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'træktɪv] [bed] ,
" **Thanks , " I said , looking at the attractive bed** ,
" 谢谢 , " 我 说 , 寻找 在 这 吸引人的 床 ,
“谢谢,”我看着那张漂亮的床说道。

" [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [raɪt] .
" **but I expect to be too busy in the morning even to write** .
" 但 我 预计 到 是 也 忙碌的 在 这 早晨 甚至 到 写 .
但我预计早上会忙得连写东西的时间都没有。

" [ai] [jɔ:n] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" **I yawned comfortably** :
" 我 打哈欠 舒适地 :

我舒服地打了个哈欠。

" [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [dɪk'tet] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][laɪ] ,
" **Though it may be that I shall dictate , from where I lie ,**
" 尽管 它 可能 是 那 我 将 听写 , 从 在哪里 我说谎 ,
" 即便我将从我躺卧之处发号施令 ,

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
a note or two to my stenographer .
一个 笔记 或者 二 到 我的 速记员 .

给我的速记员写一两张便条。

" [tʃɑ:lz] ['daʊtɪd] , [wɪð] [ɔ:l] [sə'lemnəti] , ['weðə(r)] ['pɜ:rkɪnz][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['ɔ:thænd] , [bʌt; bət]
" **Charles doubted , with all solemnity , whether Perkins could manage shorthand , but**
" 查尔斯 怀疑 , 和 全部 严肃 , 无论 珀金斯 可以 管理 速记 , 但
['prɒmɪst] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
promised to enquire about it .
承诺 到 查询 关于 它 .

查尔斯非常严肃地怀疑珀金斯是否能掌握速记，但他答应会去打听一下。

[hi:z] [ə; eɪ] [diə(r)] ['sɒlɪd] ['feləʊ] , [ɪz] [tʃɑ:lz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] .
He's a dear solid fellow , is Charles , and he does enjoy being rich .
他是 一个 亲爱的 坚硬的 同伴 , 是 查尔斯 , 和 他 做 享受 存在 富有的 .

查尔斯是个非常可靠、和蔼可亲的人，而且他很享受富有的生活。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
Moreover , he means his friends to enjoy it , too .
而且 , 他 方法 他的 朋友们 到 享受 它 , 也 .

此外，他还希望他的朋友们也能喜欢。

['lɑ:stli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:v] ['əʊnli] [tu:; tə] [rɪŋ]
Lastly , " If you don't find everything you want , " he said , " you've only to ring
最后 , " 如果 你 不 寻找 一切 你 想 , " 他 说 , " 你已经 仅有的 到 戒指
,
/
,

最后，他说：“如果你没找到所有想要的东西，你只需要打电话。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] , [rəʊ] [ɒv; əv] [peə(r)] - [jeɪpt] [ə'pendɪdʒɪz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] ['sɪlkən]
" **and he pointed to a , row of pear - shaped appendages hanging by silken**
" 和 他 尖 到 一个 , 排 的 梨 - 形状 附属物 绞刑 经过 丝
[kɔ:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nɪs] .
ords from the cornice .
绳索 从 这 檐口 .

他指着檐口上用丝绳悬挂的一排梨形附属物。

" ['hevənz] , " [sed] [ai] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
" **Heavens , " said I , seizing his arm ,**
" 天 , " 说 我 , 抓住 他的 手臂 ,

“天哪，”我抓住他的胳膊说道。

" [jɔ:r; jər] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [bel] -
" **you're never going to leave a defenceless man alone with half - a - dozen bell -**
" 你是 绝不 去 到 离开 一个 毫无防备 男人 独自的 和 一半 - 一个 - 打 钟 -
[puʃɪz] !
pushes !
推动 !

“你永远不会让一个手无寸铁的人独自面对六次按铃！”

" [tʃɑ:lz] ['sɒfənd] ; [hi:; hi][əd'mit][tu:; tə][ə; ei] ['wi:kənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ,lek'trɪsəti] .
" **Charles softened ; he admits to a weakness for electricity .**
" 查尔斯 软化 ; 他 承认 到 一个 弱点 为了 电 .

查尔斯的态度软化了；他承认自己对电有种莫名的迷恋。

" [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['swɪtʃɪz] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [bel] - [pʊʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn] , " [hi:; hi][sed] ,
" **Some are switches , some are bell - pushes , and one , " he said ,**
" 一些 是 开关 , 一些 是 钟 - 推动 , 和 一 , " 他 说 ,
[ˈblʌʃɪŋ] , " [ɪz][ə; ei][ˈfaɪə(r)] - [ə'lɑ:m] .
blushing , " is a fire - alarm .
脸红 , " 是 一个 火 - 警报 .

“有些是开关，有些是门铃按钮，还有一个，”他脸红着说，“是火警警报器。”

" [ai] [klaɪmd] [pɒn][tu:; tə][ə; ei][tʃeə(r)][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð][ænd; ənd][taɪd][ə; ei][bɪɡ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][kɔ:d]
" **I climbed on to a chair forthwith and tied a big knot in the cord**
" 我 攀登 在 到 一个 椅子 立即 和 系 一个 大的 结 在 这 绳索
[pɒ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ə'lɑ:m] .
of the fire - alarm .
的 这 火 - 警报 .

“我立刻爬上一把椅子，在火警警报器的绳子上打了个结。”

" [wi:l; wil][get] [ðæt] [seɪf] [aʊt][pɒ; əv][ðə; ði] [wei] [fɜ:st] , " [sed] [ai] ,
" **We'll get that safe out of the way first , " said I ,**
" 出色地 得到 那 安全的 出去 的 这 方式 第一的 , " 说 我 ,
“我们先把那个保险箱搬走，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['tju:təd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ju:z][pɒ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and then he tutored me in the use of the others .
和 然后 他 辅导 我 在 这 使用 的 这 其他的 .

然后他指导我如何使用其他软件。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ˌrepə'tɪ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drʌmd] ['ɪntu:][ˌem 'i:][ðæt][ðə; ði][wʌn] ['niərist] [ðə; ði]
After some repetition it was drummed into me that the one nearest the
后 一些 重复 它 曾是 鼓声 进入 我 那 这 一 最近的 这
[bed][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪtʃ] [pɒ; əv][ðə; ði] ['getɪŋ] - ['ɪntu:]- [bed] [laɪt] ,
bed was the switch of the getting - into - bed light ,
床 曾是 这 转变 的 这 获得 - 进入 - 床 光 ,

经过几次重复，我终于记住了离床最近的那个开关是睡前灯的开关。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][tu:; tə][ðæt][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][ˈpɜ:rkɪnz] - [ˌʌp'steəz] ['kwɔ:təz] ,
and the next one to that the bell which rang in Perkins ' upstairs quarters ,
和 这 下一个 一 到 那 这 钟 哪个 响铃 在 珀金斯 - 楼上 四分之一 ,
接下来响起的是珀金斯楼上房间的铃声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][ai] [faʊnd] , [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ai][hæd; həd]
The other four or five I found , when I came to study them alone , I had
这 其他 四 或者 五 我 成立 , 什么时候 我 来了 到 学习 他们 独自的 , 我 有
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

当我独自研究其他四五种颜色时，我才发现自己已经忘记了它们。

[ai] ['klæmbə] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [prest] [ðə; ði] [kə'rekt] [swɪtʃ] .
I clambered into bed and with great intelligence pressed the correct switch .
我 攀爬 进入 床 和 和 伟大的 智力 按下 这 正确的 转变 .

我爬上床，凭借着过人的智慧按下了正确的开关。

[hæd; həd][ai][left][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [maɪ] ['prɒbləm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] .
Had I left it at that my problem would never have arisen .
有 我 左边 它 在 那 我的 问题 会 绝不 有 出现 .

如果我当时就此作罢，我的问题就不会出现了。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð] [maɪ][lʌg'zʊəriəs]
I have , however , a confession to make which ill accords with my luxurious
我 有 , 然而 , 一个 忏悔 到 制作 哪个 患病的 协议 和 我的 豪华
[sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊmənt] .
surroundings of the moment .
周围环境 的 这 片刻 .

然而，我有一件事要坦白，这与我此刻奢华的环境格格不入。

[aɪ'tiː][ɪz] [ðæt][ai][eɪ'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pres] [maɪ] ['traʊzəz] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['həʊmli] [ænd; ənd]
It is that I am accustomed to press my trousers myself by the homely and
它 是 那 我 是 习惯 到 按 我的 裤子 我 经过 这 家常的 和
[ɪg'nəʊb(ə)] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm] .
ignoble expedient of sleeping on them .
卑鄙的 权宜 的 睡眠 在 他们 .

我习惯用一种卑鄙无耻的办法——睡在裤子上——来熨烫裤子。

[maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt][ai][eɪ'em][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpə(r)] .
My only excuse is that I am a heavy sleeper .
我的 仅有的 原谅 是 那 我 是 一个 重的 轨枕 .

我唯一的借口就是我睡得太沉了。

[səʊ] [ɔːtə'mætɪk] [ɪz][ðə; ði]['prəʊses] ,
So automatic is the process ,
所以 自动的 是 这 过程 ,

整个过程非常自动化。

[ðæt][ai][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt][ai]
that I was wrapped in sheets and darkness before it occurred to me that I
那 我 曾是 包装 在 纸张 和 黑暗 前 它 发生 到 我 那 我
[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [dɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][naʊ]
had placed the trousers I had just doffed under the mattress on which I now
有 放置 这 裤子 我 有 只是 脱掉 在下面 这 床垫 在 哪个 我 现在
[leɪ] .
lay .
躺 .

我当时裹在床单里，身处黑暗之中，直到后来才意识到，我刚刚脱下的裤子放在了我现在躺着的床垫下面。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['pɜːrkiŋz] [wʊd] [teɪk] [aɪ'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
I could not help thinking how the masterful Perkins would take it when he came
我 可以 不是 帮助 思维 如何 这 精湛 珀金斯 会 拿 它 什么时候 他 来了
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
to look for them in the morning .
到 看 为了 他们 在 这 早晨 .

我不禁想到，当老谋深算的珀金斯早上来找他们时，他会作何反应。

[ai] [kən'siːvd] [hɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt][hɪə(r)] , [maɪ] ['weɪskəʊt] [ðeə(r)] ,
I conceived him picking up my dinner - jacket here , my waistcoat there ,
我 构思 他 挑选 向上 我的 晚餐 - 夹克 这里 , 我的 马甲 那里 ,

我设想他一会儿帮我拿起晚礼服外套，一会儿帮我拿起马甲，

[ænd; ənd] ['wɒndəɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kwɛst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv]
and wandering round the room in a hopeless quest for the complement of
和 漫游 圆形的 这 房间 在 一个 绝望 寻求 为了 这 补充 的
[maɪ][suːt] ,
my suit ,
我的 套装 ,

然后我在房间里漫无目的地寻找我的西装外套，徒劳无功。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ˈweðə(r)]
trying to recall the events of the previous night and to remember whether
尝试 到 记起 这 活动 的 这 以前的 夜晚 和 到 记住 无论

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈskɒtɪʃ] . . . [ænd; ənd] [ðen] ,
I was English or Scottish . . . and then ,
我 曾是 英语 或者 苏格兰 . . . 和 然后 ,

我努力回忆前一晚发生的事情，努力想记起自己是英格兰人还是苏格兰人.....然后，

[mɔː(r)][ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡə(r)] , [ˈspɒtɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz]
more in sorrow than in anger , spotting the lost ones
更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , 发现 这 丢失的 一个

看到那些迷失的人，心中更多的是悲伤而非愤怒.....

[æz; əz][aɪ] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ˈpɪti] [ˈpɜːrkɪnz] , [tɔːn] [əˈsʌndə(r)]
As I contemplated this picture I was moved to pity Perkins , torn asunder
作为 我 思考 这 图片 我 曾是 已搬 到 遗憾 珀金斯 , 撕裂 分离
[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈdredf(ə)] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] ,
between two dreadful alternatives ,
之间 二 可怕 替代方案 ,

当我凝视这幅画面时，我不禁同情起珀金斯来，他被两种可怕的选择撕扯着。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraʊzəz] [ðəə(r)][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌderəˈlɪk(ə)n][ɒv; əv][ˈdjuːti] ,
the one of leaving the trousers there and committing a dereliction of duty ,
这 一 的 离开 这 裤子 那里 和 提交 一个 废弃 的 责任 ,
把裤子落在那里，犯了玩忽职守罪。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsteɪlθɪli] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdelɪkəsi] .
the other of removing them stealthily and committing an indelicacy .
这 其他 的 移除 他们 悄悄地 和 提交 一个 不得体 .

另一种方法是偷偷地把它们取走，但这会显得很不太雅观。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [muːvd] [tuː; tə][ˈpɪti] [maɪˈself] , [ˈlaɪŋ] [ˈsuːpaɪn; ˈʃjuːpaɪn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃləs]
I was also moved to pity myself , lying supine under his speechless
我 曾是 还 已搬 到 遗憾 我 , 说谎 仰卧 在下面 他的 无言
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

我也感到一阵怜悯，只能仰面躺着，承受着他无声的蔑视。

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][speə(r)][juː ˈes][bəʊθ] , [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
I resolved to spare us both , to get out of bed and put things right .
我 已解决 到 空闲的 我们 两个都 , 到 得到 出去 的 床 和 放 事物 正确的 .

我决心要拯救我们俩，起床把事情理顺。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] .
I stretched out a hand for the switch .
我 拉伸 出去 一个 手 为了 这 转变 .

我伸出手去够开关。

[aɪ][grɑːsp, græsp][aɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] .
I grasped it with an effort .
我 抓住 它 和 一个 努力 .

我费了好大劲才把它抓住。

[aɪ] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] .
I pressed the button .
我 按下 这 按钮 .

我按下了按钮。

[nəʊ] [laɪt] [ɪnˈʃjuː] .
No light ensued .
不 光 随后 .

没有亮灯。

[ai] [prest] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [ə'gen] . . . [wɪð] [nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
I pressed again . . . and again . . . with no visible result .
我 按下 再次 . . . 和 再次 . . . 和 不 可见的 结果 .
我一次又一次地按压.....但没有任何明显效果。

[ai] [prest] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:kt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [laɪt] .
I pressed once more , and still there was a marked absence of light .
我 按下 一次 更多的 , 和 仍然 那里 曾是 一个 标记 缺席 的 光 .
我又按了一次, 但仍然一片漆黑。

[ai] [leɪ] [bæk] [ɪn][bed][ænd; ənd] , [kɜ:rs] [tʃɑ:lz] , [θɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
I lay back in bed and , cursing Charles , thought out his instructions .
我 躺 后退 在 床 和 , 咒骂 查尔斯 , 想法 出去 他的 指示 .
我躺回床上, 一边咒骂查尔斯, 一边思考他的指示。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ai] [rɪ:tʃt] [aʊt] [ə'gen] , [prest] [wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd] [sək'si:dɪd] .
Cautiously I reached out again , pressed once more and succeeded .
谨慎地 我 达到 出去 再次 , 按下 一次 更多的 和 成功了 .
我小心翼翼地再次伸出手, 又按了一次, 成功了。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌɒsrɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [kɔ:d] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
The continued oscillation of the second cord revealed to me what you have
这 持续 振荡 的 这 第二 绳索 揭晓 到 我 什么 你 有
[ɔ:l'redɪ] [gest] ,
already guessed ,
已经 猜对了 ,
第二根弦的持续振动向我揭示了你已经猜到的事情。

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ˈpɜ:rkɪnz] - ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r)] [taɪmz] .
that I had meanwhile rung the bell in Perkins ' sleeping quarters four times .
那 我 有 同时 梯子 这 钟 在 珀金斯 - 睡眠 四分之一 四 时代 .
与此同时, 我已在珀金斯的寝室里按了四次铃。

[tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['klaɪmæks][wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)l] ;
To me the approaching climax was horrible ;
到 我 这 接近 高潮 曾是 可怕 ;
对我来说, 即将到来的高潮令人恐惧;

[ai][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔ:tlɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ə'reɪz] .
I could see no way of dealing with the situation shortly about to arise .
我 可以 看 不 方式 的 处理 和 这 情况 不久 关于 到 出现 .
我看不出有什么办法可以应对即将出现的情况。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [fɪəd] [ˈpɜ:rkɪnz][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][laɪk][aɪ 'ti:] [meɪ]
To those who have never known and feared Perkins or his like it may
到 那些 WHO 有 绝不 已知 和 害怕 珀金斯 或者 他的 喜欢 它 可能
[si:m] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɔ:sɪz] [tu:; tə] [pə'sju:] :
seem that there were at least two simple courses to pursue :
似乎 那 那里 是 在 至少 二 简单的 课程 到 追求 :
对于那些从未认识或畏惧过珀金斯之流的人来说, 似乎至少有两条简单的道路可以走:

[tu:; tə][laɪ][ˈbəʊldli][ænd; ənd][dɪ'nai] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rʌŋ] ;
to lie boldly and deny that I had rung ;
到 说谎 大胆地 和 否定 那 我 有 梯子 ;
我竟然厚颜无耻地撒谎, 否认我打过电话;

[ɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
or to tell the truth and admit that I had made a mistake .
或者 到 告诉 这 真相 和 承认 那 我 有 制成 一个 错误 .
或者说出真相, 承认自己犯了错误。

[men] [laɪk] ['pɜ:rkɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪd; li:d] [tu:; tə] ;
Men like Perkins , however , are not to be lied to ;
男人 喜欢 珀金斯 , 然而 , 是 不是 到 是 撒谎了 到 ;

然而，像珀金斯这样的人是不能被欺骗的；

[stɪl] [les] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [merd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [kən'feɪnz] .
still less may they be made the recipients of confessions .
仍然 较少的 可能 他们 是 制成 这 收件人 的 忏悔 .

更不应该让他们成为忏悔的对象。

['meθədʒ] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ænd; ənd] [aɪ] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli]
Methods of self - defence were therefore unthinkable , and I knew instinctively
方法 的 自己 - 防御 是 所以 不可思议 , 和 我 知道 本能地
[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'sju:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
that I must assume the offensive .
那 我 必须 认为 这 进攻 .

因此，自卫的方法是不可想象的，我本能地知道我必须采取进攻姿态。

[aɪ] [mʌst; məst] ['ɔ:də(r)] [hɪm] ['kɜ:tlɪ] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
I must order him curtly , upon his arrival , to do something .
我 必须 命令 他 简短地 , 之上 他的 到达 , 到 做 某物 .

他一到，我就必须厉声命令他去做某事。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[æz; əz] [aɪ] ['wertɪd] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪə(r)] [æt; ət]
As I waited anxiously I tried to think of some service I could require at
作为 我 等待 焦虑地 我 尝试 到 思考 的 一些 服务 我 可以 要求 在
[ðɪs] [aʊə(r)] .
this hour .
这 小时 .

我焦急地等待着，努力思考在这个时间我需要什么服务。

[wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [wɒnt] [æt; ət] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . [ɪk'sept] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] ?
What can a man want at 1 A . M . except to go to sleep ?
什么 能 一个 男人 想 在 1 一个 . M . 除了 到 去 到 睡觉 ?

凌晨一点，男人除了睡觉还能想要什么呢？

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mʌst; məst] [du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Even the richest must do that for himself .
甚至 这 最富有的 必须 做 那 为了 他自己 .

即使最富有的人也必须自己做到这一点。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [aʊt'saɪd]
There were footsteps outside
那里 是 脚步声 外部

外面传来脚步声.....

['pɜ:rkɪnz] -
Perkins '
珀金斯 -

珀金斯.....

[aɪ] [θɔ:t] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] ,
I thought harder than I have ever thought before ,
我 想法 更难 比 我 有 曾经 想法 前 ,

我比以往任何时候都思考得更加深入。

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] [si:md] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] .
but my life seemed replete with every modern comfort .
但 我的 生活 似乎 充足的 和 每一个 现代的 舒适 .

但我的生活似乎充满了各种现代舒适设施。

" [jes] , [sɜ:(r) ? " [sed] ['pɜ:rkɪnz] .
Yes , Sir ? " said Perkins .
" 是的 , 先生 ? " 说 珀金斯 .

“是的，先生？”珀金斯说道。

" [ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['pɜ:rkɪnz] ? " [sed] [ai][tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Ah , is that you , Perkins ? " said I to gain time , and he said it was .
" 啊 , 是 那 你 , 珀金斯 ? " 说 我 到 获得 时间 , 和 他 说 它 曾是 .

“啊，是你吗，珀金斯？”我为了争取时间问道，他说是的。

[ai] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] .
I shut my eyes and tried to think .
我 关闭 我的 眼睛 和 尝试 到 思考 .

我闭上眼睛，努力思考。

['pɜ:rkɪnz] [stʊd] ['saɪlənt] .
Perkins stood silent .
珀金斯 站立 沉默的 .

珀金斯沉默不语。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][pʊ; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ,
I had some idea of leaving it at that ,
我 有 一些 主意 的 离开 它 在 那 ,

我原本打算就此作罢。

[pʊ; əv] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['pɜ:rkɪnz] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [kɔ:s] [pʊ; əv]
of turning out the light and letting Perkins decide upon his own course of
的 转弯 出去 这 光 和 出租 珀金斯 决定 之上 他的 自己的 课程 的

['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

关掉灯，让珀金斯自己决定下一步行动。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] [weɪv] .
I was just about to do this when I had a brain wave .
我 曾是 只是 关于 到 做 这 什么时候 我 有 一个 脑 海浪 .

我正准备这么做的时候，突然灵光一闪。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['dɜ:ti] [wɜ:k] [ænd; ənd][nɒt][ai] .
After all , he was paid to do the dirty work and not I .
后 全部 , 他 曾是 有薪酬的 到 做 这 肮脏的 工作 和 不是 我 .

毕竟，脏活累活是他干的，不是我。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpətɪd] .
At that moment I was anticipated .
在 那 片刻 我 曾是 预期 .

那一刻，我被人期待着。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r) ? " [sed] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
Is there anything I can do for you , Sir ? " said the Model .
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 先生 ? " 说 这 模型 .

“先生，我能为您做些什么吗？”模特问道。

" [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [ai] , [ɪn][maɪ][məʊst] [vɔɪs] .
There is , " said I , in my most négligé voice .
" 那里 是 , " 说 我 , 在 我的 最多 睡衣 噪音 .

“有的，”我用最慵懒的声音说道。

" ['kaɪndli] [tʰɜ:n] [aʊt] [maɪ] [laɪt] .
" **Kindly turn out my light** .
" 亲切地 转动 出去 我的 光 .

请帮我关灯。

" ['pɜ:rkɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'naɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪm'prest] .
" **Perkins may have been annoyed about this , but he was certainly impressed** .
" 珀金斯 可能 有 到过 恼怒 关于 这 , 但 他 曾是 当然 印象深刻 .
“珀金斯可能对此感到恼火，但他肯定印象深刻。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met]['ɔ:təukræt] [bɪ'fɔ:(r)] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]
His demeanour suggested that he had met autocrats before but never such a
他的 风度 建议 那 他 有 遇见 独裁者 前 但 绝不 这样的 一个
['θʌrə] ['ɔ:təkræt] [æz; əz] [aɪ] . [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [aɪ] [prest] [maɪ] ['traʊzəz]
thorough autocrat as I . For the rest of my time there I pressed my trousers
彻底 独裁者 作为 我 . 为了 这 休息 的 我的 时间 那里 我 按下 我的 裤子
[ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ,
in the usual way ,
在 这 通常 方式 ,

他的举止表明他以前也见过独裁者，但从未见过像我这样彻底的独裁者。在接下来的时间里，我像往常一样熨烫裤子。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['prəʊses] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
well knowing that he would regard the process not as the makeshift of a
出色地 会心 那 他 会 看待 这 过程 不是 作为 这 临时搭建 的 一个
- ['pɔ:pə(r)] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [eksen'trɪsəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊvə'sta:ft] ['mʌlti] - [,bɪljə'neə(r)] .
valetless pauper but as the eccentricity of an overstaffed multi - billionaire .
- 穷光蛋 但 作为 这 古怪 的 一个 人手过剩 多 - 亿万富翁 .

他很清楚，他不会把这个过程看作是一个没有贴身男仆的穷人的权宜之计，而是一个人手过剩的亿万富翁的古怪举动。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['hɪpəkɪtɪ] .
The Honest Hypocrites .
这 诚实的 伪君子 .

诚实的伪君子。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm]
" **Among the most formidable foes to the reform of our industrial system**
" 之中 这 最多 强大 敌人 到 这 改革 的 我们的 工业的 系统
[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [məʊst] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .
are those who pretend to be most bitterly opposed to it .
是 那些 WHO 假装 到 是 最多 苦涩地 反对 到 它 .

“在我国工业体系改革的最大敌人中，就包括那些假装最强烈反对改革的人。”

" ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
" **Sunday Times** .
" 星期日 《时代周刊》 .

《星期日泰晤士报》。

[si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['klæpəm] : —
Seen in a window in Clapham : —
已见 在 一个 窗户 在 克拉珀姆 : —

在克拉珀姆的一扇窗户里看到的：——

" ['peɪnləs]
" **PAINLESS**
" 无痛

无痛

[əd'vaɪs]
Advice
建议

建议

[ˈfri:]
Free
自由的

自由的

[ɪkˈstrækʃən]
EXTRACTIONS
萃取

萃取。

" [ðɪs] " [dɪˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˈepɪtəːf,-tæf] " [feɪlz][tuː; tə] [əˈtrækt] [juː ˈes] .
" **This** " **derangement** **of** **epitaphs** " **fails** **to** **attract** **us** .
" 这 " **精神错乱** **的** **墓志铭** " **失败** **到** **吸引** **我们** .
"这种‘墓志铭的混乱’无法吸引我们。"

" [ðə; ði] [ˈkaʊntəfɔɪl] [ɪn][ˈsentə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪndɪkət] ,
" **The** **Counterfoil** **in** **centre** **must** **be** **returned** **to** **the** **Syndicate** ,
" 这 **存根** **在** **中心** **必须** **是** **返回** **到** 这 **辛迪加** ,
"中间的存根必须交还给辛迪加，

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wiːl] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [səbskɪˈaɪbəz] - [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔː] . " **which is placed in the Large Wheel with other Subscribers ' Tickets for the Draw** . "
哪个 是 放置 在 这 大的 车轮 和 其他 订阅者 - 门票 为了 这 画 . "
— [ˈdɑːbi] [swiːp] [ˈsɜːkjələ(r)] .
— **Derby Sweep Circular** .
— 德比 扫 圆 .
这张彩票将与其他订户的彩票一起放入大转盘中进行抽奖。"—德比抽奖活动宣传单。

" [æz; əz] [ˈfɔːməli] , [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [həʊldəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
" **As** **formerly** , **the** **ticket** - **holders** , **with** **their** **numbers** , **were** **placed** **in** **a**
" 作为 以前 , 这 票 - 持有者 , 和 他们的 数字 , 是 放置 在 一个
[ˈbærəl] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ˈfeɪkən] [ʌp] . " — [ˈhæmɪltən][ˈædvətaɪzə(r)] .
barrel **and** **thoroughly** **shaken** **up** . " — **Hamilton** **Advertiser** .
桶 和 彻底 摇晃 向上 . " — 汉密尔顿 广告商 .
“和以前一样，持票人连同他们的号码一起被放进桶里，彻底摇晃。”——《汉密尔顿广告报》

[ðɪːz] [rɪˈpresɪv] [ˈmeɪzəz] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstɜːrniʃt] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
These **repressive** **measures** **ought** **to** **satisfy** **even** **the** **sternest** **member** **of** **the**
这些 压制性的 措施 应该 到 满足 甚至 这 最严厉的 成员 的 这
[ˈænti] - [ˈgæmblɪŋ] [liːg] .
Anti - **Gambling** **League** .
反对 - 赌博 联盟 .
这些严厉的镇压措施，即使是反赌博联盟中最严厉的成员也应该感到满意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **329**]
[页 -]

[第329页]

[ˈhærəld] ([ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [daːns]) .
Harold (**wanting** **a** **partner** **for** **the** **next** **dance**) .
哈罗德 (想要 一个 伙伴 为了 这 下一个 舞蹈) .
哈罗德（想找个舞伴跳下一支舞）。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈveɪkənt] ?
" **Are** **you** **vacant** ?
" 是 你 空缺 ?
你们有空位吗？

" [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
" **CIVIL** **WAR** ;
" 民用 战争 ;
“内战;

[ɔ:(r)] , [sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [ə'baʊt]['kɑ:tə(r)] .
Or , Some Words about Carter .

或者 , 一些 字 关于 卡特 .

或者, 关于卡特的几句话。

[nɒt] ['ɔ:lweɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst]['mɑ:tə(r)] ,
Not always for the noblest martyr ,

不是 总是 为了 这 最高贵 烈士 ,

并非总是为了最高尚的殉道者,

[maɪ] ['kʌntrɪmən] , [ji:; ji] [fɔ:dʒ]
My countrymen , ye forge

我的 同胞们 , 是的 锻造

我的同胞们, 你们锻造

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][nɔ:(r)] [ri:ð] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] ;
The crown of gold nor wreathe the laurel ;

这 王冠 的 金子 也不 盘绕 这 月桂树 ;

金冠也非桂冠;

[wʌn] ['prɒtɪstənt] [ji:; ji] [kaʊnt] [æz; əz]['mɒrəl] ,
One protestant ye count as moral ,

一 新教 是的 数数 作为 道德 ,

你们认为一个新教徒是道德的,

[nɪ'glekt] [ə'nʌðə(r)] .
Neglect another .

忽视 其他 .

忽视另一个。

[teɪk] [ðə; ði] ['kwɒrəl]
Take the quarrel

拿 这 争吵

把争吵也算进去

[ek'stænt] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd]['kɑ:tə(r)]
Extant between myself and Carter

现存 之间 我 和 卡特

我和卡特之间存在

(['hentʃmən] [ɒv; əv][di:] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ]) .
(Henchman of D . Lloyd George) .

(喽啰 的 D . 劳埃德 乔治) .

(D·劳合·乔治的爪牙)

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ju:nɪənɪst] [grəʊ] ['ɔ:rɪndʒər] ,
I see the Unionists grow oranger ,

我 看 这 工会成员 生长 橙子 ,

我看到工会主义者们变得越来越橙色,

[aɪ] [mɑ:k] [ðə; ði][wɪgz][ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] ,
I mark the wigs upon the green ,

我 标记 这 假发 之上 这 绿色的 ,

我在绿地上标记了假发,

[ðə; ði] ['ru:tɪd] [heəz] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)]['brɪs(ə)l]
The rooted hairs of Ulster bristle

这 根 头发 的 阿尔斯特 鬃

阿尔斯特刚毛的根生毛

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['kɑ:rsənz] ['grɪsl] ,
And all men talk of Carson's gristle ,

和 全部 男人 讲话 的 卡森的 脆骨 ,

所有人都谈论卡森的软骨头,

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [əb'sɜ:d] [ɪ'pɪsl] ,
Then why should this absurd epistle ,
然后 为什么 应该 这 荒诞 书信 ,
那么, 这封荒谬的信件为何要.....

[pʊt] [daʊn] [br'saɪd] [maɪ][lɪt(ə)l][ˈpɒrɪn(d)ʒə] ,
Put down beside my little porringer ,
放 向下 旁 我的 小的 粥 ,
放在我的小粥碗旁边,

[prə'vʊʊk] [nɒt] [ˈɪŋɡləndz] [splɪ:n] ?
Provoke not England's spleen ?
惹 不是 英格兰的 脾 ?
别惹英格兰生气?

[dɪd][ˈhæmpdən] [ˈpɒzətɪvli] [ˈdʒepədəɪz]
Did Hampden positively jeopardise
做过 汉普顿 积极地 危害
汉普顿是否真的危及了什么?

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ][æks]
His life , and did the axe
他的 生活 , 和 做过 这 斧头
他的生命, 以及那把斧头

[ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ˈtʃɑ:rlɪzɪz] [həʊps][ɒv; əv][ˈbu:d(ə)l]
Extinguish Charles's hopes of boodle
熄灭 查尔斯的 希望 的 布德尔
彻底粉碎查尔斯的“小费”希望。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][bæd] [deɪz] [ˈfju:d(ə)l]
And all the wrongs of bad days feudal
和 全部 这 错误 的 坏的 天 封建
以及封建时代种种罪恶

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] — [ðæt] [ˈkɑ:tə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld][ˈnu:d(ə)l] ,
For this — that Carter , the old noodle ,
为了 这 — 那 卡特 , 这 老的 面条 ,
为此——卡特, 那个老糊涂,

[wɪð] [ti:] [ɔ:l] [krɒst] [ænd; ənd][dɒt] - [aɪz] ,
With t's all crossed and dot - bepeppered i's ,
和 是的全部 交叉 和 点 - 胡椒粉 是 ,
一丝不苟, 字迹清晰。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈɪnkʌm] - [tæks] ?
Should change my income - tax ?
应该 改变 我的 收入 - 税 ?
我应该更改我的所得税政策吗?

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wʌn] [hɑ:t] [ɪn][ˈælbɪən]
Thank heaven that one heart in Albion
感谢 天堂 那 一 心 在 阿尔比恩
感谢上帝, 阿尔比恩有一颗如此善良的心

[rɪˈteɪnz] [ɪts][ˈəʊkən][kɔ:(r)] ;
Retains its oaken core ;
保留 它是 橡木 核 ;
保留了橡木芯;

[ə'ləʊn] [aɪ][kæn; kən] [wɪð'stænd] [maɪ][ˈdju:ti] ,
Alone I can withstand my duty ,
独自的 我 能 经受 我的 责任 ,
我一个人就能履行我的职责,

[ænd; ənd][səʊ][maɪ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbjʊːti]

And so my answer to this beauty

和 所以 我的 回答 到 这 美丽

所以，我对这美丽的回答是.....

[ɪz] [ˈsɪmpli] " [ræts] !

Is simply " Rats !

是 简单地 " 老鼠 ！

简直就是“老鼠！

" [ænd; ənd] " [ˈruti] - - ！

" and " Rooti - tooti ！

" 和 " 根 - - ！

“还有“Rooti-tooti！

[maɪ][təʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]

My toll for this year must and shall be on

我的 收费 为了 这 年 必须 和 将 是 在

我今年的税负必须而且必将归于

[ðə; ði] [sʌmz] [dɪˈkleəd] [brɪˈfɔː(r)] .

The sums declared before .

这 总和 声明 前 .

之前申报的金额。

" [ɪf] [nɒt] — [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [gəʊ][baɪ][ˈdʒɒbəri]

" If not — if all things go by jobbery

" 如果 不是 — 如果全部 事物 去 经过 乔伯里

“如果不是——如果一切都按劳取舍的话.....”

[ænd; ənd] [teɪp] [daɪd] [red] [wɪð] [sɪn] ,

And tape dyled red with sin ,

和 磁带 染色 红色的 和 罪 ,

还有被罪恶染成红色的胶带，

[kʌm] , [let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈluːʒ(ə)n]

Come , let him make a small collusion

来 , 让 他 制作 一个 小的 共谋

来吧，让他搞点小勾结。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz][nekst][ɪˈfjuːʒ(ə)n] ,

And , when he writes his next effusion ,

和 , 什么时候 他 写 他的 下一个 渗出液 ,

而当他写下下一篇长篇大论时，

[grɑːnt][em ˈiː] , [wiːl; wil] [seɪ] , [sɪks] [jɪˈəz] - [ɪkˈskluːʒ(ə)n]

Grant me , we'll say , six years ' exclusion

授予 我 , 出色地 说 , 六 年 - 排除

假设我获得六年豁免，我就姑且这么说吧。

[frɒm; frəm][ɑːr ˈiː] - [əˈsesmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒbəri] .

From re - assessments of his robbery .

从 关于 - 评估 的 他的 抢劫 .

根据对他的抢劫案的重新评估。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

And then — I may come in .

和 然后 — 我 可能 来 在 .

然后——我可能会进来。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [fiːnd] [stɪl] [steɪz] [ɪmˈpɔːtʃənət] ,

But , if the fiend still stays importunate ,

但 , 如果 这 恶魔 仍然 停留 纠缠不休 ,

但是，如果那恶魔仍然纠缠不休，

[maɪ] [blaɪd] [ɪz] [ʌp] .
My blood is up .
我的 血 是 向上 .

我热血沸腾。

[æd] [lɪb] . ,
Ad lib : ,
广告 库 : ,

即兴发挥，

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['rætl]
Till at the door the bailiff rattles
直到 在 这 门 这 法警 嘎嘎作响

法警在门口摇晃着

[ænd; ənd] [ru:d] [men] [ri:v] [,em 'i:] [ɒv; əv] [maɪ] ['tæt(ə)lz] ,
And rude men reave me of my chattels ,
和 粗鲁的 男人 偷 我 的 我的 动产 ,

粗鲁的男人抢走了我的财物，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [prə'lonŋ] [ðɪ:z] ['wɜ:di] ['bæt(ə)lz] ,
I shall prolong these wordy battles ,
我 将 延长 这些 冗长 战斗 ,

我将继续这场冗长的争论，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] [kɔ:z] [pru:v] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ;
And may the just cause prove the fortunate ;
和 可能 这 只是 原因 证明 这 幸运 ;

愿正义的事业最终带来幸运；

[dɪ'fend] [maɪ] [nɪb] !
Phœbus defend my nib !
菲布斯 保卫 我的 笔尖 !

菲布斯，保佑我的笔尖！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [greɪ] [gu:s] [ji:ldz] [ə; eɪ] ['pɪnjən] ,
So long as gray goose yields a pinion ,
所以 长的 作为 灰色的 鹅 产量 一个 小齿轮 ,

只要灰雁还能产出小羽，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪŋk] [ɪz] [dæmp] ,
So long as ink is damp ,
所以 长的 作为 墨水 是 潮湿 ,

只要墨水还是湿润的，

[maɪn] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ləʊðli] ['fetəz]
Mine to resist the loathly fetters
矿 到 抵抗 这 令人厌恶的 镣铐

我决心反抗这令人憎恶的枷锁

[ɒv; əv] [di:] . [laɪd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'betə(r)] ,
Of D . Lloyd George and his abettors ,
的 D . 劳埃德 乔治 和 他的 教唆者 ,

指D·劳合·乔治及其同伙，

['pəʊstɪŋ] [ɪ'hju:mərəb(ə)l] ['letəz]
Posting innumerable letters
发帖 无数 信件

寄出无数封信

[tu:; tə] ['kɑ:tə(r)] ([di:] . [laɪd] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['mɪnjən]) ,
To Carter (D . Lloyd George's minion) ,
到 卡特 (D . 劳埃德 乔治的 小黄人) ,

致卡特（D·劳合·乔治的爪牙）：

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˈpenɪ] [stæmp] .
Minus the penny stamp .
 减 这 一分钱 邮票 .

去掉一分钱的邮票。

[ˈiːvoʊ] .
Evoe .
 进化 .

伊沃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːmɪŋəm] [ˈdeɪli] [meɪlz] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] : —
From The Birmingham Daily Mail's report of a fire : —
 从 这 伯明翰 日常的 邮件 报告 的 一个 火 : —

根据《伯明翰每日邮报》关于火灾的报道：——

" [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .
The night - watchman was aroused .
 " 这 夜晚 - 守望者 曾是 被唤醒 .

守夜人被唤醒了。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [sliːp] .
A shame to disturb the poor fellow's sleep .
 " 一个 耻辱 到 打扰 这 贫穷的 同伴们 睡觉 .

“打扰这位可怜的家伙睡觉真可惜。”

[,piː ˈdʒiː] - []
pg 330]
 [页 -]

[第330页]

[ˈskwaɪə(r)] .
Squire .
 乡绅 .

乡绅。

" [wel] , [ˈmæθjuː] , [ænd; ɐnd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
Well , Matthew , and how are you now ?
 " 出色地 , 马修 , 和 如何 是 你 现在 ?

“马修，你现在怎么样？ ”

" [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] .
Convalescent .
 " 康复期 .

康复中。

" [ˈθæŋkiː] , [sɜː(r)] , [aɪ][biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ,
Thankee , Sir , I be better than I were ,
 " 谢谢 , 先生 , 我 是 更好的 比 我 是 ,

“谢谢您，先生，我会比以前做得更好。”

[bʌt; bət][aɪ] [biːnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [əˈfɔː] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][biː; bi] [naʊ]
but I beant as well as I were afore I was as bad as I be now
 但 我 蚂蚁 作为 出色地 作为 我 是 之前 我 曾是 作为 坏的 作为 我 是 现在
 .
 .
 .

但我感觉自己比以前好多了，不像以前那么糟糕了。

" [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
ASKING FOR IT .
 " 问 为了 它 .

“自找的。”

[ðə; ði][bɪɡ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n [ˈpɔɪntɪd] [θri:] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
The big clock in the station pointed three minutes to the hour ,
这 大的 钟 在 这 车站 尖 三 分钟 到 这 小时 ,
车站里的大钟指向了整点前三分钟,

[ænd; ənd][maɪ][treɪn] [went][æt; ət][wʌn] [ˈmɪnɪt] [pɑːst] ,
and my train went at one minute past ,
和 我的 火车 去 在 一 分钟 过去的 ,
我的火车一分钟后出发。

[səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
so I didn't waste words with the man in the booking - office .
所以 我 没有 浪费 字 和 这 男人 在 这 预订 - 办公室 .
所以我没有和售票处的那个人浪费时间说话。

" [θɜːd] - , - .
" **Third r'turn** , **Wat'loo** .
" 第三 - , - .
“第三次转弯，沃特卢。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
" **Nothing happened** .
" 没有什么 发生 .
什么也没发生。

[hi;; hi][wəz; wəz][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
He was there all right ,
他 曾是 那里 全部 正确的 ,
他当时确实在那里。

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtɪkɪt] ; [hi;; hi] [ˈmiəli]
but he neither spoke nor made any attempt to give me my ticket ; he merely
但 他 两者都不 辐 也不 制成 任何 试图 到 给 我 我的 票 ; 他 仅仅
[lʊkt] .
looked .
看起来 .
但他既没有说话，也没有试图把票给我，只是看着我。

" [θɜːd] - , - , " [ai] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
" **Third r'turn** , **Wat'loo** , " **I repeated** , **and again** ,
" 第三 - , - , " 我 重复 , 和 再次 ,
“第三次转弯，沃特卢，”我重复道，又重复了一遍。

[ɪnsˈɜːtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈveri] [ˈfɜːmli] , [dɪˈstɪŋktli]
inserting my face as far as possible into the window , very firmly , distinctly
插入 我的 脸 作为 远的 作为 可能的 进入 这 窗户 , 非常 牢牢 , 明显地
[ænd; ənd] [əˈfensɪvli] .
and offensively .
和 进攻 .
我非常坚定、明显且冒犯地将脸尽可能地伸进窗户里。

" [θɜːd] [ˌɑːr ˈiː] - [tɜːn] , [wat] - [ɜː(r)] - [luː] .
" **Third re - turn , Wat - er - loo** .
" 第三 关于 - 转动 , 沃特 - 呃 - 厕所 .
“第三次返回，沃特卢。

" [ðen] [hi;; hi] [spəʊk] , [ˈsləʊli] .
" **Then he spoke , slowly** .
" 然后 他 辐 , 缓慢地 .
然后他缓缓开口。

" [ˈsɒrɪ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][kænt][du:; də][aɪ ˈti:] .
" **Sorry** , **Sir** , **I can't do it** :
" 对不起 , 先生 , 我 不能 做 它 :
" "对不起，先生，我做不到。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][doʊnt] [ˈɪfu:] ['tɪkɪts] .
You have hit on the one station to which we don't issue tickets .
你 有 打 在 这 一 车站 到 哪个 我们 不 问题 门票 :
" 您访问的站点恰好是我们不发放车票的站点。"

[ˈeni] [ˈʌðə(r)][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — — " **Any other one I could manage for you , but — —** "
任何 其他 一 我 可以 管理 为了 你 , 但 — — "
" 其他的我都能帮你安排，但是——"

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] [ˈstɜ:nli] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] .
" **Look here** , " **I said sternly** , " **you don't seem to know your business** .
" 看 这里 , " 我 说 严厉地 , " 你 不 似乎 到 知道 你的 商业 :
" "听着，"我严厉地说，"你似乎并不了解自己的业务。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] ['tɪkɪt] , [kænt][ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn][aʊt][ɒn] [ˈpeɪpə(r)] ?
If you haven't got a printed ticket , can't you make one out on paper ?
如果 你 还没有 得到 一个 打印 票 , 不能 你 制作 一 出去 在 纸 ?
" 如果没有打印出来的车票，难道不能自己画一张吗？"

[ˈhʌrɪ] [ʌp] , [mæn] ; [maɪ][treɪn] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] . " **Hurry up , man ; my train leaves in a minute or two** . "
匆忙 向上 , 男人 ; 我的 火车 树叶 在 一个 分钟 或者 二 : "
" 快点儿，伙计；我的火车一两分钟后就要开了。"

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
" **Yes** , " **he said more slowly than ever** ,
" 是的 , " 他 说 更多的 缓慢地 比 曾经 ,
" "是的，"他比以往任何时候都说得更慢了。"

" [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] — [wi:; wi][hæv; həv][blæŋk] [fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] ;
" **I could do that — we have blank forms for that purpose** ;
" 我 可以 做 那 — 我们 有 空白的 表格 为了 那 目的 ;
" "我可以这样做——我们有空白表格可以用于此目的；"

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ][wʊnt][du:; də][aɪ ˈti:] . " **but all the same I won't do it** : "
但 全部 这 相同的 我 惯于 做 它 : "
" 但我仍然不会这么做。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ][wʊnt] ?
" **Oh , you won't ?**
" 哦 , 你 惯于 ?
" "哦，你不会吗？"

[ænd; ənd] [waɪ] ? " **And why ?** "
和 为什么 ? "
" 为什么？"

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][feə(r)][ɪz] .
" **Well , I don't know what the fare is** .
" 出色地 , 我 不 知道 什么 这 票价 是 :
" "嗯，我不知道票价是多少。"

[aɪ] — — " **I — —** "
我 — — "
" 我 - "

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **All right** , " **I said** .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的,”我说。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] , [səʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] .
" **You don't appear to be drunk , so I imagine you're trying to be funny** .
" 你 不 出现 到 是 醉 , 所以 我 想象 你是 尝试 到 是 有趣的 .

“你看上去不像喝醉了, 所以我猜你是想开个玩笑。”

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] ['dʌznt] [kərə'spɒnd] [wɪð] [maɪn][aɪ][æɫ; ʃəl] [teɪk] [ɡreɪt]
As your sense of humour doesn't correspond with mine I shall take great
作为 你的 感觉 的 幽默 不 对应 和 矿 我 将 拿 伟大的
[ˈplezə(r)] [ɪn] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] ;
pleasure in reporting you to the station - master ;
乐趣 在 报道 你 到 这 车站 - 掌握 ;

因为你的幽默感与我不同, 我将非常乐意向站长报告你的情况;

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [stɔ:k] [ɒf] .
" **and I prepared to stalk off** .
" 和 我 准备 到 茎 离开 .

于是我准备离开。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Wait a moment , please , " he said** ,
" 等待 一个 片刻 , 请 , " 他 说 ,

“请稍等片刻,”他说。

['li:nɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] , " [aɪl]
leaning a bit forward and dropping his voice to a confidential whisper , " I'll
倾斜 一个 少量 向前 和 下降 他的 嗓音 到 一个 机密的 耳语 , " 患病的
[ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tɪp] .
give you a tip .
给 你 一个 提示 .

他微微前倾, 压低声音, 用耳语般的语气说道: “我给你个建议。”

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
You don't want a ticket at all , Sir ; you can get there for nothing . "
你 不 想 一个 票 在 全部 , 先生 ; 你 能 得到 那里 为了 没有什么 . "

先生, 您根本不需要票; 您可以免费到达那里。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [aɪ] .
" **What do you mean ? " said I** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 我 .

“你什么意思?”我问道。

" [aɪ'ti:ɪ] ['nɪdnt] [kɒst][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hɑ:fpenɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **It needn't cost you a halfpenny , " he went on , smiling** .
" 它 不必 成本 你 一个 半便士 , " 他 去 在 , 微笑 .

“你一分钱都不需要花,”他笑着继续说道。

" [ɪts] [nɒt] ['meni] [laɪnz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] — —
" **It's not many lines that have a station like this , but we** — —
" 它是 不是 许多 线条 那 有 一个 车站 喜欢 这 , 但 我们 — —

“像这样的车站并不多见, 但我们——”

" [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dɪd][aɪ]['ri:əlaɪz] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
" **And then , but not until then , did I realise where I was** .
" 和 然后 , 但 不是 直到 然后 , 做过 我 意识到 在哪里 我 曾是 .

“直到那时, 我才意识到自己身在何处。”

" [əʊ] , " [ai] [sed] , " [ɜ:(r)] — [θɜ:d] [rɪ'tɜ:n] — [ɜ:(r)] — ['sɜ:bitən] .
" **Oh** , " **I said** , " **er** — **third return** — **er** — **Surbiton** .
" 哦 , " 我 说 , " 呃 — 第三 返回 — 呃 — 瑟比顿 .
“哦,”我说, “呃——第三次返回——呃——萨比顿。”

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] - ['mʌŋgə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens]
" **I don't think railway ticket - mongers ought to be allowed to have a sense**
" 我 不 思考 铁路 票 - 贩卖者 应该 到 是 允许 到 有 一个 感觉
[ɒv; əv][ʰju:mə(r)] .
of humour .
的 幽默 .
“我认为不应该允许火车票贩子有幽默感。”

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
IN A GOOD CAUSE .
在 一个 好的 原因 .
为了崇高的事业。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ventʃəz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['rɪdər] [ðæt][ðə; ði] [sen'ti:nəri] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Punch ventures to remind his readers that the Centenary dinner of the
先生 . 冲床 风险投资 到 提醒 他的 读者 那 这 百年纪念 晚餐 的 这
[ˈɑ:tɪsts] - ['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələnt] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][held][ɒn] [meɪ] 6th ,
Artists ' General Benevolent Institution is to be held on May 6th ,
艺术家 - 一般的 仁慈 机构 是 到 是 握住 在 可能 6th ,
《潘趣先生》杂志提醒读者, 艺术家慈善总会百年庆典晚宴将于5月6日举行。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ɑ:θə(r)][ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] .
under the chairmanship of H . R . H . Prince Arthur of Connaught .
在下面 这 主席 的 H . 拉 . H . 王子 亚瑟 的 康诺特 .
在康诺特王子亚瑟殿下的主持下。

[ðɪs] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] [di'vəʊt] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ˈɑ:tɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'rfənz] [ɒv; əv]
This Institution devotes itself to the relief of artists , and the orphans of
这 机构 奉献 本身 到 这 宽慰 的 艺术家 , 和 这 孤儿 的
[ˈɑ:tɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,
该机构致力于救济艺术家及其孤儿。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ni:d] .
who are in need .
WHO 是 在 需要 .
那些需要帮助的人。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stjuədz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)][baɪ]
Mr . Punch , who is to be represented among the Stewards at the dinner by
先生 . 冲床 , WHO 是 到 是 代表 之中 这 管家 在 这 晚餐 经过
[hɪz; ɪz] [ɑ:t] ['editə(r)] ,
his Art Editor ,
他的 艺术 编辑 ,
Punch先生将由他的艺术编辑代表出席晚宴, 担任管家之一。

[beg] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gifts][hi:; hi][hæz; həz]
begs to return his most sincere thanks for the generous gifts he has
乞求 到 返回 他的 最多 真诚 谢谢 为了 这 慷慨的 礼物 他 有
[ɔ:l'redi] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪdər] ,
already received from his readers ,
已经 已收到 从 他的 读者 ,
他恳请读者们向他表达最诚挚的谢意, 感谢他们慷慨赠送的礼物。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈgreɪtʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃnz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
" **and will be very grateful for any further contributions addressed to Mr** .
" 和 将要 是 非常 感激的 为了 任何 更远 贡献 已解决 到 先生 .
[ef] . [ɛrtʃ] . [ˈtaʊn.zənd] ,
" **F . H . Townsend** ,
" F . H . 汤森德 ,

如果您有任何进一步的捐助，请寄给FH Townsend先生，我将不胜感激。

" [pʌntʃ] " [ˈɒfɪs] , - , [ˈbuːvəri] [stri:t] , [iː] . [siː] .
" **Punch** " **Office** , **10** , **Bouverie Street** , **E . C** .
" 冲床 " 办公室 , - , 布维里 街道 , E . C .

《Punch》杂志社，地址：布弗里街10号，EC

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈʃefiːld] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst]
" **The King this morning received the Bishop of Sheffield , who was introduced**
" 这 国王 这 早晨 已收到 这 主教 的 谢菲尔德 , WHO 曾是 介绍
[tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [məˈkenə] ([həʊm] [ˈsekrət(ə)ri]) ,
" **to Mr . McKenna (Home Secretary)** ,
" 到 先生 . 麦肯纳 (家 秘书) ,

“国王今天上午接见了谢菲尔德主教，主教随后与内政大臣麦肯纳先生会面。”

[ænd; ənd][dɪd] [ˈhɒmɪdʒ] [əˈpɒn] [əˈpɔɪntmənt] . " — [ˈbɜːmɪŋəm]
" **and did homage upon appointment** . " — **Birmingham**
" 和 做过 尊敬 之上 预约 . " — 伯明翰

并按任命表示敬意。”——伯明翰

[ˈdeɪlɪ] [pəʊst] .
" **Daily Post** .
" 日常的 邮政 .

每日邮报。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkenə] ([əkˈseptɪŋ] [ˈhɒmɪdʒ]) .
" **Mr . McKenna (accepting homage)** .
" 先生 . 麦肯纳 (接受 尊敬) .

麦肯纳先生（接受致敬）。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [welʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] ?
" **And now what do you think of my Welsh Disestablishment Bill ?**
" 和 现在 什么 做 你 思考 的 我的 威尔士语 解散 账单 ?

那么，你觉得我的威尔士解散国教法案怎么样？

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [**pg 331**]
" [页 -]

[第331页]

[ə; eɪ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
" **A DIVERSION** .
" 一个 导流 .

转移话题。

[ˈbɜːglə(r)] [dʒɔːdʒ] .
" **Burglar George** .
" 窃贼 乔治 .

窃贼乔治。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [aɪ] [wɒnt] !
" **IT'S YOUR MONEY I WANT !**
" 它是 你的 钱 我 想 !

“我要的是你的钱！ ”

" [dʒɒn] [bʊl] .
" **John Bull** .
" 约翰 公牛 .

“约翰牛。”

" [maɪ] [diə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] ['pɒzətɪvli]
" **MY DEAR FELLOW , IT'S POSITIVELY**
" 我的 亲爱的 同伴 , 它是 积极地

“我亲爱的朋友，这绝对是

[ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
A RELIEF TO SEE YOU .
一个 宽慰 到 看 你 .

见到你真是太好了。

[aɪv] [dʒʌst] [bi:n] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [dri:m] !
I'VE JUST BEEN HAVING SUCH A HORRIBLE DREAM !
我已经 只是 到过 拥有 这样的 一个 可怕 梦 !

我刚刚做了个可怕的梦！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 332**]
" [页 -]

[第332页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 333**]
[页 -]

[第333页]

['es(ə)nʃ] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɒv; əv][ˈtəʊbi] , [em] . [pi:] .)
(**Extracted from the Diary of Toby , M . P .**)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

(摘自托比议员的日记)

" [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] .
" **THE INQUEST OF THE NATION** .
" 这 死因调查 的 这 国家 .

“全国的调查。”

" ['mɪstə(r)] . ['æskwiθ] ([tu:; tə]['dʒʊəri][ɒv; əv]) .
" **Mr . Asquith (to Jury of Asquiths)** .
" 先生 . 阿斯奎斯 (到 陪审团 的 阿斯奎斯) .

“阿斯奎斯先生（对阿斯奎斯家族的陪审团）。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['æskwiθ] [pli:d] - [nɒt]
" **Gentlemen of the Jury , you have heard the prisoner Asquith plead ' Not**
" 先生们 的 这 陪审团 , 你 有 听到 这 囚犯 阿斯奎斯 恳求 - 不是
['gɪlti] . -
Guilty . '
有罪的 . -

“陪审团的各位先生，你们已经听到被告阿斯奎斯辩称‘无罪’。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪdəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ju'nænɪməs]
This should be sufficient evidence to enable you to arrive at a unanimous
这 应该 是 充足的 证据 到 使能够 你 到 到达 在 一个 一致
[ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .
verdict of acquittal .
判决 的 开释 .

这应该足以作为证据，使你们能够做出一致的无罪判决。

" ['prɪz(ə)nə(r)] [liːvz] [kɔːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][stɛɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
" [**Prisoner leaves court without a stain on his character** .
" [囚犯 树叶 法庭 没有 一个 弄脏 在 他的 特点 .

囚犯离开法庭时，品行清白。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] , ['eɪprəl] - . — ['laɪvli] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪð] ['kwɛstʃənz] .
House of Commons , Monday , April 10 . — Lively half - hour with Questions .
房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 - . — 热闹 一半 - 小时 和 问题 .

下议院，4月10日，星期一——热闹的半小时问答环节。

[ˈklʌstə(r)][ɒn] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [,sʌpli'mentəri] .
Cluster on printed Paper indefinitely extended by supplementaries .
簇 在 打印 纸 无限期 扩展 经过 补充剂 .

印刷纸上的集群通过补充材料无限扩展。

[ˈəʊnli][wʌns][dɪd] ['spiːkə(r)] [ɪntə'pəʊz] .
Only once did Speaker interpose .
仅有的 一次 做过 扬声器 插入 .

发言人只插话过一次。

[ˈkɜːn(ə)l] [grɛg] , ['stɜːnli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [b'ædʒəd] ['premiə(r)] , [ɑːskt] ,
Colonel Greig , sternly regarding badgered Premier , asked ,
上校 格雷格 , 严厉地 关于 骚扰 总理 , 问 ,

格雷格上校严厉地看着纠缠不休的总理问道：

" [hæz; həz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [biːn] [daɪ'rektɪd][tuː; tə][nəʊ] . -
" **Has the attention of the right hon . gentleman been directed to No . 453**
" 有 这 注意力 的 这 正确的 亲爱的 . 绅士 到过 指导 到 不 . 453
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?
of the King's Regulations ?
的 这 国王学院 法规 ?

“尊敬的先生是否已注意到国王条例第 453 条？”

" [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkə(r)] .
" **This too much for Speaker** .
" 这 也 很多 为了 扬声器 .

“议长对此感到难以接受。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɒd] - [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
If it had been the odd 53 it might not have been unreasonable .
如果 它 有 到过 这 奇怪的 - 它 可能 不是 有 到过 不合理 .

如果是奇怪的 53，那可能还不算不合理。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" **The right hon . gentleman** , " **he remarked** ,
" 这 正确的 亲爱的 . 绅士 , " 他 评论 ,

“尊敬的先生，”他说道。

" ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːl][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **cannot be expected to carry all the Regulations in his head** .
" 不能 是 预期的 到 携带 全部 这 法规 在 他的 头 .

“不能指望他把所有的规章制度都记在脑子里。”

[ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] ['nəʊtɪs] .
" **The hon . member had better give notice .**
" 这 亲爱的 . 成员 有 更好的 给 注意 .

这位尊敬的议员最好提前通知。

" [kænə'neɪd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'lɒŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ɒpə'zɪ(ə)n] ['bentʃɪz]
" **Cannonade of Questions which opened along full length of Opposition Benches**
" 炮击 的 问题 哪个 打开 沿着 满的 长度 的 反对 长凳
[wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði][plɒt] .
" **was concerned with the Plot .**
" 曾是 担心的 和 这 阴谋 .

“反对党席上位上连珠炮般的质询都与阴谋有关。”

" [ðə; ði][plɒt] !
" **The Plot !**
" 这 阴谋 !

“剧情！

" ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] ['sævɪdʒli] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Member for Sark savagely repeated .**
" 成员 为了 萨克岛 野蛮地 重复 .

“萨克岛议员野蛮地重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɪnɪ'fektɪv] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
" **That's the ineffective heading in the newspapers .**
" 那就是 这 无效 标题 在 这 报纸 .

“那是报纸上效果不佳的标题。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðəə(r)][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɪn] ['pɑ:snɪdʒ] , [bɔ:d] - [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [də'rektər] ,
In order to keep up their circulation in parsonages , board - rooms of directors ,
在 命令 到 保持 向上 他们的 循环 在 牧师住宅 , 木板 - 房间 的 导演 ,

为了保持它们在牧师住宅、董事会议室等场所的流通，

[ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [fæ'stɪdiəs] ['kwɔ:təz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['retɪs(ə)nt] [wɪð] ['ædʒɪktɪvz] .
" **and suchlike fastidious quarters they are reticent with adjectives .**
" 和 类似 挑剔 四分之一 他们 是 沉默寡言 和 形容词 .

对于这类讲究的方面，他们很少使用形容词。

[ɪts] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [wʌn][ænd; ənd] [gɪv]
It's only Mrs . Patrick Campbell who could select the appropriate one and give
它是 仅有的 太太 . 帕特里克 坎贝尔 WHO 可以 选择 这 合适的 一 和 给
[,aɪ 'ti:] [dju:] ['emfəsɪs] .
" **it due emphasis .**
" 它 到期的 强调 .

只有帕特里克·坎贝尔夫人才能选出合适的那一个，并给予应有的重视。

" [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" **Short of that ,**
" 短的 的 那 ,

除此之外，

[ɒpə'zɪ(ə)n] [dɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] [dɪ,nʌnsɪ'eɪŋn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd][kɒndem'neɪ(ə)n][ɒv; əv]
Opposition did pretty well in denunciation of the Plot and condemnation of
反对 做过 漂亮的 出色地 在 谴责 的 这 阴谋 和 谴责 的
['dæstədli] ['gʌvənmənt] [rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['plænɪŋ] .
dastardly Government responsible for its planning .
卑鄙的 政府 负责任的 为了 它是 规划 .

反对派在谴责阴谋和谴责策划阴谋的卑鄙政府方面做得相当出色。

[ˈtʃælənər] [ˈəʊpənd][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [dʒuːˈdɪəl][ɪnˈkwaɪəri][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːdəd] [ˈɪntuː] "
Chaloner opened fire with demand that judicial enquiry should be ordered into "
查洛纳 打开 火 和 要求 那 司法 询问 应该 是 订购 进入 "
[æɪrɪˈgeɪnɪz] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [plɒt][tuː; tə][ˈəʊvə(r)] - [ɔː] [ˈʌlstə(r)][baɪ] [ɑːmd]
allegations as to an unauthorised plot to over - awe Ulster by armed
指控 作为 到 一个 未经授权 阴谋 到 超过 - 敬畏 阿尔斯特 经过 武装
[ˌpɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

查洛纳开门见山地要求对“未经授权企图通过武装占领来恐吓阿尔斯特”的指控进行司法调查。

" [ˈbʊtʃə(r)] , [ˈwɜːrθɪŋtən] [ˈevənɪz] , [ˈhɛlmzli] , [ˈɑːtʃə(r)] - [ʃiː] , [ˈlɒkə(r)] - [ˈlæmps(ə)n] , [ˈkɪn,lɑːk] -
" **Butcher , Worthington Evans , Helmsley , Archer - Shee , Locker - Lampson , Kinloch** -
" 屠夫 , 沃辛顿 埃文斯 , 赫尔姆斯利 , 射手 - 她 , 储物柜 - 兰普森 , 金洛赫 -
[kʊk] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] - , - [prəˈpəʊ][ɒv; əv][ˈskleɪtər] - [buːð] ,
Cooke — what was it Grandolph , à propos of Sclater - Booth ,
库克 — 什么 曾是 它 - , - 提案 的 斯克莱特 - 展位 ,
“Butcher、Worthington Evans、Helmsley、Archer-Shee、Locker-Lampson、Kinloch-Cooke——Grandolph，关于
Sclater-Booth，那是什么来着，

[sed] [ɒv; əv][men] [huː] " [hæd; həd][ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [nems] " ? — [bleɪz] [əˈweɪ] .
said of men who " had double - barrelled names " ? — blazed away .
说 的 男人 WHO " 有 双倍的 - 桶装 姓名 " ? — 燃烧的 离开 .
谈到那些“拥有双姓”的男人？——怒火中烧。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [səkˈseɪʃ(ə)n] ; [əˈkeɪʒnəli] [ɪn][pləˈtuːn, plæ-] .
Sometimes in succession ; occasionally in platoons .
有时 在 演替 ; 偶尔 在 排 .
有时连续进行；偶尔成排进行。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [ˈpremiə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ɔːt] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [əˈweɪ] [rɒθ] .
In each case imperturbable Premier gave the short reply that did not turn away wrath .
在 每个 案件 沉着冷静 总理 给予 这 短的 回复 那 做过 不是 转动 离开 愤怒 .
每次遇到这种情况，沉着冷静的总理都给出了简短的答复，但这并没有平息怒火。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈæŋɡri] [ˈpæɪʃ(ə)nz] [rəʊz] .
On the contrary , angry passions rose .
在 这 相反 , 生气的 激情 玫瑰 .
相反，愤怒的情绪却高涨起来。

[ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˈedɪnbərə] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈɡəʊɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [hɔːɡ] ,
Member for East Edinburgh , as usual going the whole Hogge ,
成员 为了 东方 爱丁堡 , 作为 通常 去 这 所有的 霍格 ,
东爱丁堡选区议员，一如既往地彻底失败。

[səˈdʒestɪd] [əˈreɪnmənt] [ɒv; əv][ˈboʊnər] [ɔː] [ɒn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
suggested arraignment of Bonar Law on charge of high treason .
建议 提审 的 博纳 法律 在 收费 的 高的 叛国罪 .
建议以叛国罪起诉博纳·劳。

[ˈkæləweɪ] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
Kellaway , anxious to get to business ,
凯拉威 , 焦虑的 到 得到 到 商业 ,
凯拉威急于开始工作，

[ɪnˈkwaɪəd] " [ˈweðə(r)] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][spaɪz][ɪn][ðə; ði]
enquired " whether these Questions might not be addressed to the spies in the
询问 " 无论 这些 问题 可能 不是 是 已解决 到 这 间谍 在 这
[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
service of the Opposition .
服务 的 这 反对 .
询问“这些问题是否可以向为反对派服务的间谍提出”。

" [æ̣t; ət][end][ɒv; əv][hɑ:f] - ['aʊə(r)]['i:v(ə)n]['tempə(r)][ɒv; əv]['premiə(r)]['wɒz; wəz] ['rʌfld] .
" At end of half - hour even temper of Premier was ruffled .
" 在 结尾 的 一半 - 小时 甚至 脾气 的 总理 曾是 褶皱的 .

半小时后，总理原本平静的心情也被激怒了。

[ɑ:skt] [ə; eɪ] [tenθ] [sʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] [baɪ] ['bʊtʃə(r)] , [hi:; hi] ['fɑ:pli] [rɪ'plaɪd] : —
Asked a tenth Supplementary Question by Butcher , he sharply replied : —
问 一个 第十 补充 问题 经过 屠夫 , 他 尖锐地 回复 : —

当布彻尔提出第十个补充问题时，他尖锐地回答道：——

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'kwɪərɪ] .
" I decline to answer any such enquiry .
" 我 衰退 到 回答 任何 这样的 询问 .

“我拒绝回答任何此类询问。”

" [aɪ'rɑ:nɪkl] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv] [ɒpə'zi(ə)n] ['draʊnd] [ɪn] [bɜ:st] [ɒv; əv]['æŋgri] ['tʃɪərɪŋ] [frəm; frəm]
" Ironical applause of Opposition drowned in burst of angry cheering from
" 讽刺 掌声 的 反对 溺水 在 爆裂 的 生气的 欢呼 从

Ministerialists .
部长主义者 .

反对派的讽刺掌声被执政党愤怒的欢呼声淹没。

[sɑ:k] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [rəʊzd] .
Sark , as mentioned , unusually roused .
萨克岛 , 作为 提及 , 异常地 唤醒 .

如前所述，萨克异常兴奋。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [sək'sesfəli] [ə'fekts] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][wʌn] " [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z]
As a rule successfully affects attitude of one " who cares for none of these
作为 一个 规则 成功地 影响 态度 的 一 " WHO 关心 为了 没有任何 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

通常情况下，它能成功影响那些“对这些事漠不关心”的人的态度。

" [tu:; tə] - [deɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ʌnsə'spektɪd] [depθs] .
" To - day moved to unsuspected depths .
" 到 - 天 已搬 到 意想不到的 深度 .

“今天跌至意想不到的低谷。”

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɪz]['ʌlstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ['ɑ:mɪŋ] [wɪð] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Here , " he says , " is Ulster , for two years arming with avowed intention of
" 这里 , " 他 说道 , " 是 阿尔斯特 , 为了 二 年 武装 和 公开承认 意图 的

“这里,”他说,“是阿尔斯特,两年来一直在武装自己,其公开意图是.....”

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[fɔ:səbli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
forcibly resisting the law of the land .
强制 抵抗 这 法律 的 这 土地 .

以武力对抗国家法律。

[ðə; ði] [kɒnstɪ'tju:ʃənl] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['bʊlwək] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ʌnd][ɔ:də(r)] , [hu:] ,
The Constitutional Party in this country , bulwark of Law and Order , who ,
这 宪法 派对 在 这 国家 , 堡垒 的 法律 和 命令 , WHO ,

这个国家的宪政党，作为法律和秩序的堡垒，他们

[wen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][rɪˈvəʊlt] , [əˈplɔ:dɪd] [prɪns] [ˈɑ:rθərz]
when the Southern Counties of Ireland were in revolt , applauded Prince Arthur's
什么时候 这 南方 县 的 爱尔兰 是 在 反叛 , 鼓掌 王子 亚瑟的
[krʌmˈwelɪən] [kəˈmɑ:nd] ,
Cromwellian command ,
克伦威尔 命令 ,

当爱尔兰南部各郡发生叛乱时，他们赞扬了亚瑟王子效仿克伦威尔的命令。

- [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ju:t] , - [bæks] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈveri] [ˈprɒpəli] .
' Don't hesitate to shoot , ' backs them up , in my opinion very properly .
- 不 犹豫 到 射击 , - 背部 他们 向上 , 在 我的 观点 非常 适当地 .
“不要犹豫，开枪！”这句话在我看来非常恰当地支持了他们。

[ˈkɑ:s(ə)n][hæz; həz] [drɪˈveləpt] [nə,pəʊlɪˈbɒnɪk][ˈdʒi:niəs][ɪn] [rɪˈvju:ɪŋ] [tru:ps] [ɒn] [pəˈreɪd] .
Carson has developed Napoleonic genius in reviewing troops on parade .
卡森 有 发达 拿破仑时代 天才 在 复习 军队 在 游行 .
卡森在检阅阅兵部队方面展现出了拿破仑式的卓越才能。

[ef] . [i:] . [smɪθ] [hæz; həz] , [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪˈfekt] , - [ˈgæləp] - [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [məst] [ræŋks] .
F . E . Smith has , with startling effect , ' galloped ' along their massed ranks .
F . E . 史密斯 有 , 和 令人震惊 影响 , - 疾驰 - 沿着 他们的 大量 排名 .
FE Smith 以惊人的效果，“疾驰”穿过他们密集的队伍。

[ˈlʌndənderi] [hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] [wen] [ðə; ði]
Londonderry has pledged his knightly word to be in the firing line when the
伦敦德里 有 承诺 他的 骑士精神 单词 到 是 在 这 射击 线 什么时候 这
[ˈtrʌmpɪt] [saʊndz] .
trumpet sounds .
喇叭 声音 .
伦敦德里已宣誓，当号角响起时，他将冲锋在前。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv] [ˈbɒlʊkəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
All the while , to the bewilderment of onlookers from the Continent ,
全部 这 尽管 , 到 这 困惑 的 旁观者 从 这 大陆 ,
与此同时，令来自欧洲大陆的旁观者们感到困惑不解的是，

[hu:] [kənˈfes] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [dʒɒn] [bʊl] ,
who confess they are further off than ever from understanding John Bull ,
WHO 承认 他们 是 更远 离开 比 曾经 从 理解 约翰 公牛 ,
他们承认自己比以往任何时候都更难理解约翰·布尔（John Bull，美国著名电视节目主持人）。

[tu:; tə][ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbɪmɪnəs] ['restləsnəs] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][əʊn] [səˈpɔ:təz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
to the creation of ominous restlessness among their own supporters , the Ministry
到 这 创建 的 不祥的 躁动不安 之中 他们的 自己的 支持者 , 这 部
[breə(r)] [ˈræbɪt] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɡʌvənmənts] ,
, **Brer Rabbit of established Governments ,**
, 布雷尔 兔子 的 已确立的 政府 ,
为了在其支持者中制造不祥的不安情绪，该部委，即已建立政府的布雷尔·兔子，

[hæv; həv] - [leɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌfɪn] - , - [mʌt] [les] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] .
have ' lain low and said nuffin ' , ' much less have they done anything .
有 - 莱恩 低的 和 说 无事 - , - 很多 较少的 有 他们 完毕 任何事物 .
他们“一直保持低调，什么也没说”，更别说做任何事了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [teɪk] [steps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv]
Suddenly , without word of warning , they take steps for the protection of
突然 , 没有 单词 的 警告 , 他们 拿 步骤 为了 这 保护 的
[ˈmɪlətri] [stɔ:z] [ɪn] [ɑ:'mɑ:] ,
military stores in Armagh ,
军队 商店 在 阿马郡 ,
突然间，没有任何预警，他们采取措施保护阿马郡的军需品仓库。

[ˈəʊmə,əʊ'mɑː] , [ænd; ənd] [ˌkærɪk'fɜːrgəs] .

Omagh , and Carrickfergus .
奥马格 , 和 卡里克弗格斯 .

奥马和卡里克弗格斯。

" [ðæts] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

" That's their account of the transaction .

" 那就是 他们的 帐户 的 这 交易 .

“那是他们对这笔交易的描述。”

[wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] .

We know better .

我们 知道 更好的 .

我们心知肚明。

[ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəli] [dɪ'vaɪzɪd] [plɒt][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːrsənz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmd]

It was a carefully devised Plot to take Carson's hundred thousand armed

它 曾是 一个 小心 设计 阴谋 到 拿 卡森的 百 千 武装

[ænd; ənd] [drɪld] [men][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .

and drilled men at their word and compel them to fight .

和 钻孔 男人 在 他们的 单词 和 迫使 他们 到 斗争 .

这是一个精心策划的阴谋，目的是让卡森麾下十万名装备精良、训练有素的士兵相信他们的话，并迫使他们参战。

[nɒt] [sɪns] [wɔː(r)][brɪ'gæn][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ˌʌn,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] — [doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz]

Not since war began has there been such unjustifiable — don't wish to use

不是 自从 战争 开始 有 那里 到过 这样的 无理 — 不 希望 到 使用

[strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

strong language ,

强的 语言 ,

自战争开始以来，从未发生过如此不公正的——我不想使用激烈的言辞，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [seɪ] — [sʌtʃ] ['riːəli] [ruːd] [prə'siːdʒə(r)][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['sɪvɪlaɪzd]

but must say — such really rude procedure on part of a so - called civilised

但 必须 说 — 这样的 真的 粗鲁的 程序 在 部分 的 一个 所以 - 称为 文明

['gʌvənmənt] .

Government .

政府 .

但不得不说——对于一个所谓的文明政府来说，这种做法实在太粗鲁了。

" ['bɪznəs] [dʌŋ] . — [mə'kenə] [muːvz] ['sekənd] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [welʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪ'mənt]

" Business done — McKenna moves Second Heading of Welsh Church Disestablishment

" 商业 完毕 . — 麦肯纳 移动 第二 标题 的 威尔士语 教会 解散

[bɪl] .

Bill .

账单 .

“事务完成。——麦肯纳提出威尔士教会解散法案第二项条款。

[ˈtjuːzdeɪ] . — ['həʊlsəm] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwəɪəri] ['ænɪmənt] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .

Tuesday — Wholesome spirit of enquiry animates House just now .

周二 . — 健康 精神 的 询问 动画 房子 只是 现在 .

星期二——目前，众议院洋溢着健康的探究精神。

[ˈbɒnə(r)] [lɔː] [liːdz] [ɒf] [wɪð] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][dʒuː'dɪʃəl][ɪn'kwəɪəri][ˈɪntuː] " [ðə; ði][plɒt] .

Bonner Law leads off with demand for judicial inquiry into " the Plot .

邦纳 法律 线索 离开 和 要求 为了 司法 询问 进入 " 这 阴谋 .

Bonner Law 首先要求对“阴谋”进行司法调查。

" [fækt] [ðæt] [ɪts] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [ɪ'stæblɪ] ['nɒv(ə)l] ['presɪdənt] [ɪn] [kənstrɪtʃuːʃənl] [prə'siːdʒə(r)]
" **Fact that its appointment would establish novel precedent in constitutional procedure**
" 事实 那 它是 预约 会 建立 小说 先例 在 宪法 程序
[ædz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
adds interest to situation .
添加 兴趣 到 情况 .

“这一任命将在宪法程序中开创先例，这为局势增添了趣味性。”

[ˈpremiə(r)] , [wɪð] [ɪm'fætɪk] [θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [rɪ'maɪndz][aɪ 'tiː][ɒv; əv][ˈglædstəʊn][ɪn]
Premier , with emphatic thump of the table that reminds it of Gladstone in
总理 , 和 强调 扑通 的 这 桌子 那 提醒 它 的 格拉德斯通 在
[hɪz; ɪz] [praɪm] ,
his prime ,
他的 主要的 ,

总理重重地拍了一下桌子，那声音让人想起鼎盛时期的格莱斯顿。

[stændz][baɪ] [kənstrɪtʃuːʃənl] ['præktɪs] .
stands by constitutional practice .
站立 经过 宪法 实践 .

坚持宪法原则。

" [ɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If , " he said** ,
" 如果 , " 他 说 ,

“如果,”他说,

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ælə'geɪʃn] [ɒv; əv]
" **the right hon . gentleman is prepared to make and sustain his allegation of**
" 这 正确的 亲爱的 . 绅士 是 准备 到 制作 和 维持 他的 指控 的
[dɪs'ɒnərəbl] [kən'dʌkt] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] ,
dishonourable conduct on part of the Ministers ,
不光彩的 执行 在 部分 的 这 部长们 ,

“这位尊敬的先生准备提出并坚持他对部长们不光彩行为的指控，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɜːliəst] ['pɒsəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .
I will give him the earliest possible day to bring it forward .
我 将要 给 他 这 最早 可能的 天 到 带来 它 向前 .

我会给他最早的时间来提出这个问题。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
But , " and here came the thump on the long - suffering table ,
但 , " 和 这里 来了 这 扑通 在 这 长的 - 痛苦 桌子 ,

但是,“砰”的一声, 桌子被重重地拍在了上面,

" [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" **he must make it in this House** .
" 他 必须 制作 它 在 这 房子 .

他必须在这个众议院里取得成功。

" [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪ] [θɪŋz] ,
" **Inspired by this high principle of getting at bottom of shady things** ,
" 灵感 经过 这 高的 原则 的 获得 在 底部 的 阴凉 事物 ,

“受这种揭露真相、揭露阴暗事物的崇高原则的启发,

['rɪtʃədsən] [hæz; həz] [tʃiːf] [wɪp] [ʌp][ænd; ənd] ['stɜːnli] ['kwestʃənz] [hɪm] [ə'baʊt] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
Richardson has Chief Whip up and sternly questions him about appointment of
理查森 有 首席 鞭 向上 和 严厉地 问题 他 关于 预约 的
['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] ['ɔːdɪtərz] ['ʌndə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] [ækts] .
certain public auditors under Industrial and Provident Acts .
肯定 民众 审计员 在下面 工业的 和 普罗维登特 使徒行传 .

理查森召见首席党鞭，严厉质问他有关根据《工业和公积金法》任命某些公共审计员的问题。

[pə'zi](ə)n][ɒv; əv] [tʃi:f] [wɪp] , [ðəʊ] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
Position of Chief Whip , though dignified and important ,
位置 的 首席 鞭 , 尽管 凝重 和 重要的 ,
首席党鞭的职位虽然体面而重要,

[hæz; həz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [pɑ:,tɪsɪ'peɪn] [ɪn] [dr'beɪt] .
has inevitable result of withdrawing him from participation in debate .
有 不可避免的 结果 的 撤退 他 从 参与 在 辩论 .
必然导致他退出辩论。

[ɪlɪŋ,wɜ:rθ] [naʊ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .
Illingworth now has his chance .
伊林沃思 现在 有 他的 机会 .
伊林沃思现在有了机会。

[meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
Made the most of it .
制成 这 最多 的 它 .
充分利用了它。

[hed] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [lenkθ; lenθ] [kən'teɪnɪŋ] ['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən]
Head paper of prodigious length containing memoirs of the two gentlemen
头 纸 的 惊人 长度 包含 回忆录 的 这 二 先生们
[kən'sɜ:nd] ,
concerned ,
担心的 ,
篇幅惊人的首份文件，其中包含两位相关先生的回忆录。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sæk'sɪŋkt][hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['hetən]
together with succinct history of the birth and progress of the Hetton
一起 和 简洁 历史 的 这 出生 和 进步 的 这 赫顿
[daʊnz] [,si: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪəti] ,
Downs Co - operative Society ,
唐斯 合作 - 操作 社会 ,
以及对赫顿唐斯合作社的诞生和发展历程的简要介绍，

['kaʊntɪ] ['dʌrəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['sekrət(ə)ri] .
county Durham , of which one of them had been secretary .
县 达勒姆 , 的 哪个 一 的 他们 有 到过 秘书 .
达勒姆郡，其中一人曾担任秘书。

[haʊs] [ɪn'trɑ:nst] .
House entranced .
房子 着迷 .
房子被迷住了。

[raʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [mɑ:kt] ['prəʊgres][ɒv; əv] ['hærətɪv] , [kən'klu:dɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪnkən'vi:niəntli]
Rounds of cheering marked progress of narrative , concluding passages inconveniently
回合 的 欢呼 标记 进步 的 叙述 , 总结 段落 不方便地
['rendəd] [ɪn'ɔ:dəbl] [baɪ] [tju:'mʌltʃuəs] [ə'plɔ:z] .
rendered inaudible by tumultuous applause .
渲染 听不清 经过 动荡的 掌声 .
一阵阵欢呼声标志着叙述的进展，结尾段落却因雷鸣般的掌声而听不清。

[æprɪ'henʃn] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)l] ,
Apprehension in some quarters that this will be the ruin of a really capable ,
忧虑 在 一些 四分之一 那 这 将要 是 这 废墟 的 一个 真的 有能力的 ,
[ju:nɪ'vɜ:səli] ['pɒpjələ(r)] [wɪp] .
universally popular Whip .
普遍地 受欢迎的 鞭 .
一些人担心，这将毁掉一位真正有能力、广受欢迎的党鞭。

[ˈedmənd][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ˈɪlɪŋ,wɜːrθ] [wɪl]
Edmund Talbot goes so far as to hint at apprehension that Illingworth will
埃德蒙 塔尔博特 去 所以 远的 作为 到 暗示 在 忧虑 那 伊林沃思 将要
[tɜːn][ʌp] [ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət] [ˈkwestʃən] [taɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [juːˈes][əˈnʌðə(r)] [spiːt] .
turn up every afternoon at Question time and give us another speech .
转动 向上 每一个 下午 在 问题 时间 和 给 我们 其他 演讲 .

埃德蒙·塔尔博特甚至暗示，他担心伊林沃思每天下午都会在质询时间出现，并发表另一场演讲。
[fɪə(r)][ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] .
Fear exaggerated .
害怕 夸张的 .

恐惧被夸大了。
[ˈɪlɪŋ,wɜːrθ] [ə; eɪ] [fruːd] [ˈjɔːkʃɪəmən] ;
Illingworth a shrewd Yorkshireman ;
伊林沃思 一个 精明 约克郡人 ;

伊林沃思是一位精明的约克郡人；
[nəʊz] [ˈveri] [wel] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə] [kənˌkætəˈneiʃn] [ɒv; əv]
knows very well brilliant success of to - day was due to concatenation of
知道 非常 出色地 杰出的 成功 的 到 - 天 曾是 到期的 到 级联 的
[ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] .
accidental circumstance .
偶然 环境 .

他非常清楚，今天取得的巨大成功是一系列偶然因素共同作用的结果。
[nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪsk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪəd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ˈheɪsti][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪkˈsplɔɪt] .
Not likely to risk suddenly acquired reputation by hasty repetition of exploit .
不是 可能 到 风险 突然 获得 名声 经过 仓促 重复 的 开发 .

不太可能为了图方便而仓促重复作弊行为，从而冒着毁掉刚刚建立起来的声誉的风险。
[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [wel] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] [ˈpɑːsɪz] [ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][məˈdʒɒrəti]
Business done . — Welsh Church Disestablishment Bill passes Second Reading by majority
商业 完毕 . — 威尔士语 教会 解散 账单 通过 第二 阅读 经过 多数
[ɒv; əv] - .
of 84 .
的 - .

事情办妥了。——威尔士教会解散法案以84票的多数票通过二读。
[ˈθɜːzdeɪ] . — [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] [əˈljuːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself][ɪn] [freʃ] [dəˈrek(ə)n] .
Thursday . — Spirit of enquiry alluded to above manifests itself in fresh direction .
周四 . — 精神 的 询问 暗示 到 多于 表现 本身 在 新鲜的 方向 .

星期四——上文提到的探究精神以全新的方向展现出来。
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][deɪ] [tʃɑːlz] [praɪs] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][əˈbaʊt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpenʃnz] [ˈɡrɑːntɪd][tuː; tə]
The other day Charles Price wanted to know all about political pensions granted to
这 其他 天 查尔斯 价格 通缉 到 知道 全部 关于 政治的 养老金 的确 到
[eks] - [ˈmɪnɪstə] .
ex - Ministers .
前任 - 部长们 .

前几天，查尔斯·普莱斯想了解所有关于授予前部长的政治养老金的相关信息。
[ɪnˈtriːɡd] [baɪ][dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ɪˈsteɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [ɡrænd] [krɒs] .
Intrigued by disclosure of particulars of estate of our old friend Grand Cross .
好奇 经过 披露 的 细节 的 财产 的 我们的 老的 朋友 盛大 叉 .

对我们老朋友格兰德克罗斯的遗产详情披露感到好奇。
[ˌaɪˈtiː] [əˈpriəz] [hiː; hi] [left] [ˈprɒpəti] [ˈvæljuːd][æt; ət] £91 , - .
It appears he left property valued at £91 , 617 .
它 出现 他 左边 财产 有价值的 在 £91 , - .
据悉，他留下了价值 91,617 英镑的财产。

[ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [laɪf] .

That a pleasant incident closing a worthy life .
那 一个 令人愉快的 事件 结束 一个 值得 生活 .

那是一件令人愉快的小事，为一段精彩的人生画上了句号。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentrəl] ['edɪnbərə] [pɔɪnts] [aʊt] ,

But , as Member for Central Edinburgh points out ,
但 , 作为 成员 为了 中央 爱丁堡 积分 出去 ,

但正如爱丁堡中心选区议员所指出的那样，

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [bi:n] [ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] £2 , - [ə; eɪ]

he had for twenty - two years been in receipt of pension of £2 , 000 a
他 有 为了 二十 - 二 年 到过 在 收据 的 养老金 的 £2 , - 一个

[jɪə(r)] ,

year ,
年 ,

他已经领取了22年每年2000英镑的养老金。

[ə; eɪ] [dəʊl] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [fʌndz] [əb'teɪnəb(ə)l] , [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [əd'mɪt] ,

a dole from public funds obtainable , as Prime Minister admits ,
一个 救济金 从 民众 资金 可获得 , 作为 主要的 部长 承认 ,

正如首相承认的那样，这是一笔可以从公共资金中获得的救济金。

['əʊnli] [ə'pɒn] ['stætjətɪrɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

only upon statutory declaration of a state of poverty incompatible with the
仅有的 之上 法定的 宣言 的 一个 状态 的 贫困 不相容 和 这

['meɪntənəns] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [eks] - ['mɪnɪstə(r)] .

maintenance of position proper to an ex - Minister .
维护 的 位置 恰当的 到 一个 前任 - 部长 .

只有在依法宣布其贫困状况与维持前任部长应有的地位不相符的情况下，才能恢复其部长职务。

[praɪs] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'bə:dənd] ['tækspeɪə(r)] ['weðə(r)]

Price wants to know in the interests of the overburdened taxpayer whether
价格 想要 到 知道 在 这 兴趣 的 这 负担过重 纳税人 无论

['ægrɪgət] [sʌm] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['penʃənə(r)] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

aggregate sum drawn by the noble pensioner may not be recovered from his
总计的 和 绘制 经过 这 高贵 退休人员 可能 不是 是 恢复 从 他的

[ɪ'stɜ:t] ?

estate ?

财产 ?

Price想知道，为了不堪重负的纳税人的利益，这位退休老人领取的全部款项是否可以从其遗产中追回？

['premiə(r)] [θɪŋks] [nɒt] .

Premier thinks not .
总理 思考 不是 .

总理不这么认为。

[praɪs] , [ʌn'dɔ:ntɪd] , [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [tu:; tə] - [deɪ] .

Price , undaunted , returns to the attack to - day .
价格 , 无所畏惧 , 返回 到 这 攻击 到 - 天 .

普莱斯毫不气馁，今天再次发起进攻。

[saɪts] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [tu:] ['ʌðə(r)] [eks] - ['mɪnɪstə] ['drɔ:ɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['penʃnz] [ɪn] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv]

Cites cases of two other ex - Ministers drawing political pensions in supplement of
引用 案例 的 二 其他 前任 - 部长们 绘画 政治的 养老金 在 补充 的

['praɪvət] [ɪ'stɜ:t] [ænd; ænd] [fi:z] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['mænɪfəʊld] [daɪrɪktəʃɪps] [ɪn] ['pʌblɪk] ['kʌmpənɪz] .

private estate and fees derived from manifold directorships in public companies .
私人的 财产 和 费用 衍生的 从 歧管 董事职位 在 民众 公司 .

列举了另外两名前部长领取政治养老金，以及从私人财产和在多家上市公司担任董事职务中获得的报酬的案例。

[ˈwɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˈpeɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] [stɒpt] ?
Wants to know if payment can be stopped ?
想要 到 知道 如果 支付 能 是 停止 ?
想知道是否可以停止付款？

[ˈpremiə(r)] [sez] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɒnə(r)] .
Premier says it is a matter of personal honour .
总理 说道 它 是 一个 事情 的 个人的 荣誉 .
总理表示，这是个人荣誉问题。

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [lɔːdz] [kənˈsɜːnd] .
Must be left to consideration of noble lords concerned .
必须 是 左边 到 考虑 的 高贵 领主们 担心的 .
这必须交由相关贵族领主们考虑。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] .
Business done . — Committee of Supply .
商业 完毕 . — 委员会 的 供应 .
事务完成。——供应委员会。

[ˈelədʒi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːtʃɑːd] .
ELEGY IN A COUNTRY CHURCHYARD .
挽歌 在 一个 国家 墓地 .
乡村教堂墓园的挽歌。

" [ˈhærəʊɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld][əˈbaʊt] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [ˈbiːɪŋ] [siːzd] , [ˈplau] [ʌp]
" **Harrowing tales were told about churchyards being seized , ploughed up**
" 令人痛心的 故事 是 讲述 关于 教堂墓地 存在 查获 , 耕作 向上
[ænd; ənd][let][æz; əz] [əˈbɒtmənts] .
and let as allotments .
和 让 作为 分配地 .
“人们讲述了一些令人痛心的故事，说教堂墓地被征用、犁平，然后出租作菜园。

" — [sɜː(r)] [ˈælfɪd] [mɔːnd][ɒn] [ˌnɒnˌkənˈfɔːmɪst] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈsɪndaʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" — **Sir Alfred Mond on Nonconformist protest against the Disendowment of the**
" — 先生 阿尔弗雷德 蒙德 在 非国教徒 反对 反对 这 禀赋不足 的 这
[welʃ] [tʃɜːtʃ] .
Welsh Church .
威尔士语 教会 .
“——阿尔弗雷德 蒙德爵士论非国教徒抗议取消威尔士教会的捐赠。

[ðə; ði] [ˈsiːzənz] [dɪˈlaɪts] .
THE SEASON'S DELIGHTS .
这 本季 美味 .
时令佳肴。

[sɜː(r)] [ˈɑːtʃɪbɔːld] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [beɪn]
Sir Archibald and Lady Bayne
先生 阿奇博尔德 和 女士 贝恩
阿奇博尔德爵士和贝恩夫人

[hæv; həv] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [əˈgen] ,
Have struggled up to town again ,
有 挣扎 向上 到 镇 再次 ,
又艰难地爬回了镇上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈʃrɒpʃə(r)] [eə(r)]
Leaving the gentle Shropshire air
离开 这 温和的 什罗普郡 空气
离开舒罗普郡温柔的空气

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʌndən] [gleə(r)] ,
For London dust and London glare ,
为了 伦敦 灰尘 和 伦敦 强光 ,

伦敦的尘土和耀眼的阳光，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['lʌndən] [fəʊk] [meɪ] [si:]
And just that London folk may see
和 只是 那 伦敦 民间 可能 看

伦敦人或许会注意到这一点。

[ðeə(r)] ['lʌmpɪʃ] ['dɔ:tə(r)] , ['dɒr(ə)θi] .
Their lumpish daughter , Dorothy .
他们的 笨重的 女儿 , 多萝西 .

他们那身材矮胖的女儿，多萝西。

[sɜ:(r)] ['ɑ:tʃi] , [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:l] [deɪ] ,
Sir Archie , in the club all day ,
先生 阿奇 , 在 这 俱乐部 全部 天 ,

阿奇爵士整天都在俱乐部里。

[θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] .
Thinks of the bills he'll have to pay .
思考 的 这 账单 地狱 有 到 支付 .

他想到自己要支付的账单。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [smel]
His wife is bored , and hates the smell
他的 妻子 是 无聊的 , 和 讨厌 这 闻

他的妻子感到无聊，而且讨厌这种气味。

[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [həʊ'tel] .
Of cooking in a cheap hotel .
的 烹饪 在 一个 便宜的 酒店 .

在廉价酒店做饭。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [di'plɔ:]
She also very much deplores
她 还 非常 很多 痛惜

她也对此深感遗憾。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['laɪkli] ['bætʃələz] .
The lack of likely bachelors .
这 缺少 的 可能 单身汉 .

单身汉数量不足。

[waɪl] ['dɒli] , [ɪn][ðə; ði] ['si:zənz] [swɪŋ] ,
While Dolly , in the season's swing ,
尽管 多莉 , 在 这 本季 摇摆 ,

当多莉在季节更迭之际，

[lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃrɒpʃə(r)] [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ]
Longs for the Shropshire woods in spring
长 为了 这 什罗普郡 树林 在 春天

渴望春天的什罗普郡森林。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [tʃeɪnd] [ʌp][æɪt; ət][həʊm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
And a dog chained up at home , poor thing !
和 一个 狗 连锁 向上 在 家 , 贫穷的 事物 !

还有一只被拴在家里的狗，真可怜！

" ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒksfəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] - ['ri:leɪ] - [ti:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .
" **Members of the Oxford University ' relay ' tea are in fine shape** .
" 成员 的 这 牛津 大学 - 中继 - 茶 是 在 美好的 形状 .

牛津大学“接力”茶会的成员们状态良好。

" — ['derli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['sɪtɪz(ə)n] .
Citizen .
公民 .

公民。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] ['bɪznəs] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌfɪn] [steɪdʒ][ɪz]
The one whose business it is to take up the running at the muffin stage is
这 一 谁 商业 它 是 到 拿 向上 这 跑步 在 这 松饼 阶段 是
[pə'tɪkjələli] [rəʊ'tʌnd] .
particularly rotund .
特别 圆润 .

负责在松饼阶段开始奔跑的那个人体型特别圆润。

" [hiː; hi] [wʊd] ['raːðə(r)][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
" **He would rather he went for three years** ,
" 他 会 相当 他 去 为了 三 年 ,
他宁愿去三年,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][hiː; hi] ['sɪmpli] [tʌtʃt]
for one could readily understand that for the first year he simply touched
为了 一 可以 容易 理解 那 为了 这 第一的 年 他 简单地 感动
[ðə; ði]['fʌŋgiː][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bɪznəs] . " — ['heksəm]
the fungi of the Council business . " — **Hexham**
这 真菌 的 这 理事会 商业 . " — 赫克瑟姆
人们很容易理解，在第一年里，他只不过是浅尝辄止地接触了市政事务而已。——赫克瑟姆

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)]['raɪv(ə)l] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] : " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɒs] [ɒn][juː 'es] .
Motto for rival town council : " There's no moss on us .
座右铭 为了 竞争对手 镇 理事会 : " 有 不 苔藓 在 我们 :
竞争对手镇议会的座右铭是：“我们身上没有苔藓。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**pg** **335**]
" [页 -]

[第335页]

['sændi] (['njuːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɒrɪst] [lænd]) .
Sandy (newly arrived in the Canadian forest land) .
沙 (新 到达的 在 这 加拿大 森林 土地) .
桑迪（刚来到加拿大森林地区）。

" [wʌt'nɑː] ['biːsts] [jɒn] ?
" **Whatna beast's yon** ?
" 什么 野兽的 远 ?

“那是什么野兽？ ”

" ['nertɪv] .
" **Native** .
" 本国的 .

“本国的。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:s] .
" **A young moose** .
" 一个 年轻的 驼鹿 .

一头小驼鹿。

" ['sændi] .
" **Sandy** .
" 沙 .

“沙。

" [ɒk; ɒx] , [hɔ:d] [jə(r)] [tʌŋ] !
" **Och , haud yer tongue !**
" 奥赫 , 豪德 你的 舌头 !

“哎哟，闭嘴！ ”

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:s] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [eɪn] [əʊ] - [jə(r)] [ɔ:ld] [ræts] !
If that's a young moose I'd like to see ane o ' yer auld rats !
如果 那就是 一个 年轻的 驼鹿 ID 喜欢 到 看 一个 o - 你的 老 老鼠 !

如果那是只小驼鹿，那我倒想看看你们那些老鼠！

" ['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] .
" **MUSICAL NOTES** .
" 音乐 笔记 .

“音符。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] ['prəʊtest] [ə'genst] [dʒəmbəʊmeɪni:ə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['mæməθ]
As a concrete protest against Jumbomania , or the worship of mammoth
作为 一个 具体的 反对 反对 巨星狂热 , 或者 这 崇拜 的 长毛象
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

作为对巨型生物崇拜（或称巨型生物崇拜）的具体抗议，

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] [ɒv; əv]['taɪni]['taɪtəs] , [ə'merɪkəz] ['leɪtɪst]['wʌndə(r)] - [tʃaɪld] , [ɪz] [ɪ'mensli]
the prodigious success of Tiny Titus , America's latest wonder - child , is immensely
这 惊人 成功 的 微小的 提图斯 , 美国的 最新的 想知道 - 孩子 , 是 非常
[ri:ə'ʃʊərɪŋ; ,ri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .
reassuring :
令人安心 .

美国最新奇才小子泰特斯的巨大成功令人倍感欣慰。

[ɪn][ðə; ði] ['ælbət] [hɔ:l] , [weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][der'bjʊ:][ə'mɪd] [si:nz] [ɒv; əv][kɒrɪ'bæntɪk]
In the Albert Hall , where he made his début amid scenes of corybantic
在 这 阿尔伯特 大厅 , 在哪里 他 制成 他的 首次亮相 之中 场景 的 科里班蒂克
[ɪn'θju:ziæzəm][lɑ:st] [wi:k] ,
enthusiasm last week ,
热情 最后的 星期 ,

上周，他在皇家阿尔伯特音乐厅首次亮相，现场气氛热烈，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [vɜ:tʃu'əʊsəʊ][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
the diminutive virtuoso was hardly visible to the naked eye .
这 小字 大师 曾是 几乎 可见的 到 这 裸 眼睛 .

这位身材矮小的演奏家几乎肉眼无法看见。

([æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hi:; hi][ɪz]['əʊnli] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [weɪs] [dʒʌst]['ʌndə(r)] -
(**As a matter of fact he is only 21 inches high and weighs just under 11**
(作为 一个 事情 的 事实 他 是 仅有的 - 英寸 高的 和 重量 只是 在下面 -
['el bi:] .)
lb .)
磅 .)

（事实上，他只有21英寸高，体重不到11磅。）

[ˈjet] [baɪ][hɪz; ɪz][kəˈləs(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] [hiː; hi] [ˈdɒmɪnɪtɪd] [ðə; ði][vɑːst] [əˈseɪmblɪdʒ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd]
Yet by his colossal personality he dominated the vast assemblage and inspired
然而 经过 他的 庞大 性格 他 占主导地位 这 广阔的 装配 和 灵感
[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fiːts] [ɒv; əv][daɪˈnæmɪk][daɪˈæbəlɪzəm][æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪˈklypst] [ðə; ði]
the orchestra to such feats of dynamic diabolism as entirely eclipsed the
这 乐队 到 这样的 壮举 的 动态的 恶魔主义 作为 完全 日食 这
[məʊst] [məˈmentəs] [etʃˈiːvmənts] [ɒv; əv][ˈeni] [fʊl] - [grəʊn] [kənˈdʌktə(r)][frɒm; frəm][ˈniərəʊ][tuː; tə]
most momentous achievements of any full - grown conductor from Nero to
最多 意义重大 成就 的 任何 满的 - 生长 导体 从 尼禄 到
[ˈnɪkɪʃ] .
Nikisch .
尼基什 .

然而，凭借他强大的个人魅力，他统治了庞大的乐团，并激励乐团演奏出如此精彩绝伦的动态乐章，完全掩盖了从尼禄到尼基什等任何一位成年指挥家最伟大的成就。

[wɒt] [ˈrendəz] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [trəˈmendəs] [tɒt][səʊ] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪz][ðə; ði][fækt]
What renders the performance of this tremendous tot so awe - inspiring is the fact
什么 渲染 这 表现 的 这 巨大的 总计 所以 敬畏 - 鼓舞人心 是 这 事实
[ðæt][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈlɪtərət] ,
that he is not merely a musical illiterate ,
那 他 是 不是 仅仅 一个 音乐 文盲 ,
这位小天才的表演之所以如此令人惊叹，是因为他并非完全不懂音乐。

[huː] [ˈkænɒt] [jet] [riːd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
who cannot yet read a note of music ,
WHO 不能 然而 读 一个 笔记 的 音乐 ,
还不识谱的人

[bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ˈeni][kaɪnd] !
but that he has received no education of any kind !
但 那 他 有 已收到 不 教育 的 任何 种类 !
但他从未接受过任何形式的教育！

[bɔːn] [æt; ət] - , [ˌæʊkləˈhəʊmə] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,
Born at Tipperusalem , Oklahoma , on the 15th of March , 1912 ,
出生 在 - , 俄克拉荷马州 , 在 这 15th 的 行进 , - ,
1912年3月15日出生于俄克拉荷马州蒂珀雷里姆

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˈpeərənts][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈbeɪkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlɪθjuˈeɪniən]
he has for parents a clerk in the Eagle Bakery and a Lithuanian
他 有 为了 父母 一个 职员 在 这 鹰 面包店 和 一个 立陶宛语
[ˈlɔːndrɪs] .
laundress .
洗衣妇 .
他的父母分别是鹰牌面包店的店员和立陶宛洗衣妇。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈtʌtʃɪz] [miːt] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [beɪkt] [ˈɪgl] , [bʌt; bət][səbˈsɪst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˈpiːtʃɪz]
He never touches meat , not even baked eagles , but subsists entirely on peaches
他 绝不 触摸 肉 , 不是 甚至 烘焙 老鹰 , 但 存在 完全 在 桃子
[ænd; ənd] [ˈpɒpkɔːn] .
and popcorn .
和 爆米花 .
他从不碰肉，连烤鹰也不碰，完全靠桃子和爆米花为生。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˈməʊtsɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] ,
He has been compared to Mozart , but the comparison is ridiculous ,
他 有 到过 比较的 到 莫扎特 , 但 这 比较 是 荒谬的 ,
有人把他比作莫扎特，但这种比较很荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][ˈməʊtsɑːt][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
for Mozart was carefully trained by his father ,
为了 莫扎特 曾是 小心 受过训练 经过 他的 父亲 ,
莫扎特从小就接受了父亲的精心训练。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪgˈzekjʊtənt] .
and at the age of four was a finished executant .
和 在 这 年龄 的 四 曾是 一个 完成的 执行人 .
四岁时，他已成为一名技艺精湛的执行者。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][kwɑɪ] [ˈlðəwaɪz] [wɪð] [ˈtaɪni][ˈtaɪtəs] , [huː] [nəʊz] [nəʊ][ˈmjuːzɪk] ,
But it is quite otherwise with Tiny Titus , who knows no music ,
但 它 是 相当 否则 和 微小的 提图斯 , WHO 知道 不 音乐 ,
但小提图斯的情况却截然不同，他完全不懂音乐。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði][səʊl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [,kəmˈpriˈhend] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈhaɪts]
and yet by the sole power of his genius comprehends the musical heights
和 然而 经过 这 唯一 力量 的 他的 天才 理解 这 音乐 高度
[ʌnəˈteɪnəbl] [baɪ][ˈædʌlts] .
unattainable by adults .
高不可攀 经过 成年人 .
然而，凭借其天赋异禀，他却达到了成年人无法企及的音乐高度。

[ˈməʊtsɑːt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] , [waɪl] [ˈtaɪni][ˈtaɪtəs][ɪz][æn; ən][ɪnˈsɒljəb(ə)l]
Mozart , in short , was an explicable miracle , while Tiny Titus is an insoluble
莫扎特 , 在 短的 , 曾是 一个 可解释的 奇迹 , 尽管 微小的 提图斯 是 一个 不溶
[sfɪŋks] .
Sphinx .
狮身人面像 .
简而言之，莫扎特是一个可以解释的奇迹，而小提图斯则是一个无法解开的斯芬克斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈnjuːməɪəb(ə)l][tˈrɪbjʊːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs]
From the innumerable tributes which have been paid to the genius of this
从 这 无数 致敬 哪个 有 到过 有薪酬的 到 这 天才 的 这
[ʌnˈprezɪdəntɪd] [fəˈnɒmɪnən] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət]
unprecedented phenomenon we can only make a brief and inadequate
空前的 现象 我们 能 仅有的 制作 一个 简短的 和 不足
[sɪˈleɪk(ə)n] .
selection .
选择 .
对于无数赞扬这一史无前例的天才之举的赞誉，我们只能做出简短而不足的列举。

[prɪns] [ˈbɔːɪs] [əkˌtɑːmski] [raɪts] ,
Prince Boris Ukhtomsky writes ,
王子 鲍里斯 乌赫托姆斯基 写 ,
鲍里斯·乌赫托姆斯基王子写道：

" [wen] [aɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv] [kənˈdʌktər] [aɪ] [driːm] [ðæt] [mænˈkaɪnd][ɪz]
" **When I listen to this infinitesimal giant of conductors I dream that mankind is**
" 什么时候 我 听 到 这 无穷小 巨大的 的 导体 我 梦 那 人类 是
[ˈdaːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
dancing on the edge of a precipice :
跳舞 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .
“当我聆听这位渺小却伟大的指挥家的演奏时，我梦见人类正站在悬崖边上翩翩起舞。”

[ˈtaɪni][ˈtaɪtəs][ɪz] — [ðə; ði] 32nd [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Tiny Titus is — the 32nd of the month .
微小的 提图斯 是 — 这 32nd 的 这 月 .
小提图斯是——本月32日。

" [ɛm,ɛm'i:] . ['dʒeli] - , [ðə; ði] ['ferməs] ['sɪŋə(r)] , [raɪts] : " [ai][hæv; həv] [bi:n] ['di:pli] ['feɪkən]
" **Mme . Jelly Tartakoff , the famous singer , writes : " I have been deeply shaken**
" 夫人 . 果冻 - , 这 著名的 歌手 , 写 : " 我 有 到过 深 摇晃
[baɪ]['taɪni]['taɪtəsɪz] ['kɒnsət] .
by Tiny Titus's concert .
经过 微小的 提图斯的 音乐会 :
著名歌手杰莉·塔塔科夫夫人写道：“我被蒂尼·泰特斯的演唱会深深震撼了。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
He is the limit .
他 是 这 限制 .

他就是极限。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] [vɜ:s] , [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pəʊɪm][baɪ]
" **Of the homages in verse , perhaps the most touching is the beautiful poem by**
" 的 这 致敬 在 诗 , 也许 这 最多 接触 是 这 美丽的 诗 经过
['si:njɔ:(r)] - ,
Signor Ocarini ,
签名者 - ,

“在众多诗歌致敬之作中，或许最令人感动的是奥卡里尼先生那首优美的诗篇。”

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɪə(r)][ɪz][bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwətli] ['rendəd] [ɪn]['aʊə(r)]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ]
the charm of which we fear is but inadequately rendered in our halting
这 魅力 的 哪个 我们 害怕 是 但 不足 渲染 在 我们的 停止
[trænz'leɪ](ə)n] : —
translation : —
翻译 : —

我们担心，我们蹩脚的翻译未能充分传达出它应有的魅力：

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɒp] - [ɡʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:l] ,
Leaving his pop - gun and his ball ,
离开 他的 流行音乐 - 枪 和 他的 球 ,

他留下了他的玩具枪和球，

[hi:; hi][gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔ:l] ,
He goes into the concert hall ,
他 去 进入 这 音乐会 大厅 ,

他走进音乐厅，

[nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['prəʊsi:dz]
No more a baby , and proceeds
不 更多的 一个 婴儿 , 和 收益

不再是婴儿，收益

[tu:; tə][du:; də] [ɪ'lektɪrɪfaɪɪŋ] [di:dz] .
To do electrifying deeds .
到 做 令人振奋 契约 .

去做一些惊天动地的事。

['wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərdz] ['wʌndrəs] [skɪl] ,
Wielding a wizard's wondrous skill ,
挥舞 一个 巫师的 奇妙的 技能 ,

运用巫师的神奇技艺，

[hi:; hi] [li:dz] [ʃu: 'es] ['kæptɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He leads us captive at his will ,
他 线索 我们 俘虏 在 他的 将要 ,

他随心所欲地奴役我们，

[bʌt; bət]['əʊnli] , [mɑ:k] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [dɪ'lart] [ʃu: 'es] ,
But only , mark you , to delight us ,
但 仅有的 , 标记 你 , 到 喜 我们 ,

但请注意，这只是为了取悦我们。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kru:əl] ['empərə(r)] ['taɪtəs] .
Unlike the cruel Emperor Titus .
与此不同 这 残忍的 皇帝 提图斯 :

与残暴的提图斯皇帝截然不同。

[baɪ] ['hɑ:rmənɪz] [ə'rəʊmə] ,
O'ercome by harmony's aroma ,
克服 经过 和谐的 香气 ,

被和谐的芬芳所征服，

[aɪ] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)] ['kəʊmə] ,
I sink into a blissful coma ,
我 下沉 进入 一个 幸福的 昏迷 ,

我陷入了幸福的昏迷之中，

[ʌn'tɪl] , [maɪ] ['ekstəsi] [tu:; tə] [kraʊn] ,
Until , my ecstasy to crown ,
直到 , 我的 狂喜 到 王冠 ,

直到，我的狂喜达到顶峰，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['bætn] [daʊn] .
The infant lays his baton down .
这 婴儿 躺下 他的 指挥棒 向下 :

婴儿放下指挥棒。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kwetə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊlz]
From the Equator to the Poles
从 这 赤道 到 这 波兰人

从赤道到两极

[ðəɪ] [feɪm] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:klz] [rəʊlz] ;
Thy fame in widening circles rolls ;
你的 名声 在 扩大 界 卷 ;

你的名声在越来越大的范围中传播；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:l]
But once the audience leave the hall
但 一次 这 观众 离开 这 大厅

但一旦观众离开大厅

[ðəɪ] [pɒp] - [gʌn] [kleɪmz] [ðɪ:] , [ɔ:(r)] [ðəɪ] [bɔ:l] .
Thy pop - gun claims thee , or thy ball .
你的 流行音乐 - 枪 索赔 你 , 或者 你的 球 :

你的玩具枪会吞噬你，或者吞噬你的子弹。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃənz] ['waɪldɪst] [flaɪt]
Imagination's wildest flight
想象力 最狂野的 航班

想象力最狂野的飞行

[pænts] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wʌndrəs] [maɪt] ,
Pants far behind this wondrous mite ,
裤子 远的 在后面 这 奇妙的 螨虫 ,

裤子远远落后于这只神奇的小螨虫，

[ænd; ænd] [es 'ti:] . [sə'si:lɪə] [ænd; ænd] [es 'ti:] . ['vaɪtəs]
And St . Cecilia and St . Vitus
和 英石 : 塞西莉亚 和 英石 : 维图斯

还有圣塞西莉亚和圣维特斯

[ɑ:(r); ə(r)] ['væŋkwɪft] [baɪ] ['aʊə(r)] ['taɪni] ['taɪtəs] .
Are vanquished by our Tiny Titus .
是 战败者 经过 我们的 微小的 提图斯 :

被我们的小提图斯打败了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [nju:z] [ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [graʊnd] : —
The Evening News on the Crystal Palace ground : —
这 晚上 消息 在 这 水晶 宫殿 地面 : —

晚间新闻报道水晶宫球场消息：——

" [ðə; ði] [ru:f] ,
" The roof ,
" 这 屋顶 ,

屋顶,

[bæk] [ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][stænd][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒn]
back and sides of the stand have been taken away so that people standing on
后退 和 侧面 的 这 站立 有 到过 已采取 离开 所以 那 人们 常设 在
- ['spaɪən] [kɒp] ,
' Spion Kop ,
- 间谍 安菲尔德球场 ,

看台的后部和侧面都被拆除了，这样站在“Spion Kop”看台上的人们.....

- [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . . . [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ɪntərəstɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
' the hill at the back . . . will have an uninterested view of the whole
- 这 爬坡道 在 这 后退 : : 将要 有 一个 不感兴趣 看法 的 这 所有的
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [pleɪ] .
length of the field of play .
长度 的 这 场地 的 玩 :

后面的小山坡.....可以毫无兴趣地俯瞰整个球场。

" [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪsli] ['kraʊdɪd] [dʒɜ:nɪ] [bəʊθ] [weɪz] , [meɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" This , together with a nicely crowded journey both ways , makes up a pleasant
" 这 , 一起 和 一个 很好 挤 旅行 两个都 方式 , 制作 向上 一个 令人愉快的
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon :
下午 :

“再加上往返途中人潮涌动，构成了一个愉快的下午。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

[prə'fesə(r)] - [ɒn] [pɜ:sə'næləti] .
PROFESSOR SPLURGESON ON PERSONALITY .
教授 - 在 性格 :

斯普勒格森教授论人格。

[streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:diəns] .
Strange Conduct of Fashionable Audience .
奇怪的 执行 的 时髦 观众 :

时尚观众的怪异行为。

[prə'fesə(r)] - [drɪ'lvəd] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klærɪdʒ] ['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Professor Splurgeson delivered the first of his Claridge Lectures at the theatre
教授 - 发表 这 第一的 的 他的 克拉里奇 讲座 在 这 剧院
[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪfeə(r)][ju:nɪ'vɜ:səti] ['jestədeɪ] .
of the Mayfair University yesterday .
的 这 梅菲尔 大学 昨天 :

斯普鲁格森教授昨天在梅菲尔大学剧院发表了他的第一场克拉里奇讲座。

[ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst][ɪk'stent] , ['leɪdɪz] ['lɑ:dʒli] [pri'dɒmineɪt] .
The auditorium was crowded to its utmost extent , ladies largely predominating .
这 礼堂 曾是 挤 到 它是 极致 程度 , 女士们 很大程度上 占主导地位 :

礼堂里人山人海，女性占绝大多数。

[prə'fesə(r)] - , [ɪn][ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪntrə'dʌktəri] [spi:t] ,
Professor Peterson Prigwell , in a brief introductory speech ,
教授 彼得森 - , 在 一个 简短的 引言 演讲 ,

彼得森·普里格韦尔教授在简短的开场致辞中说道：

[sed] [dæt] [ðə; ði] [etʃiːvmənts] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - ['begə] [ðə; ði]
said that the achievements of Professor Splurgeson begged the
说 那 这 成就 的 教授 - 穷困潦倒 这
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ˈjuːlədʒi] .
vocabulary of eulogy .
词汇 的 颂 .

有人说，斯普鲁格森教授的成就已经超出了赞美之词的范畴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ˈθɪŋkə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [haɪ] [laɪf] [wɪð] [haɪ]
More than any other thinker he had succeeded in reconciling high life with high
更多的 比 任何 其他 思想家 他 有 成功了 在 和解 高的 生活 和 高的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

与其他任何思想家相比，他更成功地将上流生活与高尚思想相调和。

[prə'fesə(r)] - , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ˈfluːənt] [ə'merɪkən] ,
Professor Splurgeson , speaking in fluent American ,
教授 - , 请讲 在 流利 美国人 ,

斯普鲁格森教授用流利的美式英语说道：

[brɪ'gæŋ][baɪ] [ə'ljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuː.mərəs] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baʊnd] [tə'geðə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð] [ðæt]
began by alluding to the numerous links which bound together his country with that
开始 经过 暗示 到 这 很多的 链接 哪个 边界 一起 他的 国家 和 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
of his audience ,
的 他的 观众 ,

首先，他提到了他的国家与听众国家之间千丝万缕的联系。

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'fɪnəti] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][ɪn][ðeeə(r)]
and pointed out that nowhere was this affinity more pronounced than in their
和 尖 出去 那 无处 曾是 这 亲和力 更多的 发音 比 在 他们的
[fə'lɒsəfi] .
philosophies .
哲学 .

并指出，这种相似性在他们的哲学思想中体现得最为明显。

[bəʊθ] [jəʊd] [ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [kɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] [ɪndɪ'sɒljəbli] ['wedɪd] [tuː; tə][æn; ən][aɪdɪə'lɪstɪk]
Both showed a concrete cosmopolitanism indissolubly wedded to an idealistic
两个都 显示 一个 具体的 世界主义 不可分割地 已婚 到 一个 理想主义
[pə'tɪkjʊlərɪz(ə)m] ; [bəʊθ] [ə'griːd] [ðæt] [truːθ] ,
particularism ; both agreed that truth ,
特殊主义 ; 两个都 同意 那 真相 ,

两者都展现了一种具体的、世界主义的、与理想主义的特殊主义密不可分的结合；两者都认同真理，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ə'bɪzməli] [prə'faʊnd] ,
no matter how abysmally profound ,
不 事情 如何 极其 深刻的 ,

无论多么深不可测，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] [sə'fɪntli] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [lɑːdʒ] [ˈɔːdiənsɪz] [ɒv; əv]
could be expressed in language sufficiently simple to attract large audiences of
可以 是 表达 在 语言 足够 简单的 到 吸引 大的 观众 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] ;
fashionable women ;
时髦 女性 ;

可以用足够简单的语言表达，以吸引大量时尚女性读者；

[bəʊθ] , [ˈfaɪnəli] , [meɪd] [aɪ ˈtiː][klɪə(r)] [ðæt] [ˈprægmətɪzəm] , [ənˈles] [ˈælaɪd] [wɪð] [ˈfemənɪzəm] ,
both , **finally** , **made** **it** **clear** **that** **Pragmatism** , **unless** **allied** **with** **Feminism** ,
两个都 , 最后 , 制成 它 清除 那 实用主义 , 除非 盟军 和 女权主义 ,
最后, 两者都明确指出, 实用主义, 除非与女权主义结盟, 否则

[wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrelɪgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbsəliːt] .
was **destined** **to** **be** **relegated** **to** **the** **limbo** **of** **the** **obsolete** .
曾是 注定 到 是 降级 到 这 炼狱 的 这 过时的 .
注定要被淘汰。

([tʃɪəz] .)
(**Cheers** .)
(干杯 .)
(干杯。)

[prəˈfesə(r)] - [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnəʊweə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈelɪmənt]
Professor Splurgeson **then** **went** **on** **to** **say** **that** **nowhere** **was** **this** **happy** **element**
教授 - 然后 去 在 到 说 那 无处 曾是 这 快乐的 元素
[ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkɒmprəmaɪz] [mɔː(r)] [ˈniːdfl] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒbləm][ɒv; əv]
of **intellectual** **compromise** **more** **needful** **than** **in** **discussing** **the** **problem** **of**
的 知识分子 妥协 更多的 需要 比 在 讨论 这 问题 的
[ˌpɜːsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

斯普鲁格森教授接着说, 在讨论人格问题时, 这种令人愉悦的智力妥协因素就显得尤为必要。
[ðæt] [ˈprɒbləm] [kəmˈpraɪzd] [θriː] [ˈkwestʃənz] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
That **problem** **comprised** **three** **questions** : **What** **are** **we** ?
那 问题 包括 三 问题 : 什么 是 我们 ?
这个问题包含三个问题: 我们是什么?

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ?
What **do** **we** **think** **of** **ourselves** ?
什么 做 我们 思考 的 我们自己 ?
我们如何看待自己?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ˈʌðə(r)z] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː ˈes] ?
and **What** **do** **others** **think** **of** **us** ?
和 什么 做 其他的 思考 的 我们 ?
其他人如何看待我们?

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈkwestʃən] ,
In **regard** **to** **the** **first** **question** ,
在 看待 到 这 第一的 问题 ,
关于第一个问题,

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [pɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kwˈiəd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl]
the **philosophic** **pitch** **had** **been** **queered** **by** **the** **conflicting** **combinations** **of** **all**
这 哲学 沥青 有 到过 酷儿 经过 这 冲突 组合 的 全部
[ˈθɪŋkər] [frɒm; frəm] - [ðə; ði][ˌbɔːrbəriɡˈmæɪtɪk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] .
thinkers **from** **Corcoryus** **the** **Borborygmatic** **down** **to** **William** **James** .
思想家 从 - 这 鸣管 向下 到 威廉 詹姆斯 .
从科科里古斯·博尔博里格马蒂克到威廉·詹姆斯, 所有思想家相互矛盾的组合都使哲学基调变得古怪。

([əˈplɔːz] .)
(**Applause** .)
(掌声 .)
(掌声。)

[mæn][hæd; həd] [biːn] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəˈlæstɪk][ˈæptərɪks] ,
Man **had** **been** **defined** **as** **a** **gelastic** **apteryx** ,
男人 有 到过 定义 作为 一个 凝胶 apteryx ,
人类曾被定义为一种胶状无翅动物,

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [bɪl] [ðə; ði][,defɪ'nɪ](ə)n] **but in view of the attitude of women towards the Plumage Bill the definition**
但 在 看法 的 这 态度 的 女性 向 这 羽毛 账单 这 定义
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [rɪ'kwəɪəmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd][ɒv; əv] **could hardly be allowed to fit the requirements of the spindle side of**
可以 几乎 是 允许 到 合身 这 要求 的 这 主轴 边 的
[kri'eɪ](ə)n] . **creation** .
创建 .

但鉴于女性对《羽毛法案》的态度，该定义很难被允许符合创造纺锤一方的要求。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈjuːnɪfaɪɪŋ] ['kɒnsɛpt][ɪn][ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] **The danger of endeavouring to find some unifying concept in a multiplicity**
这 危险 的 努力 到 寻找 一些 统一 概念 在 一个 多重性
[ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz][wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] **of conflicting details was only equalled by that of recognizing the essential**
的 冲突 细节 曾是 仅有的 等于 经过 那 的 识别 这 基本的
[daɪ'vɜːsəti] [wɪtʃ] ['ʌndəleɪ] [ə; eɪ] [suːpə'fɪ](ə)l] [həʊməʊdʒə'niːəti] . **diversity which underlay a superficial homogeneity** .
多样性 哪个 衬垫 一个 浅 同质性 .

试图在众多相互矛盾的细节中寻找某种统一的概念，其危险性不亚于认识到表面同质性背后本质的多样性。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,)

第3/3页

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(**Loud cheers** .)
(大声 干杯 .)

(热烈欢呼)

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] ['kʊməl] [ænd; ɐnd]
At this point the Professor paused for a few minutes while kümmel and
在 这 观点 这 教授 暂停 为了 一个 很少 分钟 尽管 库梅尔 和
[ˌkæviə:] ['sænwɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhændɪd] [raʊnd] .
caviare sandwiches were handed round .
鱼子酱 三明治 是 递交 圆形的 .

这时，教授停顿了几分钟，同时有人分发了茴香和鱼子酱三明治。

[ri'zju:mɪŋ] , [prə'fesə(r)] - [dɪ'skʌst] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] [ðə; ði]['sekjələ(r)][ˈdju:əl]
Resuming , Professor Splurgeson discussed with great eloquence the secular duel
恢复 , 教授 - 讨论 和 伟大的 口才 这 世俗 决斗
[br'twi:n] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
between the Will and the Understanding .
之间 这 将要 和 这 理解 .

斯普鲁格森教授继续发言，雄辩地讨论了意志与理智之间的世俗斗争。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][eks][hə'pɔ:θə,sai][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['su:pə(r)] - [mæn] , - [eɪ.fɔ:.ti'ɔ:.raɪ][ðə; ði]
It was ex hypothesi impossible for the super - man , à fortiori the
它 曾是 前任 假设 不可能的 为了 这 极好的 - 男人 , - 更何况 这
['su:pə(r)] - ['wʊmən] ,
super - woman ,
极好的 - 女士 ,

根据假设，这对于超人来说是不可能的，更不用说对于女超人来说了。

[tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
to yield to the dictates of the understanding .
到 屈服 到 这 规定 的 这 理解 .

服从于理性的指引。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] ['weðə(r)] [wi:; wi] [maɪt] [nɒt] ['prɒfɪtəbli] [ɪn'vɜ:t] [ˌmetə'fɪzɪk] [ænd; ɐnd] ,
The question arose whether we might not profitably invert metaphysic and ,
这 问题 出现 无论 我们 可能 不是 盈利 倒置 形而上学 和 ,

于是问题来了，我们是否可以从获益，颠覆形而上学和.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɪn][təʊ'tæləti] , [br'gɪn] [wɪð] [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ɐnd]
instead of trying to locate personality in totality , begin with personality and
反而 的 尝试 到 定位 性格 在 总和 , 开始 和 性格 和
[wɜ:k] ['aʊtwədz] .
work outwards .
工作 向外 .

不要试图全面地了解人格，而是从人格入手，向外拓展。

([ə'plɔ:z] .)
(**Applause** .)
(掌声 .)

(掌声。)

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈprəʊses][pʊ; əv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈsɪnθəsis] [pʊ; əv][ˌsentriˈpiːt(ə)l]
Otherwise the process of endeavouring to effect a synthesis of centripetal
否则 这 过程 的 努力 到 影响 一个 合成 的 向心
[ænd; ʌnd][ˌsentriˈfjuːɡ(ə)l] [ˈtendənsɪz] [wʊd] [ɪnˈveəriəbli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈdedlɒk] .
and centrifugal tendencies would invariably result in an indefinite deadlock .
和 离心 倾向 会 总是 结果 在 一个 不定 僵局 .
否则，试图将向心力和离心力结合起来的过程必然会导致无限期的僵局。

[prəˈfesə(r)] - [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˈaʊtlain] [pʊ; əv] [wɒt] [wiː; wi]
Professor Splurgeson then proceeded to give a brief outline of what we
教授 - 然后 继续 到 给 一个 简短的 大纲 的 什么 我们
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ɑːˈselvz] .
usually think of ourselves .
通常 思考 的 我们自己 .
斯普鲁格森教授随后简要概述了我们通常如何看待自己。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [feɪs] [held] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə]
It was true that the expression of the face held a great place in the idea
它 曾是 真的 那 这 表达 的 这 脸 握住 一个 伟大的 地方 在 这 主意
[wiː; wi][hæd; həd][pʊ; əv][ˈʌðə(r)] [ˌpɜːrsnˈæləti] ,
we had of other personalities ,
我们 有 的 其他 个性 ,
面部表情在我们对他人的性格认知中确实占据着重要地位。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ɑːˈselvz] [ˌaɪˈtiː] [pleɪd] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt]
but how was it that in the idea of ourselves it played so small a part
但 如何 曾是 它 那 在 这 主意 的 我们自己 它 玩 所以 小的 一个 部分
?
?
?
但为什么在我们对自身的认知中，它所起的作用却如此之小呢？

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈaʊə(r)][əʊn] [ˈkauntənəns] .
The reason was that we did not know our own countenances .
这 原因 曾是 那 我们 做过 不是 知道 我们的 自己的 面容 .
原因是我们不认识自己的容貌。

([senˈseɪ](ə)n] .)
(**Sensation** .)
(感觉 .)
(感觉。)

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfæləbli] [pɑːs] [wɪˈðaʊt]
If we were to meet ourselves in the street we should infallibly pass without
如果 我们 是 到 见面 我们自己 在 这 街道 我们 应该 绝对正确 经过 没有
[ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
a recognition .
一个 认出 .
如果我们在街上偶遇自己，我们绝对不会认出彼此。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
More than that , we did not wish to know them .
更多的 比 那 , 我们 做过 不是 希望 到 知道 他们 .
不仅如此，我们也不想认识他们。
([ˈməːməz] .)
(**Murmurs** .)
(低语 .)
(低语声。)

[wen'evə(r)] [wiː, wi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wiː, wi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]
Whenever we looked at ourselves in the glass we systematically ignored the
每当 我们 看起来 在 我们自己 在 这 玻璃 我们 系统地 忽略 这
[məʊst][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] ['fi:tʃəz] — ([kraɪz][ɒv; əv] [drɪ'sent]) — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː, wi][ˈnevə(r)]
most individual features — (cries of dissent) — and that was why we never
最多 个人 特征 — (哭泣 的 异议) — 和 那 曾是 为什么 我们 绝不

，
：
，
每当我们照镜子时，我们都会系统性地忽略自己最独特的特征——（异议声）——这就是为什么我们从未.....
[ɔː(r)] ['veri] ['seldəm] , [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [rɪ'zembld] [ɔː(r)] ['rendəd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][juː 'es] .
or very seldom , agreed that a photograph resembled or rendered justice to us .
或者 非常 很少 ， 同意 那 一个 照片 类似 或者 渲染 正义 到 我们 。
或者极少数情况下，他们会同意照片与我们相似或公正地展现了我们。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
The explanation was to be found in the fact that we thought it
这 解释 曾是 到 是 成立 在 这 事实 那 我们 想法 它
[ˌʌndrɪ'zaɪərəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] ['fi:tʃəz] ,
undesirable to have too individual features ,
不理想的 到 有 也 个人 特征 ,
原因在于我们认为拥有过多的个性化特征是不理想的。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˌʌndrɪ'zaɪərəb(ə)] [tuː; tə][weə(r)] [tuː] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [kləʊðz] .
just as we thought it undesirable to wear too individual clothes .
只是 作为 我们 想法 它 不理想的 到 穿 也 个人 衣服 。
正如我们认为穿过于个性的衣服是不合适的一样。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈʌprɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
At this point a violent uproar broke out ,
在 这 观点 一个 暴力 骚动 打破 出去 ,
这时，现场爆发了激烈的骚乱。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] [ɒn]
many of those present protesting against these statements as involving a libel on
许多 的 那些 展示 抗议 反对 这些 声明 作为 涉及 一个 诽谤 在
[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fiːmeɪ] [seks] .
the entire female sex .
这 全部的 女性 性别 。
许多在场人士抗议这些言论，认为这是对全体女性的诽谤。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] , [prə'fesə(r)] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
It being impossible to restore order , Professor Splurgeson had to be
它 存在 不可能的 到 恢复 命令 , 教授 - 有 到 是
[ˈeskoːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][baɪ] [pə'liːsmən] ,
escorted to his hotel by policemen ,
护送 到 他的 酒店 经过 警察 ,
由于无法恢复秩序，斯普鲁格森教授不得不由警察护送回酒店。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]['lektʃə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] .
the date of his second lecture being indefinitely postponed .
这 日期 的 他的 第二 演讲 存在 无限期 推迟 。
他的第二场讲座日期无限期推迟。

" [rɪ'dʒektɪd] " : [ə'nʌðə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['trædʒədi] .
" **REJECTED** " : **ANOTHER MOVING PICTURE TRAGEDY .**
" 拒绝 " : 其他 移动 图片 悲剧 。
《被拒》：又一部电影悲剧。

[pæn'di:ən] .
PANDEAN .
潘迪安 .

PANDEAN。

- [twɒz] [ˈhɑ:vɪst] [taɪm][ænd; ənd][kləʊz][ænd; ənd] [wɔ:m] ,
' **Twas harvest time and close and warm** ,
- 那是 收成 时间 和 关闭 和 温暖的 ,

正值收获季节，天气晴朗温暖。

[ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˈtæŋkəd] [fəʊm] ,
A day when tankards foam ,
一个 天 什么时候 酒杯 泡沫 ,

酒杯泡沫四溢的一天

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈθʌndə(r)] - [stɔ:m]
But when there came the thunder - storm
但 什么时候 那里 来了 这 雷 - 风暴

但当雷暴来临时

[wɪd] [gɒt][ðə; ði][lɑ:st][ləʊd] [həʊm] ;
We'd got the last load home ;
我们会 得到 这 最后的 加载 家 ;

我们把最后一车货物运回了家；

[wɪd] [nɒkt] [ɒf][wɜ:k] — [æz; əz] [ˈkʌstəm] [ɪz] —
We'd knocked off work — as custom is —
我们会 敲门 离开 工作 — 作为 风俗 是 —

我们下班了——按照惯例——

[ðəʊ] - - [bʌt; bət][fɔ:(r)] [əˈklɑ:k] ,
Though 'twern't but four o'clock ,
尽管 - - 但 四 点钟 ,

虽然当时才四点钟，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][tu:; tə][dʒɪm] [ˈsti:vənzɪz] ,
And turned in to Jim Stevens's ,
和 转向 在 到 吉姆 史蒂文斯的 ,

然后变成了吉姆·史蒂文斯的，

[ðæt] [ki:ps] " [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [kɒk] .
That keeps " The Fighting - Cock .
那 保持 " 这 斗争 - 公鸡 .

这使得“斗鸡”得以保留。

" [ðə; ði][reɪn] [rɔ:d] [daʊn] [ɪn][ˈθʌndə(r)] - [θreɪ] ,
" **The rain roared down in thunder - thresh** ,
" 这 雨 咆哮 向下 在 雷 - 脱粒 ,

暴雨如雷鸣般倾泻而下，

[ænd; ənd] [rɔ:d] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,
And roared itself away ,
和 咆哮 本身 离开 ,

然后咆哮着消失在远方。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [freɪ]
And left the earth as sweet and fresh
和 左边 这 地球 作为 甜的 和 新鲜的

留下大地一片甜蜜清新。

[æz; əz] [ðəʊ] - [twɒz][ˈeʊnli] [meɪ] ;
As though 'twas only May ;
作为 尽管 - 那是 仅有的 可能 ;

仿佛才五月似的；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][,aʊt'saɪd] [keɪm] [stɒk] [ænd; ənd][kləʊv]

And	from	outside	came	stock	and	clove
和	从	外部	来了	库存	和	丁香

而从外面运来的则是股票和丁香。

[ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][mɔ:(r)] ;

And	half	-	a	-	dozen	more	;
和	一半	-	一个	-	打	更多的	;

还有六七个；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [steps][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][kəʊv] ,

And	then	up	steps	a	piping	cove	,
和	然后	向上	步骤	一个	管道	海湾	,

然后向上走去，就到了管道凹槽处，

[ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

A	-	piping	at	the	door	;
一个	-	管道	在	这	门	;

门上的A型管道。

[wi:: wi] ['tʌmblz] [aʊt][tu:: tə][hɪə(r)][hɪm] [bləʊ] ,

We	tumbles	out	to	hear	him	blow	,
我们	翻滚	出去	到	听到	他	吹	,

我们跌跌撞撞地跑出去听他吹笛，

[ti: 'ju:] - [wɪt] , [hi:: hi] [blu:] , [ti: 'ju:] - [wi:] ,

Tu	-	wit	,	he	blew	,	tu	-	wee	,
图	-	有	,	他	吹	,	tu	-	哇	,

Tu-wit，他吹着，tu-wee，

[ʊŋ] ['rʌmi] [paɪps][əʊ] - [ri:dz] [ə; eɪ] - [rəʊ]

On	rummy	pipes	o	'	reeds	a	-	row
在	拉米纸牌	管道	o	-	芦苇	一个	-	排

一排芦苇管

[ðeə(r)][laɪks][aɪ]['nevə(r)] [si:] ;

Their	likes	I	never	see	;
他们的	点赞	我	绝不	看	;

我从未见过像他们这样的人；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:: hi] [blu:] [hi:: hi] [ʃɒk] [ə; eɪ] [lɪm]

And	as	he	blew	he	shook	a	limb
和	作为	他	吹	他	摇晃	一个	肢

他吹气时，肢体也随之抖动了一下。

[ænd; ənd] ['keɪpə] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] ,

And	capered	like	a	goat	,
和	跳跃	喜欢	一个	山羊	,

像山羊一样蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd][ju: 'es][bəʊld] [lædz] [wi:: wi] [lɒks] [æt; ət][hɪm]

And	us	bold	lads	we	looks	at	him
和	我们	大胆的	小伙子们	我们	看起来	在	他

我们这些胆大的家伙看着他

[laɪk] ['ræbɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊt] .

Like	rabbits	at	a	stoat	;
喜欢	兔子	在	一个	鼬	;

就像兔子追赶鼬鼠一样。

[æŋ; ən] ['ɒdli] [tʃæp] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [red] ,

An	oddly	chap	and	russet	red	,
一个	奇怪	小伙子	和	赤褐色	红色的	,

一种奇特的棕褐色，

[hi:; hi] ['keipə] [ænd; ənd][hi:; hi] [[hɒpt]] ,
He capered and he hopped ,
他 跳跃 和 他 跳跃 ,

他欢快地跳跃着，

[ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['sækɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
A bit o' sacking on his head
一个 少量 o - 解雇 在 他的 头

他头上挨了点麻袋。

[ɔ: 'ðəʊ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɒpt] :
Although the rain had stopped :
虽然 这 雨 有 停止 :

虽然雨已经停了：

[ti: 'ju:] - [wi:] [hi:; hi] [blu:] , [hi:; hi] [blu:] [ti: 'ju:] - [wɪt] ,
Tu - wee he blew , he blew tu - wit ,
图 - 哇 他 吹 , 他 吹 tu - 有 ,

图威他吹，他吹图威，

[ɔ: l] [ɪn][ðə; ði] [kli: n] ['sʌŋʃaɪn] ,
All in the clean sunshine ,
全部 在 这 干净的 阳光 ,

沐浴在洁净的阳光下，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['kri: pi] [tʃɑ: m] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
And oh , the creepy charm of it
和 哦 , 这 爬行 魅力 的 它

哦，它那令人毛骨悚然的魅力！

[went] ['krɔ: lɪŋ] [ʌp][maɪ][spaɪn] .
Went crawling up my spine .
去 爬行 向上 我的 脊柱 .

一股莫名的恐惧感沿着我的脊椎向上蔓延。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dri: md] —
I don't know if the others dreamed —
我 不 知道 如果 这 其他的 梦见 —

我不知道其他人是否做了梦——

- [kəz; kɒz] [waɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [tel] —
' Cos why , they never tell —
- 成本 为什么 , 他们 绝不 告诉 —

因为为什么，他们从来不说——

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][aɪ 'ti:] [si: md]
But in a little bit it seemed
但 在 一个 小的 少量 它 似乎

但过了一會兒，似乎

[aɪ] [ŋju:] [ðə; ði][tju: n] [kwɔɪt] [wel] ;
I knew the tune quite well ;
我 知道 这 调 相当 出色地 ;

我对这首曲子很熟悉；

[aɪ 'ti:] [si: md] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ'd] [hɜ: d] [aɪ 'ti:] [wʌns]
It seemed to me I'd heard it once
它 似乎 到 我 ID 听到 它 一次

我好像以前听过这句话。

[ɪn] [wʊdz] [ə'weɪ][ænd; ənd][dɪm] ,
In woods away and dim ,
在 树林 离开 和 暗淡 ,

在偏僻昏暗的树林里，

[weə(r)] ['sʌmwʌn] [wið] [ə; eɪ] - [skɒns]
Where someone with a hornéd sconce
在哪里 某人 和 一个 - 壁灯

有人拿着一个带角的壁灯

[keɪm] ['keɪpə] [laɪk] [hɪm] .
Came capering like him .
来 嬉戏 喜欢 他 .

像他一样蹦蹦跳跳地来了。

[,aɪ 'ti:] [held] [em 'i:] [taɪt] , [ðæt] [tju:n] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ,
It held me tight , that tune o ' his ,
它 握住 我 紧的 , 那 调 o - 他的 ,

他的那首曲子让我魂牵梦萦，

[,aɪ 'ti:] [krɔ:l] [ɒn] [skælp] [ænd; ənd] [skɪn] ,
It crawled on scalp and skin ,
它 爬行 在 头皮 和 皮肤 ,

它爬过头皮和皮肤，

[tɪl] ['sʌd(ə)n] — - [lɒŋ] [əʊ] - ['kwaɪə(r)] - ['præktɪs] —
Till sudden — ' long o ' choir - practice —
直到 突然 — - 长的 o - 唱诗班 - 实践 —

直到突然——“漫长的”合唱练习——

[ðə; ði] ['belfri] [belz] [swʌŋ] [ɪn] ;
The belfry bells swung in ;
这 钟楼 铃铛 摇摆 在 ;

钟楼的钟声响起；

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [kəʊv] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [pɑ:st] ,
The piping cove he turned and passed ,
这 管道 海湾 他 转向 和 通过了 ,

他转身经过了那片蜿蜒的小海湾。

[tɪl] [θru:] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bru:m]
Till through the golden broom
直到 通过 这 金的 扫帚

直到穿过金扫帚

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] [lɑ:st]
A mile along we saw him last
一个 英里 沿着 我们 锯 他 最后的

我们最后一次见到他是在一英里之外。

[gəʊ] [ləʊn] - [laɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ku:m] .
Go lone - like up the coombe .
去 孤独 - 喜欢 向上 这 库姆 .

独自一人沿着山谷向上走。

[ðə; ði] ['belfri] [belz] [ðeɪ] [ræŋ] — [wʌn] — [tu:] ;
The belfry bells they rang — one — two ;
这 钟楼 铃铛 他们 响铃 — — — 二 ;

他们敲响了钟楼的钟——一声——两声；

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [lɪft] [frɒm; frəm] [em 'i:] ,
The spell was lift from me ,
这 拼写 曾是 举起 从 我 ,

我身上的魔咒消失了。

[ðə; ði] [spel] [ðə; ði] ['ɒdli] ['paɪpə(r)] [blu:] —
The spell the oddly piper blew —
这 拼写 这 奇怪 派珀 吹 —

那古怪的吹笛人吹响了咒语——

[,ti: 'ju:] - [wɪt] , [hi:; hi] [went] , [,ti: 'ju:] - [wi:] ;
Tu - wit , he went , tu - wee ;
图 - 有 , 他 去 , tu - 哇 ;

Tu-wit, 他走了, tu-wee;

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][lɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] ,
The spell was lift that he had laid ,
这 拼写 曾是 举起 那 他 有 铺设 ,
他所施的咒语被解除了。

[bʌt; bət] [stɪl] — [,ti: 'ju:] - [wi:] , [,ti: 'ju:] - [wɪt] —
But still — tu - wee , tu - wit —
但 仍然 — tu - 哇 , tu - 有 —

但是——tu-wee, tu-wit——

[aɪ][kænt] [fə'get] [ðə; ði][tju:n][hi:; hi] [pleɪd] ,
I can't forget the tune he played ,
我 不能 忘记 这 调 他 玩 ,
我忘不了他弹奏的那首曲子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
And that's the truth of it .
和 那就是 这 真相 的 它 .

这就是事实。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 337**]
[页 -]

[第337页]

[,ən'ɒməlɪz] [ɒv; əv] [,femə'nɪnəti] .
ANOMALIES OF FEMININITY .
异常 的 女性气质 .

女性异常现象。

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt]
Why is it that
为什么 是 它 那

为什么会这样？

[mɪs] ['bɜ:di] [məntresə] ([ɒv; əv][ðə; ði] -)
Miss birdie Montessor (of the Palaceum)
错过 小鸟球 蒙特雷索 (的 这 -)

蒙特雷索小姐（宫殿里的）

[ə'tendz] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - [bɔ:ɪ][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n][laɪk] [ðɪs] ?
attends the Artists ' Ball at Covent Garden like this ?
参加 这 艺术家 - 球 在 科文特 花园 喜欢 这 ?

就这样去参加科文特花园的艺术家舞会？

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [braʊn] ([ɒv; əv] [west] ['kenzɪŋtən])
While Mrs . Dumperley - Browne (of West Kensington)
尽管 太太 . - 布朗 (的 西方 肯辛顿)

邓珀利-布朗夫人（西肯辛顿）

[ə'piəz] [æz; əz] [ə'bʌv] ?
appears as above ?
出现 作为 多于 ?

看起来像上面那样？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 338**]
[页 -]

[第338页]

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[ai][wɒz; wəz] ['ri:diŋ] [pru:fs] [ɪn][maɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][du:; də] ,
I was reading proofs in my corner of the compartment , **as I often do** ,
我 曾是 阅读 证明 在 我的 角落 的 这 隔间 , 作为 我 经常 做 ,
我像往常一样，在车厢角落里看校样。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt][ai] [lʊkt] [ʌp][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæbi] [pə'θetɪk] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and every time that I looked up I noticed the little shabby pathetic man with his
和 每一个 时间 那 我 看起来 向上 我 注意到 这 小的 破旧 可怜的 男人 和 他的
[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][,em 'i:] .
eyes fixed upon me .
眼睛 固定的 之上 我 .

每次我抬头，都会注意到那个衣衫褴褛、可怜兮兮的小个子男人，他的目光一直盯着我。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [pru:fs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
After a while I finished and put the proofs away with a sigh of relief .
后 一个 尽管 我 完成的 和 放 这 证明 离开 和 一个 叹 的 宽慰 .
过了一会儿，我终于完成了，长舒一口气，把校样收了起来。

" [səʊ][jʊr; jər][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [tu:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **So you're an author too ?** " **he said** .
" 所以 你是 一个 作者 也 ? " 他 说 .

“所以你也是个作家？”他问道。

" [jes] , " [ai] [sed] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][tɔ:k][æt; ət][ɔ:l] .
" **Yes** , " **I said** , **though I didn't want to talk at all** .
" 是的 , " 我 说 , 尽管 我 没有 想 到 讲话 在 全部 .

“是的，”我说，尽管我根本不想说话。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][wʌn] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **You wouldn't have thought I was one** , " **he went on** , " **would you ?**
" 你 不会 有 想法 我 曾是 一 , " 他 去 在 , " 会 你 ?
“你不会认为我是其中之一吧？”他继续说道，“对吧？”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ai][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
What would you have said I did for a living ?
什么 会 你 有 说 我 做过 为了 一个 活的 ?

你会说我是做什么工作的？

" [ai][,eɪ 'em] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [ges] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **I am too old to guess such things** .
" 我 是 也 老的 到 猜测 这样的 事物 .

“我年纪大了，猜不出这种事。”

[wʌn] ['ni:əli] ['ɔ:lweɪz] [ɡɪvz] [ə'fens] .
One nearly always gives offence .
一 几乎 总是 给予 罪行 .

几乎总会有人冒犯你。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['meni] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['eni] [sə'praɪz] .
Moreover , **I have seen too many authors to show any surprise** .
而且 , 我 有 已见 也 许多 作者 到 展示 任何 惊喜 .

此外，我见过的作家太多了，所以没什么好惊讶的。

" [aɪm][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈraɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪm][ˈbetə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən]
" **I'm not only a writer , " he said , " but I dare say I'm better known than**
" 我是 不是 仅有的 一个 作家 , " 他 说 , " 但 我 敢 说 我是 更好的 已知 比
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“我不只是个作家,”他说,“但我敢说, 我的名气比你大。”

" [ðæts] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] , " [aɪ] [sed] .
" **That's not difficult , " I said .**
" 那就是 不是 难的 , " 我 说 .

“那并不难,”我说。

" [aɪ][eɪ 'em] [riːd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [m'ɪliənz] — [ˈevri] [deɪ] . "
" **I am read by thousands — very likely millions — every day .** "
" 我 是 读 经过 数千 — 非常 可能 百万 — 每一个 天 . "

“我的文章每天都有成千上万——很可能是数百万——的读者阅读。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [aɪ] [sed] .
" **This is very strange , " I said .**
" 这 是 非常 奇怪的 , " 我 说 .

“这很奇怪,”我说。

" [m'ɪliənz] ?
" **Millions ?**
" 百万 ?

“百万?”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?
Who are you , then ?
WHO 是 你 , 然后 ?

那么, 你究竟是谁?

[nɒt] — [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt][biː; bi] .
Not — no , you can't be .
不是 — 不 , 你 不能 是 .

不——不, 你不可能。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [red] [brəd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ˈnɪkəbɒkəz] ; [juː; jʊ][daʊnt] [rɪˈkɔːl]
You haven't a red beard ; you are not in knickerbockers ; you don't recall
你 还没有 一个 红色的 胡须 ; 你 是 不是 在 尼克博克 ; 你 不 记起
[ˈʃeɪkspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

你没有红胡子; 你没穿灯笼裤; 你也不记得莎士比亚。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːkli] .
Nor can you be Mrs . Barclay .
也不 能 你 是 太太 . 巴克莱 .

你也不可能成为巴克莱夫人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
And yet , of course , I must have heard your name .
和 然而 , 的 课程 , 我 必须 有 听到 你的 姓名 .

然而, 我当然一定听过你的名字。

[maɪt] [aɪ][hɪə(r)][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [naʊ] ? "
Might I hear it again , now ? "
可能 我 听到 它 再次 , 现在 ? "

现在我可以再听一遍吗?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ʌn'həʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **My name is unknown** , " **he said** .
" 我的 姓名 是 未知 , " 他 说 .

“我的名字无人知晓,”他说。

" [ɔ:l] [maɪ] [wɜ:k] [ɪz] [ə'nɒnɪməs] . "
" **All my work is anonymous** . "
" 全部 我的 工作 是 匿名的 . "

“我的所有作品都是匿名的。”

" [nɒt] [ædvər'taɪzmənt] ?
" **Not advertisements** ?
" 不是 广告 ?

“不是广告吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [nɒt] ['pəʊstərz] - ?
" **Not posters** ' ?
" 不是 海报 - ?

“不是海报？ ”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðə; ði] - [braʊn] [kæts] [θæŋks] , - [ɔ:(r)] - [ə'læs] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] , - [ɔ:(r)]
You didn't write the ' Brown Cat's thanks , ' or ' Alas , my poor brother , ' or
你 没有 写 这 - 棕色的 猫的 谢谢 , - 或者 - 唉 , 我的 贫穷的 兄弟 , - 或者
— — "
— — "
— — "

你没写《棕猫的感谢》或《唉，我可怜的弟弟》或——”

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly not** , " **he replied** .
" 当然 不是 , " 他 回复 .

“当然不是,”他回答道。

" [maɪ][laɪn][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" **My line is literature** .
" 我的 线 是 文学 .

我的领域是文学。

[duː; də][juː; jʊ] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['sɪnəməz] ? "
Do you ever go to cinemas ? "
做 你 曾经 去 到 电影院 ? "

你平时会去电影院吗？

" [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [wen] [aɪ 'tiː][reɪnz] , [ɔ:(r)][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['aʊə(r)]
" **Now and then** , " **I said** , " **when it rains , or I have an unexpected hour**
" 现在 和 然后 , " 我 说 , " 什么时候 它 雨 , 或者 我 有 一个 意外 小时
,
,
,

“偶尔,”我说, “下雨的时候, 或者我突然有空的时候,

[ɔ:(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] . "
or it is too late for a play . "
或者 它 是 也 晚的 为了 一个 玩 . "

或者, 现在演这出戏已经太晚了。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then you have read me** , " **he said** .
" 然后 你 有 读 我 , " 他 说 .

“那你算是看透我了,”他说。

" [ai] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪnəməz] . "
" **I write for cinemas** . "
" 我 写 为了 电影院 . "

“我为电影院写作。”

" [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [mʌt] [ˈraɪtɪŋ] [ðeə(r)] , " [ai] [sə'dʒestɪd] .
" **There isn't much writing there** , " **I suggested** .
" 那里 不是 很多 写作 那里 , " 我 建议 .

“那里没什么文字,”我说道。

" [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] !
" **Oh , isn't there !**
" 哦 , 不是 那里 !

“哦，难道没有吗！ ”

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnəmə] [haʊ] [ˈletəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ɒn]
" **Haven't you ever noticed in a cinema how letters are always being brought in on**
" 还没有 你 曾经 注意到 在 一个 电影 如何 信件 是 总是 存在 带来 在 在
[treɪz] ? "
trays ? "
托盘 ? "

“你难道没注意到电影院里信件总是用托盘送进来的吗？ ”

" [jes] , [ai][hæv; həv] . "
" **Yes , I have** . "
" 是的 , 我 有 . "

“是的，我有。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈvɪləŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ˈəʊpənz][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ri:dz]
" **And then the hero or the villain or the victim opens them and reads**
" 和 然后 这 英雄 或者 这 恶棍 或者 这 受害者 打开 他们 和 阅读
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“然后，英雄、反派或受害者会打开它们阅读吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæz; həz][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ? "
" **And then the audience has to read them** ? "
" 和 然后 这 观众 有 到 读 他们 ? "

“然后观众还得去读这些文字？ ”

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" **Yes ; there's no doubt about that** . "
" 是的 ; 有 不 怀疑 关于 那 . "

“是的，这一点毋庸置疑。”

" [wel] , [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['rit(ə)n] [baɪ][em 'i:] .
" **Well , those are all written by me** :
" 出色地 , 那些 是 全部 书面 经过 我 :

“嗯，这些都是我写的。”

[ai] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][film] ['kʌmpəni] [rɪ'kwaɪəz] . "
I mean , of course , all those that a certain film company requires . "

我 意思是 , 的 课程 , 全部 那些 那 一个 肯定 电影 公司 需要 : "

我的意思是，当然，所有某家电影公司要求的那些东西。

" ['mɑ:vələs] , " [ai] [sed] .
" **Marvellous , " I said** .
" 奇妙 , " 我 说 :

“太棒了，”我说。

" [ai][nɒt]['əʊnli][kəm'pəʊz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ,
" **I not only compose them — and it requires thought and compression** ,
" 我 不是 仅有的 撰写 他们 — 和 它 需要 想法 和 压缩 ,

“我不仅创作它们——这需要思考 and 精炼，

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][ai]['kɒpi][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [tu:] . "
I can tell you — but I copy them out for the photographer too . "

我 能 告诉 你 — 但 我 复制 他们 出去 为了 这 摄影师 也 : "

我可以告诉你——但我也会把它们复印一份给摄影师。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] ['ðer] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] ?
" **Is that why they're always in the same handwriting ?**
" 是 那 为什么 它们是 总是 在 这 相同的 手写 ?

“这就是为什么它们的笔迹总是相同的原因吗？ ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 :

我问了。

" [jes] , [ðæts] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , that's it , " he said** .
" 是的 , 那就是 它 , " 他 说 :

“是的，就是这样，”他说。

" [ɪts] [maɪn] . "
" **It's mine** . "
" 它是 矿 : "

“这是我的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" **Then you can tell me something I have always wanted to know , " I said** .
" 然后 你 能 告诉 我 某物 我 有 总是 通缉 到 知道 , " 我 说 :

“那么你可以告诉我一些我一直想知道的事情，”我说。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rit(ə)n] , [seɪ] ,
" **I have noticed that when a letter written , say ,**
" 我 有 注意到 那 什么时候 一个 信 书面 , 说 ,

我注意到，当一封信写成，比如说，

[baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['pemɪkən] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [saɪnd] - [dju:k] [ɒv; əv]
by the Duke of Pemmican is thrown on the screen it is always signed ' Duke of
经过 这 公爵 的 肉干 是 抛掷 在 这 屏幕 它 是 总是 签名 - 公爵 的
['pemɪkən] . -
Pemmican . '
肉干 : -

屏幕上总是出现“佩米坎公爵”的字样。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么？

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [wʊdnt] [hi:; hi] [saɪn] [aɪ 'ti:] - ['pemɪkən] - ? "
In real life wouldn't he sign it ' Pemmican ' ? "
在 真实的 生活 不会 他 符号 它 - 肉干 - ? "

现实生活中他难道不会签名写成“Pemmican”吗？

" [hi:; hi] [maɪ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **He might , " said my companion .**
" 他 可能 , " 说 我的 伴侣 .

“他或许会，”我的同伴说。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ;
" **I don't know ;**
" 我 不 知道 ;

“我不知道;

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnəmə] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [dju:k] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm'self]
but what I do know is that the cinema public expects a duke to call himself
但 什么 我 做 知道 是 那 这 电影 民众 预期 一个 公爵 到 称呼 他自己
[ə; eɪ] [dju:k] ;
a duke ;
一个 公爵 ;

但我知道的是，电影观众希望公爵自称公爵；

[ænd; ænd] [wi:; wi] [praɪd] [ɑ:'selvz] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "
and we pride ourselves on giving them what they want . "
和 我们 自豪 我们自己 在 给予 他们 什么 他们 想 . "

我们以能够满足他们的需求而自豪。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , " [aɪ] [sed] ,
" **If you were making King George write a letter , " I said ,**
" 如果 你 是 制作 国王 乔治 写 一个 信 , " 我 说 ,
" 如果你要让乔治国王写一封信，”我说，

" [wʊd] [hi:; hi] [saɪn] [hɪm'self] - [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] - ? "
" **would he sign himself ' King George ' ? "**
" 会 他 符号 他自己 - 国王 乔治 - ? "

他会给自己签名“乔治国王”吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly , " he replied .**
" 当然 , " 他 回复 .

“当然，”他回答道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['eniweɪ] .
That's a good idea , anyway .
那就是 一个 好的 主意 , 反正 .

不管怎样，这确实是个好主意。

[ə; eɪ] [fɪlm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] .
A film with a letter from the King in it would go .
一个 电影 和 一个 信 从 这 国王 在 它 会 去 .

一部包含国王来信的电影会很受欢迎。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnəmə][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] — [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
his only place in a cinema has been to indicate — by the appearance of
他的 仅有的 地方 在 一个 电影 有 到过 到 表明 — 经过 这 外貌 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:treɪt] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] — [ðæt][ðə; ði] [[əʊ] [ɪz][ˈəʊnə(r)] .
his portrait on the screen — that the show is over .
他的 肖像 在 这 屏幕 — 那 这 展示 是 超过 .

他在电影院里的唯一作用就是——通过他的肖像出现在银幕上——表明电影已经结束。

[,aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔ:t] [laɪk]
It isn't fair that he should come to be looked upon as a spoil - sport like
它 不是 公平的 那 他 应该 来 到 是 看起来 之上 作为 一个 剧透 - 运动 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

他不应该被这样视为扫兴的人。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] .
It has a bad effect on the young .
它 有 一个 坏的 影响 在 这 年轻的 .

它对年轻人有不良影响。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən] .
Many thanks for your suggestion .
许多 谢谢 为了 你的 建议 .

非常感谢您的建议。

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [[əʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
I'll give him a show with a letter .
患病的 给 他 一个 展示 和 一个 信 .

我会给他写封信，给他一个惊喜。

" [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈkɜ:təsi] .
" **A QUESTION OF COURTESY** .
" 一个 问题 的 礼貌 .

“这是礼貌问题。”

" [pə'mɪt] [,em 'i:] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [pɑ:s] [ju:; jʊ][ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] . "
" **Permit me , Sir , to pass you the potatoes** . "
" 允许 我 , 先生 , 到 经过 你 这 土豆 . "

“先生，请允许我把土豆递给您。”

" [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , " [aɪ][ɪnˈklaɪnd] .
" **After you** , " **I inclined** .
" 后 你 , " 我 倾斜 .

“你先请，”我说道。

[maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə(r)] [helpt] [hɪm'self] , [[ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .
My fellow - passenger helped himself , shrugging his eyebrows .
我的 同伴 - 乘客 帮助 他自己 , 耸肩 他的 眉毛 .

我的同伴耸了耸眉，自己拿了些东西吃。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈvɒkətɪv] [[ˈrʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [æt; ət] [ðæt] .
It was a provocative shrug — a shrug I could not leave at that .
它 曾是 一个 挑衅 耸肩 — 一个 耸肩 我 可以 不是 离开 在 那 .

那是一个带有挑衅意味的耸肩——一个我无法就此罢休的耸肩。

" [ju:; jʊ] [frʌg] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪbrəʊz] , " [ai] ['tʃælɪndʒd] .
" You shrug your eyebrows , " I challenged .
" 你 耸肩 你的 眉毛 , " 我 挑战 .

“你耸了耸肩，挑了挑眉，”我挑衅道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [ɪ'skeɪps] [aɪ 'ti:] .
" A thousand pardons , " he answered ; " but one never escapes it .
" 一个 千 赦免 , " 他 回答 ; " 但 一 绝不 逃脱 它 .

“即使得到一千次赦免，”他回答说，“也逃不过赦免。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] .
" He courted interrogation .
" 他 求爱 审讯 .

他主动寻求审讯。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [ɪ'skeɪps] ?
" What is it that one never escapes ?
" 什么 是 它 那 一 绝不 逃脱 ?

“究竟是什么让人永远无法逃脱？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [ʌn'selfɪ'nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petʃuləntli] .
" The elaborate unselfishness of the age , " he replied a little petulantly .
" 这 精心制作的 无私 的 这 年龄 , " 他 回复 一个 小的 任性地 .

“这是这个时代精心营造的无私精神，”他有些不耐烦地回答道。

" [ai][hæd; həd] [tu:] [frendz] [hu:] [stɑ:vɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I had two friends who starved to death of it . "
" 我 有 二 朋友们 WHO 饥饿 到 死亡 的 它 . "

“我有两个朋友因此饿死了。”

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！”

" [ai] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði][sɔ:lt] .
" I offered him the salt .
" 我 提供 他 这 盐 .

我递给他盐。

" [əb'zɜ:v] , " [sed] [maɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] , " [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]['ɒfə(r)][em 'i:][ðə; ði][sɔ:lt][ai][ək'sept]
" Observe , " said my fellow - passenger , " that when you offer me the salt I accept
" 观察 , " 说 我的 同伴 - 乘客 , " 那 什么时候 你 提供 我 这 盐 我 接受

[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“请注意，”我的同伴说，“当你给我盐的时候，我会接受它。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪsənsɪ] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪ'nəs] ?
Why should I deprive you of one of the little complacencies of unselfishness ?
为什么 应该 我 剥夺 你 的 一 的 这 小的 自满情绪 的 无私 ?

我为什么要剥夺你无私奉献带来的哪怕一点点小小的满足感呢？

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ɪəðə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [fi:l] [smʌg] [ɔ:l][ɪ'əʊvə(r)] , [ɔ:(r)][ai][eɪ 'em] .
You see , my dear Sir , either you are to feel smug all over , or I am .
你 看 , 我的 亲爱的 先生 , 任何一个 你 是 到 感觉 踌躇满志全部 超过 , 或者 我 是 .

你看，我亲爱的先生，要么你得意洋洋，要么我得意洋洋。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][sɔ:lɪt] — [səʊ] — [aɪ] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] [tru:] [ækt][ɒv; əv] ['kɜ:təsi] ; [bʌt; bət] ,
Now , if I take the salt — so — I perform a true act of courtesy ; but ,
现在 , 如果 我 拿 这 盐 — 所以 — 我 履行 一个 真的 行为 的 礼貌 ; 但 ,
现在 , 如果我把盐拿走——这样——我就履行了真正的礼貌之举; 但是 ,

[ɪf] [aɪ] [pə'spəʊn] [ðə; ði][sɔ:lɪt] , ['seɪŋ] - ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , - [aɪ][æt; ət][wʌns]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪsts] ,
if I postpone the salt , saying ' After you , ' I at once enter into the lists ,
如果 我 推迟 这 盐 , 说 - 后 你 , - 我 在 一次 进入 进入 这 列表 ,
如果我推迟给盐, 说“你先请”, 我立刻就被列入名单了 ,

['dʒaʊstɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv][self] - [sætɪs'fæk](ə)n] .
jousting with you for the prize of self - satisfaction .
比武 和 你 为了 这 奖 的 自己 - 满意 .
与你争夺自我满足的奖赏。

[wɪð] [maɪ] [tu:] [frendz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ['relɪʃ] .
With my two friends it was , if I remember , a matter of Lancashire relish .
和 我的 二 朋友们 它 曾是 , 如果 我 记住 , 一个 事情 的 兰开夏郡 尽情享用 .
我记得, 我和我的两个朋友当时吃的是兰开夏郡风味小吃。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪz] [tu:; tə][em 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪərəni] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd][hæv; həv] [stɑ:vɪd]
It appears to me one of the ironies of Fate that they should have starved
它 出现 到 我 一 的 这 讽刺 的 命运 那 他们 应该 有 饥饿
[tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:s] .
to death for want of a sauce .
到 死亡 为了 想 的 一个 酱 .
在我看来, 命运的讽刺之一就是他们竟然因为缺少酱料而饿死。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] [hu:] [stɑ:vɪd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]
I am reminded of an epicure who starved to death for want of
我 是 提醒 的 一个 美食家 WHO 饥饿 到 死亡 为了 想 的
['si:zənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒu:lɪ'en] .
seasoning in his Julianne .
调料 在 他的 朱莉安 .
这让我想起一位美食家, 他因为切丝时没放调味料而饿死了。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [tu:] [frendz] .
But doubtless you are more interested in my two friends .
但 毫无疑问 你 是 更多的 感兴趣的 在 我的 二 朋友们 .
但毫无疑问, 你对我的两位朋友更感兴趣。

[aɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
I bow to your impatience .
我 弓 到 你的 不耐烦 .
我佩服你的急躁。

[hju:] [sed] , - [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['relɪʃ] . -
Hugh said , ' Allow me to offer you the Lancashire relish . ' .
休 说 , - 允许 我 到 提供 你 这 兰开夏郡 尽情享用 . -
休说: “请允许我为您奉上兰开夏郡风味酱料。”

['ɑ:θə(r)] [sed] , - ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . -
Arthur said , ' After you . ' .
亚瑟 说 , - 后 你 . -
亚瑟说: “你先请。”

[hju:] [wɒz; wəz] [pi:kt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃɪ:t] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
Hugh was piqued at this attempt to cheat his conscience out of a good
休 曾是 激怒 在 这 试图 到 欺骗 他的 良心 出去 的 一个 好的
[mɑ:k] . -
mark . ' .
标记 . -
休对这种企图欺骗自己、不给高分的做法感到非常恼火。

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] , - [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
By no means , ' **he insisted** .
经过 不 方法 , - 他 坚持 .

“绝不,”他坚持道。

[bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [smaɪl][ʊv; əv] [pə'laɪtnəs] , ['əʊnli] [rɪ'pi:tɪd] , - ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . -
But Arthur , **with a firm smile of politeness** , **only repeated** , ' **After you** . ' -
但 亚瑟 , 和 一个 公司 微笑 的 礼貌 , 仅有的 重复 , - 后 你 . -

但亚瑟带着礼貌的微笑, 只是重复道: “您先请。”

" [hju:] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [rɪ'meɪnd] ['ædəmənt] .
" **Hugh stuck out** , **and Arthur remained adamant** .
" 休 卡住 出去 , 和 亚瑟 剩余 坚定不移 .

“休很突出, 而亚瑟则始终坚持己见。”

[ðə; ði] ['kɒntest] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] .
The contest lasted for nine days .
这 竞赛 持续 为了 九 天 .

比赛持续了九天。

[ʊn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hju:] [wɒz; wəz] ['stʌdɪdli] ['kɜ:tiəs] .
On the first day Hugh was studiously courteous .
在 这 第一的 天 休 曾是 仔细地 有礼貌 .

第一天, 休表现得彬彬有礼。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dri:m] , [maɪ][diə(r)] ['ɑ:θə(r)] , - [et] - ['setərə] .
It was , ' **I could not dream** , **my dear Arthur** , ' **et cetera** .
它 曾是 , - 我 可以 不是 梦 , 我的 亲爱的 亚瑟 , - 等 - 等等 .

那是, “我无法做梦, 我亲爱的亚瑟”, 等等。

[ʊn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['ægrəveɪtɪd] .
On the second day he was visibly aggravated .
在 这 第二 天 他 曾是 明显地 加重 .

第二天, 他明显情绪激动。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] ['ɑ:θə(r)] , [kən'fes] [naʊ] ,
It was , ' **But** , **my dear Arthur** , **confess now** ,
它 曾是 , - 但 , 我的 亲爱的 亚瑟 , 承认 现在 ,

那是, “但是, 我亲爱的亚瑟, 现在坦白吧,

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt][aɪ] [hu:] ['ɒfəd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['reliʃ] [fɜ:st] ? -
was it not I who offered you the Lancashire relish first ? ' -
曾是 它 不是 我 WHO 提供 你 这 兰开夏郡 尽情享受第一的 ? -

难道不是我先给你端上兰开夏郡风味酱的吗?

[ʊn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] [kɑ:m] .
On the third day he was ominously calm .
在 这 第三 天 他 曾是 不祥地 冷静的 .

第三天, 他出奇地平静。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][help] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['reliʃ] , ['ɑ:θə(r)] . -
It was , ' **You had better help yourself to the Lancashire relish** , **Arthur** . ' -
它 曾是 , - 你 有 更好的 帮助 你自己 到 这 兰开夏郡 尽情享受 , 亚瑟 . -

原话是: “亚瑟, 你最好自己享用兰开夏郡的调味酱。”

[ʊn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [fɪəs] .
On the fourth day he was frankly fierce .
在 这 第四 天 他 曾是 坦率地说 凶猛的 .

第四天, 他表现得非常凶狠。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , - [baɪ] ['hev(ə)n] , ['ɑ:θə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [teɪk] [sʌm; səm] ['læŋkəʃɪə(r)] ['reliʃ]
It was , ' **By heaven** , **Arthur** , **if you don't take some Lancashire relish**
它 曾是 , - 经过 天堂 , 亚瑟 , 如果 你 不 拿 一些 兰开夏郡 尽情享受

当时的意思是: “老天爷啊, 亚瑟, 你要是不吃点兰开夏郡的调味酱.....”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜ:dz] [ɪn] [ˈɑ:rθərz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɔ:l] [ðæt] [taɪm][wɔ:(r)] , - [ˈɑ:ftə(r)]
" And the only words in Arthur's vocabulary all that time wore , ' After
" 和 这 仅有的 字 在 亚瑟的 词汇 全部 那 时间 穿着 , - 后
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

“而亚瑟在那段时间里唯一会说的词就是：‘你先请！’”

[ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ! -
After you !
后 你 ! -

您先请！ ‘

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][grɪps][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
On the fifth day they came to grips on the floor ,
在 这 第五 天 他们 来了 到 握把 在 这 地面 ,
第五天，他们扭打在地。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ðeɪ] [sweɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsepəreɪtɪŋ] .
and through the sixth day and the seventh they swayed without separating .
和 通过 这 第六 天 和 这 第七 他们 摇摆 没有 分离 .
到了第六天和第七天，他们仍然摇晃着，没有分开。

[aɪ][səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʌs(ə)l] [əˈsɪstɪd] [stɑ:ˈveɪ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˈvɪktəri] .
I suspect that the strain of this tussle assisted starvation to its victory .
我 怀疑 那 这 拉紧 的 这 争执 协助 饥饿 到 它是 胜利 .
我怀疑这场斗争的紧张局势助长了饥饿的蔓延。

[ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkɒmbæt] ;
On the eighth day they were too weak for combat ;
在 这 第八 天 他们 是 也 虚弱的 为了 战斗 ;
第八天，他们已经虚弱得无法战斗了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][gleə(r)][æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpæʃənətli] [frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
they could only glare at each other passionately from opposite corners of the
他们 可以 仅有的 强光 在 每个 其他 热情地 从 对面的 角落 的 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

他们只能在房间的对角线上怒目而视；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][end] .
and on the ninth day came the end .
和 在 这 第九 天 来了 这 结尾 .
第九天，一切都结束了。

" [ˈɑ:θə(r)] [held] [aʊt][ðə; ði][lɒŋgə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈweɪstɪd] [les] [breθ] .
" Arthur held out the longer — he had , you see , wasted less breath .
" 亚瑟 握住 出去 这 更长 — 他 有 , 你 看 , 浪费 较少的气息 .
“亚瑟坚持的时间更长——你看，他浪费的气息更少。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hju:] [ˈgɑ:spɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] ,
When he saw Hugh gasping in the penultimate throes of death ,
什么时候 他 锯 休 喘息 在 这 倒数第二 阵痛 的 死亡 ,
当他看到休在临终前奄奄一息时，

[hi:; hi] [ˈmʌstə] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə] [krɔ:l]
he mustered sufficient strength to clutch the bottle , and even to crawl
他 集结 充足的 力量 到 离合器 这 瓶子 , 和 甚至 到 爬行
[ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd] .
over to his friend's side .
超过 到 他的 朋友们 边 .
他鼓起勇气，紧紧抓住瓶子，甚至爬到朋友身边。

[hju:] [sɔ:] [him] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Hugh saw him coming and shut his teeth .
休 锯 他 未来 和 关闭 他的 牙齿 .

休看到他走过来，便咬紧了牙关。

[ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [praɪz] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Arthur was too feeble to prize them open with his hands ,
亚瑟 曾是 也 微弱 到 奖 他们 打开 和 他的 双手 ,

亚瑟太虚弱了，无法用手将它们撬开。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['nʌkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end] [pʌv; əv]
but he had no difficulty in knocking out a couple with the butt end of

[ðə; ði] ['bʌt(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

但他用酒瓶尾部击倒几个人毫不费力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] [pʌv; əv] ['traɪʌmf] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [daʊn]
and with a faint groan of triumph he succeeded in pouring the contents down

[ðə; ði] ['kævəti] [dʒʌst] [brɪʃ:(r)] [hju:] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] .
the cavity just before Hugh breathed his last .
这 空腔 只是 前 休 呼吸 他的 最后的 .

就在休咽下最后一口气之前，他带着一声微弱的胜利呻吟，成功地将里面的东西倒进了空腔。

" [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] ['næt(ə)rəli] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] .
" The exertion naturally hastened his own end .
" 这 用力 自然 加快 他的 自己的 结尾 .

“这种过度劳累自然加速了他的死亡。”

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wel] - [stɒkt] ['teɪb(ə)l] [pʌv; əv] ['vaɪəndz] , [bʌt; bət]
He made an effort to reach the well - stocked table of viands , but

[ɪk'spaɪəd] [ʌn] [ðə; ði] [wei] ,
expired on the way ,
已到期 在 这 方式 ,

他努力想走到摆满菜肴的桌子旁，却在途中去世了。

[ˈmɜ:məɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [drə'mætɪk] - ['ɑ:ftə(r)]
murmuring a final and , as it strikes me , rather too dramatic ' After

[ju:; jʊ] ! - "
you ! ' "
你 ! ! - "

最后低声说道，在我看来，这句“你先请！”显得有些过于夸张了。

" [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kwɑɪt] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , " [aɪ] [ræpt] [aʊt]
" When you have quite done with the cabbage , " I rapped out :
" 什么时候 你 有 相当 完毕 和 这 卷心菜 , " 我 说唱 出去 :

“等你把卷心菜吃完了，”我轻声说道.....

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ˈaʊə(r)] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈmɒd(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [feɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
" Our illustration is of an exclusive model which we can fake in the latest
" 我们的插图是的一个独家的模型哪个我们能伪造的在这最新的
[ˈfæbrɪks] [fɔː(r); fə(r)] 3½ [ˈɡɪni] .
fabrics for 3½ guineas .
布料 为了 3½ 几内亚 .

“我们的插图展示的是一款独家款式，我们可以用最新的面料仿制，价格为 3.5 几尼。”

" [ˈædvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ˈdjuːzbəri] [ˈdɪstrɪkt] [ŋjuːz] .
in " Dewsbury District News .
在 " 德斯伯里 区 消息 .

在《德斯伯里地区新闻》中。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 339]
" [页 -]

[第339页]

[ə; eɪ] [feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] .
A FAIR WARNING .
一个 公平的 警告 .

郑重警告。

[ˈbɑːbə(r)] ([ˈtɜːnɪŋ] [ˈfɑːpli] [raʊnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [nəʊz]) .
Barber (turning sharply round , to the grave discomfiture of his client's nose) .
理发师 (转弯 尖锐地 圆形的 , 到 这 严重 沮丧 的 他的 客户的 鼻子) .
理发师 (猛地转身，让顾客的鼻子非常不舒服)。

" [daʊnt] [gəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] .
" Don't go , Sir ; it's your turn next .
" 不 去 , 先生 ; 它是 你的 转动 下一个 .

“先生，别走，接下来轮到您了。”

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈplʌntɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klaːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbensən]
The consideration of Fear seems to have a special appeal for the Benson
这 考虑 的 害怕 似乎 到 有 一个 特别的 上诉 为了 这 本森
[broʊz] .
Bros .
兄弟 .

对本森兄弟来说，恐惧似乎有着特殊的吸引力。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [dɪd] [ˈrɒbət] [hjuː] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋli] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈstɔːri]
Only the other day did Robert Hugh write a clever and hauntingly horrible story
仅有的 这 其他 天 做过 罗伯特 休 写 一个 聪明的 和 令人难以忘怀地 可怕 故事
[raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
round it ,
圆形的 它 ,

就在前几天，罗伯特·休围绕这件事写了一个构思巧妙、令人毛骨悚然的故事。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] ['ɑ:θə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [æt; ət] [la:dʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [θi:m] [ɪn]
and now here is Arthur Christopher discoursing at large upon the same theme in
和 现在 这里 是 亚瑟 克里斯托弗 论述 在 大的 之上 这 相同的 主题 在
[weə(r)] [nəʊ][fɪə(r)][wɒz; wəz] ([smɪθ] ,
Where No Fear Was (Smith ,
在哪里 不 害怕 曾是 (史密斯 ,
现在, 亚瑟·克里斯托弗在《无惧之地》(史密斯,) 一书中, 就同一主题进行了广泛的论述。

[ˈeldə(r)]) .
Elder) .
长老) .
长老)。
[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhɑ:dli] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
It is a book that you will hardly expect me to criticise .
它 是 一个 书 那 你 将要 几乎 预计 我 到 批评 .
你大概不会指望我会批评这本书。

[wʌn] [ˈaɪðə(r)] [laɪks] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)l] ['mɒnəlɒgz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] [ɔ:(r)] [ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndə(r)]
One either likes those gentle monologues of Mr . Benson or is impatient under
— 任何一个 点赞 那些 温和的 独白 的 先生 : 本森 或者 是 不耐烦 在下面
[ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈpɑ:ti] [wʊd] [bi:; bi]
them — and in any case the comments of a third party would be
他们 — 和 在 任何 案件 这 评论 的 一个 第三 派对 会 是
[su:ˈpɜ:fluəs] .
superfluous .
多余 .
人们要么喜欢本森先生温和的独白, 要么对他的独白感到不耐烦——无论如何, 第三方的评论都是多余的。

[ˈpɜ:sənəli] ,
Personally ,
亲自 ,
亲自, 亲自,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [tˈɑ:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmeni] [ˈhɔ:tət(ə)ri] [ˈvɒlju:mz] [ðæt]
I should call this one of the most charming of those many hortatory volumes that
我 应该 称呼 这 一 的 这 最多 迷人 的 那些 许多 劝诫性的 卷 那
[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prəˈlɪfɪk] [pen] ;
have come from his prolific pen ;
有 来 从 他的 多产的 笔 ;
我应该称这本书是他众多劝诫作品中最迷人的一本;

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [hɪm] ,
he has a subject that interests him ,
他 有 一个 主题 那 兴趣 他 ,
他有一个感兴趣的课题。

[ænd; ɐnd] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈðeəfɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [aɪˈti:] .
and is naturally therefore at his best in speaking of it .
和 是 自然 所以 在 他的 最好的 在 请讲 的 它 .
因此, 他自然最擅长谈论这个话题。

[ˈmeni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [ðəʊz] [ˈkɒmən] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ɪn]
Many kinds of fear are treated in the book — those common to us all in
许多 种类 的 害怕 是 治疗 在 这 书 — 那些 常见的 到 我们 全部 在
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ɐnd] [ju:θ] [ænd; ɐnd] [eɪdʒ] ;
childhood and youth and age ;
童年 和 青年 和 年龄 ;
书中探讨了多种恐惧——包括我们在童年、青年和老年时期普遍存在的恐惧;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃæptəz] [ˈdedɪkətɪd][tu:; tə][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][ˈnəʊtəbli] **and there are chapters dedicated to men and women who have notably**
和 那里 是 章节 投入的 到 男人 和 女性 WHO 有 尤其
[ˈstrɪv(ə)n] [wɪð] [ænd; ənd] [əʊvəˈklaɪm] [ðə; ði][ˈdræɡən] — [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:lət] [ˈbʌr.n.ti][ænd; ənd] **striven with and overcome the dragon — Johnson and Charlotte Brontë and**
努力 和 和 克服 这 龙 — 约翰逊 和 夏洛特 勃朗特 和
[kɑ:ˈlaɪl] , **Carlyle** ,
凯雷集团 ,

书中还有专门的章节介绍那些与恶龙搏斗并最终战胜恶龙的杰出男女——约翰逊、夏洛蒂·勃朗特和卡莱尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [dʒɒn] [ˈstɜ:lɪŋ] , **and that friend of his , John Sterling ,**
和 那 朋友 的 他的 , 约翰 英镑 ,
还有他的朋友约翰·斯特林,

[hu:z] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ðə; ði][ˈɔ:θə(r)] [kˈwəʊts][ænd; ənd] [ˈraɪtli] [kɔ:lz] " [wʌn] **whose letter from his death - bed the author quotes and rightly calls " one**
谁 信 从 他的 死亡 - 床 这 作者 引号 和 没错 呼叫 " 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈhju:mən][ˈdɒkjumənts] . **of the finest human documents .**
的 这 最好的 人类 文件 .

作者引用了这位作家临终前的一封信，并称其为“最优秀的人类文献之一”。

" [səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [aɪ ˈti:][ɪz] , **" So now you see what kind of book it is ,**
" 所以 现在 你 看 什么 种类 的 书 它 是 ,
“现在你明白这是一本什么样的书了吧。”

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [jɔ:ˈself] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈspɒnd] [tu:; tə][ɪts] [əˈpi:l] . **and whether you yourself are likely to respond to its appeal .**
和 无论 你 你自己 是 可能 到 回应 到 它是 上诉 .
以及你本人是否可能受到它的吸引。

[aɪ ˈti:] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɜ:mli] [pəˈsweɪdɪd] , **It will , I am firmly persuaded ,**
它 将要 , 我 是 牢牢 被说服 ,
我坚信一定会如此。

[brɪŋ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [ˈmeni] [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:lˈredi] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbəz] [hu:] **bring encouragement to many and add to the already large numbers who**
带来 鼓励 到 许多 和 添加 到 这 已经 大的 数字 WHO
[əʊ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [det] [ɒv; əv][ˈgræɪtɪju:d][tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] . **owe a real debt of gratitude to the writer .**
欠 一个 真实的 债务 的 感激 到 这 作家 .

这给许多人带来了鼓励，也让更多人对这位作家心存感激。

[ˈsʌmweə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [fɜ:st][hi:; hi][brɪˈɡæn] **Somewhere he has a passing reference to the time when first he began**
某处 他 有 一个 通过 参考 到 这 时间 什么时候第一的 他 开始
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˌʌnˈnəʊn] [kɔrɪsˈpɒndənts] . **to receive letters from unknown correspondents .**
到 收到 信件 从 未知 通讯员 .

他在某处曾略微提及他第一次收到陌生人来信的那段时间。

[aɪ ˈti:][set][em ˈi:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [slaɪt] [əˈtʃi:vmənt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [səʊ] **It set me thinking that it was no slight achievement to have said so**
它 放 我 思维 那 它 曾是 不 轻微 成就 到 有 说 所以
[ˈmeni] [ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] [θɪŋz] [səʊ] . **many human and helpful things so unpriggishly .**
许多 人类 和 有帮助 事物 所以 不拘泥于形式 .

这让我意识到，能够如此不拘泥于形式地说出这么多有人情味且有益的话，绝非易事。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l] [weə(r)] [nəʊ][fiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪ'dæntɪk] [wɜ:k] ；
And certainly no one could call Where No Fear Was a pedantic work ；
和 当然 不 一 可以 称呼 在哪里 不 害怕 曾是 一个 迂腐的 工作 ；
当然，没有人会称《无畏之地》是一部迂腐的作品；

[ɪts] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][dʒent(ə)][hju:mə(r)][ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
its qualities of gentle humour and , above all ,
它是 品质 的 温和的 幽默 和 , 多于 全部 ,
它具有温和的幽默感，而且最重要的是，

[ɒv; əv] [sɪn'serəti] [əb'zɒlv] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n]
of sincerity absolve it from this charge and should commend it even
的 诚意 开脱 它 从 这 收费 和 应该 表彰 它 甚至
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ,
to those who ,
到 那些 WHO ,
出于真诚，它不应受到这样的指责，甚至应该向那些.....的人推荐它。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['sʌfə(r)] ['kaʊnsɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] .
as a rule , suffer counsel unwillingly .
作为 一个 规则 , 遭受 法律顾问 不情愿地 .
通常情况下，不愿接受建议。

[fə'rɑ:d] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Forrard , so to speak ,
福拉德 , 所以 到 说话 ,
可以说，福拉尔

[ɪn][mɪstə(r)] . ['kʌt,kɪlf] [-] ['lertɪst] [bʊk] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θri:] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['stəʊkə(r)]
in Mr . Cutcliffe Hyne's latest book you shall discover the three redoubtable stokers
在 先生 . 卡特克利夫 海恩斯 最新的 书 你 将 发现 这 三 令人敬畏的 司炉
[frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts][t'aɪt(ə)l][ɒv; əv][faiəmə'n] [hɒt] (['mɛθju:ən]) .
from whom it derives its title of Firemen Hot (Methuen) .
从 谁 它 衍生 它是 标题 的 消防员 热的 (梅休恩) .
在卡特克利夫·海恩先生的最新著作中，您将会发现三位令人敬畏的司炉工，本书的书名《消防员热火》（Methuen 出版社）正是来源于他们。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stedfəst] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [mʌ'skɪt'iəz] [ɔ:(r)][ðə; ði]
Combining the steadfast affection and loyalty of the Three Musketeers or the
结合 这 坚定不移 感情 和 忠诚 的 这 三 火枪手 或者 这
[ɪm'perɪʃəbl] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fæk(ə)lti] ,
imperishable soldiers of Mr . Kipling with a faculty ,
不朽的 士兵 的 先生 . 吉卜林 和 一个 学院 ,
结合《三个火枪手》中三个火枪手或吉卜林笔下不屈不挠的士兵们的坚定情谊和忠诚，以及一种天赋，

[wen] ['plænɪŋ] [æn; ən]['eskəpeɪd; eskə'peɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ɪtləs] ['ɪŋɡlɪ] ,
when planning an escapade , for faultless English ,
什么时候 规划 一个 恶作剧 , 为了 完美无瑕 英语 ,
计划一次冒险之旅时，为了拥有无可挑剔的英语，

[əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌstəd] ['klaɪənt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hæz; hæz] ['hæpənd] [tu:; tə]
only equalled by that of the flustered client explaining what has happened to
仅有的 等于 经过 那 的 这 慌乱 客户 解释 什么 有 发生 到
[ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [slu:θ] ,
the lynx - eyed sleuth ,
这 猞猁 - 眼睛 侦探 ,
只有那位慌乱的客户向那位眼神锐利的侦探解释发生了什么事时的情形才能与之媲美。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ]['tri:əʊ][æz; əz]['evə(r)] [θɹʌst] [kəʊl]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] [ɔ:(r)][fɪst]['ɪntu:]
they are as stout a trio as ever thrust coal into a furnace or fist into
他们 是 作为 肥硕 一个 三人组 作为 曾经 推力 煤炭 进入 一个 炉 或者 拳头 进入
[ə; eɪ][fɜ:st] [merts] [dʒɔ:].
a first mate's jaw .
一个 第一的 朋友的 顎 .

他们三人依然像以往一样强壮有力，就像往炉子里塞煤或者一拳打在大副的下巴上一样。

[ˈɪŋɡlɪ] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [skɒt] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'hʌðə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs]
English , American and Scotch (and this would seem to be another injustice
英语 , 美国人 和 苏格兰威士忌 (和 这 会 似乎 到 是 其他 不公正
[tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['aɪlənd]) ,
to the Green Island) ,
到 这 绿色的 岛) ,
英国的、美国的和苏格兰的 (这似乎对绿岛来说又是另一种不公),

[ɪn] ['meni] [pɔ:ts] [ænd; ənd][ɒn] ['meni] ['si:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [waɪld] [jet] [nɒt] ['wɪkɪd] [əd'ventʃəz] ,
in many ports and on many seas they have many wild yet not wicked adventures ,
在 许多 端口 和 在 许多 海域 他们 有 许多 荒野 然而 不是 邪恶 冒险 ;
他们在许多港口和许多海域经历了许多惊险刺激但并不邪恶的冒险。

['nəʊɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [bɔ:n] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] ['mʌnθli]
knowing , with an instinctive delicacy born perhaps of the perusal of monthly
会心 , 和 一个 本能 美味 出生 也许 的 这 仔细阅读 的 月度
['mægəzi:nz] ,
magazines ,
杂志 ,
或许是长期阅读月刊杂志而培养出的那种本能的敏锐,

[weə(r)] (['i:v(ə)n] [waɪlst] ['krɒsɪŋ] [,aɪ 'ti:]) [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] .
where (even whilst crossing it) to draw the line .
在哪里 (甚至 而 过境 它) 到 画 这 线 .
(即使在越界时) 也要在哪里划清界限。

[ɑ:ft] , [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [kʌm] [ə'krɒs] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['evəɡri:n] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz][sɑ:'tɔ:riəl]
Aft , you shall come across once more the evergreen Captain Kettle , with his sartorial
后部 , 你 将 来 穿过 一次 更多的 这 常绿 队长 壶 , 和 他的 服装
['aʊtfit] [ˌʌnɪm'peəd] ,
outfit unimpaired ,
全套服装 未受损 ,
之后, 你将再次见到那位风采依旧的凯特尔船长, 他那身考究的行头丝毫未减。

[hɪz; ɪz] ['endləs] [tə'bækəʊs] [rɪ'zɜ:vz] [nɒt] ['wɪðəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [li:f] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]
his endless tobacco reserves not withered by a single leaf from their former
他的 无尽的 烟草 储备 不是 干枯 经过 一个 单身的 叶子 从 他们的 以前的
['ɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 .
他无穷无尽的烟草储备, 丝毫没有减损昔日的荣光。

[ə'baʊt] [wɪnd] - ['dʒæməɹz][ænd; ənd][træmp] - [s'ti:məz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
About wind - jammers and tramp - steamers and the harbours of all the
关于 风 - 干扰器 和 流浪汉 - 蒸汽船 和 这 港口 的 全部 这
[wɜ:ld] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [raɪts] [fə'mɪliəli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
world the author writes familiarly as usual ,
世界 这 作者 写 熟悉地 作为 通常 ,
作者一如既往地用亲切的笔触描写了帆船、货轮以及世界各地的港口。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [plɒts][tuː; tə][ʌn'fəʊld] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðæt]
and has several ingenious plots to unfold , together with one or two that
和 有 一些 巧妙 图表 到 展开 , 一起 和 一 或者 二 那
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [gʊd] ;
are not so good ;
是 不是 所以 好的 ;

影片中有几个巧妙的情节需要展开，但也有一两个情节不太好；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['wɪski] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['faɪəməŋ] [hɒt] [wʊd] [fləʊt]
and I suppose that the whisky drunk in the pages of Firemen Hot would float
和 我 认为 那 这 威士忌酒 醉 在 这 页面 的 消防员 热的 会 漂浮
[ə; eɪ][smɔːl] ['bætlɪp] ,
a small battleship ,
一个 小的 战列舰 ,

我想，《消防员热血》里描写的那种威士忌，应该能让一艘小型战舰浮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [leɪd] [aʊt]
and the men laid out
和 这 男人 铺设 出去
[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]
[第340页]

[wɪð] [left] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] , [ɪf] [set][end][tuː; tə][end] , [stretʃ] [frɒm; frəm] [hʌl] [tuː; tə] ['plɪməθ]
with lefts to the jaw , if set end to end , stretch from Hull to Plymouth
和 左 到 这 颞 , 如果 放 结尾 到 结尾 , 拉紧 从 赫尔 到 普利茅斯
[dɒks] .
Docks .
码头 .
如果首尾相连，下巴向左弯曲，可以从赫尔延伸到普利茅斯码头。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌtˌklɪf] [haɪn] ['evə(r)][ɪn][æŋ; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] [pɪks] [ʌp]
I sometimes wonder whether Mr . Cutcliffe Hyne ever in an idle hour picks up
我 有时 想知道 无论 先生 . 卡特克利夫 海恩 曾经 在 一个 闲置的 小时 精选 向上
[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] ,
a book by Mr . Conrad ,
一个 书 经过 先生 . 康拉德 ,
我有时会想，卡特克利夫·海恩先生是否会在闲暇时拿起康拉德先生的书来读一读。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and , if so , what he thinks of it .
和 , 如果 所以 , 什么 他 思考 的 它 .
如果属实，他对此有何看法？

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bəʊθ] ['wɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv]['herəʊɪnz] ([ɪn]['nɒv(ə)lɪz])
I confess to being both weary and a little sceptical of heroines (in novels)
我 承认 到 存在 两个都 厌倦 和 一个 小的 怀疑论者 的 女英雄们 (在 小说)
[huː] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv] ['maʊntən] [glen] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] -
who leap from the obscurity of mountain glens to fame and a five -
WHO 飞跃 从 这 朦胧 的 山 格伦斯 到 名声 和 一个 五 -
['fɪgə(r)] ['ɪnkʌm] [æz; əz] ['dɑːnsəz] .
figure income as dancers .
数字 收入 作为 舞者 .

我承认，对于小说中那些从默默无闻的山谷一跃成为名声显赫、年入五位数的舞蹈演员的女主角，我既感到厌倦又有些怀疑。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [fɪlz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][roʊl][ɪn] [bel] [neən] (**The latest example is the young person who fills the title rôle in Belle Nairn**) (这 最新的 例子 是 这 年轻的 人 WHO 填充 这 标题 角色 在 美女 奈恩 (['melrəʊz]) , **Melrose**) , 梅尔罗斯) ;

最新的例子是出演《贝尔·奈恩》(梅尔罗斯) 女主角的那位年轻人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspleɪz] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv] **and of her I must say that she displays almost all the faults of** 和 的 她 我 必须 说 那 她 显示器 几乎 全部 这 故障 的 [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] . **her kind** . 她 种类 .

至于她, 我必须说, 她几乎具备了她这类人的所有缺点。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪd] [ˈkæri] [ɒn] ! **She certainly did carry on** ! 她 当然 做过 携带 在 !

她确实坚持了下来!

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ʃi:; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [kɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:tʃuəs] **On the first page she ran away from the humble cot of her virtuous** 在 这 第一的 页 她 跑 离开 从 这 谦逊的 婴儿床 的 她 有德行的 ['peərənts][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:nt] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ([aɪ] **parents to seek the protection of an aunt whom she supposed** (**I** 父母 到 寻找 这 保护 的 一个 阿姨 谁 她 据称 (我 [kʊd; kəd][nɒt][dɪˈskʌvə(r)][ɒn] [wɒt] [graʊndz]) [tu:; tə][bi:; bi] ['welθɪ] . **could not discover on what grounds**) **to be wealthy** . 可以 不是 发现 在 什么 理由) 到 是 富裕 .

在第一页, 她逃离了善良父母简陋的家, 去寻求一位她认为(我无法确定依据是什么) 富有的姑妈的庇护。

[haʊˈevə(r)] , [səʊ][fa:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɑ:nt] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [wɜ:s] - [haʊzd] **However , so far from this , the aunt turned out to be even worse - housed** 然而 , 所以 远的 从 这 , 这 阿姨 转向 出去 到 是 甚至 更糟 - 房屋 [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpeərənts] , **than the parents** , 比 这 父母 ,

然而, 到目前为止, 姑姑的居住条件甚至比父母还要糟糕。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][tu:; tə] [ki:p] [wɒt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [kɒt] [ɒn] **and in point of fact to keep what you might call a gambling - cot on** 和 在 观点 的 事实 到 保持 什么 你 可能 称呼 一个 赌博 - 婴儿床 在 [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , **her side of the mountains** , 她 边 的 这 山脉 ,

事实上, 她还在山那边保留了一个可以称之为赌博窝的东西。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈsɜ:k(ə)l][met][tu:; tə][drɪŋk] [ˈsmʌɡld] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [entəˈteɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn] **where a select circle met to drink smuggled spirits and entertain themselves in** 在哪里 一个 选择 圆圈 遇见 到 喝 走私 烈酒 和 招待 他们自己 在 ['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [səˈfɪʃntli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] . **other ways that are at least sufficiently indicated in the text** . 其他 方式 那 是 在 至少 足够 表明的 在 这 文本 .

在那里, 一群特定人士聚在一起饮用走私的烈酒, 并以其他方式娱乐自己, 这些方式在文中至少得到了充分的描述。

[səʊ] [bel] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:nt] [ˈɔ:lsəʊ] ; **So Belle shook off the dust of the aunt also** ; 所以 美女 摇晃 离开 这 灰尘 的 这 阿姨 还 ;

于是, 贝尔也抖落了姑妈身上的灰尘;

[ænd; ʌnd] [su:n] ['ɑ:ftəwədʒ] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] ,
and soon afterwards found herself in an open boat ,
和 很快 然后 成立 她自己 在 一个 打开 船 ;
不久之后, 她发现自己身处一艘敞篷船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [jɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ri:əl][lɪv; laɪv] [lɔ:dʒ] ,
which was run down by the yacht of some real live lords ,
哪个 曾是 跑步 向下 经过 这 游艇 的 一些 真实的 居住 领主们 ;
那是被一些真正的贵族的游艇撞毁的。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['vaɪələnt] [aɪz] ;
to one of whom she made violent eyes ;
到 一 的 谁 她 制成 暴力 眼睛 ;
她对其中一人恶狠狠地瞪了一眼;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [went]
at the same time giving an estimate of her social position that went
在 这 相同的 时间 给予 一个 估计 的 她 社会的 位置 那 去
[kən'sɪdərəbli] [brɪ'pɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fæktz] .
considerably beyond what was warranted by the facts .
相当 超过 什么 曾是 有保证 经过 这 事实 .
与此同时, 他对她的社会地位做出了远远超出事实所应有的估计。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][krɪ'dju:ləti] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [bel] [wɒz; wəz]
It was about here that I found that my credulity with regard to Belle was
它 曾是 关于 这里 那 我 成立 那 我的 轻信 和 看待 到 美女 曾是
[brɪ'kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tæks] ,
becoming over - taxed ,
成为 超过 - 已征税 ;
正是在这里, 我发现自己对贝儿的信任开始变得难以承受。

[ðəʊ] [,aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɔɪ] ['meldrəm] , [hɜ:(r); hə(r)][kri'eɪtə(r)] , [brɪ'li:vd] [ɪn]
though it may be that Mr . Roy Meldrum , her creator , believed in
尽管 它 可能 是 那 先生 . 罗伊 梅尔德鲁姆 , 她 创作者 , 相信 在
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
虽然她的创造者罗伊·梅尔德鲁姆先生可能相信她;

[hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ʌnd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [staɪl] [ðæt] ['kæɪrɪz] [hɪm] ,
he has at least a solemnity and sincerity of style that carries him ,
他 有 在 至少 一个 严肃 和 诚意 的 风格 那 携带 他 ;
他至少有一种庄重而真诚的风格, 这使他脱颖而出。
[ə'pærəntli] [ʌn'wɪtɪŋ] , [θru:] ['evri] ['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] .
apparently unwitting , through every peril of the grotesque .
显然 不知情 , 通过 每一个 危险 的 这 怪诞 .
看似毫不知情, 却经历了种种怪诞的危险。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [bel] ['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn] , ['smæʃɪz] [ɔ:l] ['bʊkɪŋ] ['rekɔ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] ,
Of course Belle comes to town , smashes all booking records at the Basilica ,
的 课程 美女 来 到 镇 , 粉碎 全部 预订 记录 在 这 圣殿 ,
当然, 《美女与野兽》来到镇上, 打破了圣殿的所有预订记录。

[ænd; ʌnd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜ:'self] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and establishes herself as the idol of society .
和 建立 她自己 作为 这 偶像 的 社会 .
并确立了自己作为社会偶像的地位。

['leɪtə(r)][ɒn] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] , [ʃi:; ʃi] [brɪ'kʌmz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tɪndʒd] [wɪð] [waɪn] .
Later on , I regret to add , she becomes , so to speak , tinged with wine .
之后 在 , 我 后悔 到 添加 , 她 变成 , 所以 到 说话 , 带点色调 和 葡萄酒 .
后来, 我不得不遗憾地补充一句, 她变得, 可以说, 沾染了酒气。

[pə'hæps] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['feɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
Perhaps this unfortunate failing is the most credible thing about her .
也许 这 不幸 失败 是 这 最多 可信的 事物 关于 她 .

或许，这个不幸的缺点反而是她身上最可信的地方。

[səʊ] , [waɪl] [aɪ][ˈenvi] [ðəʊz] ['rɪdər] [hu:] [wɪl] ['daʊtləs] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprəʊgres] [wɪð] [drɪ'lɪʃəs]
So , while I envy those readers who will doubtless follow her progress with delicious
所以 , 尽管 我 嫉妒 那些 读者 WHO 将要 毫无疑问 跟随 她 进步 和 可口的
[θrɪl] ,
thrills ,
刺激 ,

所以，我羡慕那些无疑会兴致勃勃地关注她故事进展的读者们，

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt][,aɪ 'ti:][left][,em 'i:] [ɪn'taɪəli] [ʌnkən'vɪnst] .
I can only repeat that it left me entirely unconvinced .
我 能 仅有的 重复 那 它 左边 我 完全 不信服 .

我只能重申，这完全没有说服我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈklæsɪfaɪ] [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . ['bɪdɡʊd] ([leɪn]) , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
If I had to classify Oh , Mr . Bidgood (Lane) , then I should call it a
如果 我 有 到 分类 哦 , 先生 . 比德古德 (车道) , 然后 我 应该 称呼 它 一个
[kən'fju:zd] ['kɒmədi] ,
confused comedy ,
使困惑 喜剧 ,

如果非要给《哦，比德古德先生》（莱恩执导）归类，那我应该称它为一部混乱的喜剧。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)] ['blʌndəl] [raɪts] [wɪð] [sʌtʃ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l]
but I should want to add that Mr . Peter Blundell writes with such delightful
但 我 应该 想 到 添加 那 先生 . 彼得 布伦德尔 写 和 这样的 愉快
[ɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
irresponsibility that the confusion does not make much difference .
不负责任 那 这 困惑 做 不是 制作 很多 不同之处 .

但我想补充一点，彼得·布伦德尔先生的写作风格如此令人愉悦，如此不负责任，以至于这种混乱并不会造成太大影响。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜ:d] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['su:zn] [deɪl] [frɒm; frəm]
To explain exactly what occurred during the voyage of the Susan Dale from
到 解释 确切地 什么 发生 期间 这 航程 的 这 苏珊 戴尔 从
[srɪ'lon] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " [ɪn] [drɪ'stes] " [ɒf] [ðə; ði][ˈbɔ:ni:əʊ][kəʊst][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][skəʊp] [ɒv; əv]
Ceylon until she was " in distress " off the Borneo coast is not within my scope of
锡兰 直到 她 曾是 " 在 痛苦 " 离开 这 婆罗洲 海岸 是 不是 之内 我的 范围 的
[ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

要解释“苏珊·戴尔”号从锡兰航行到在婆罗洲海岸“遇险”期间究竟发生了什么，这超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
but I can draw up a short list of her passengers (she was not
但 我 能 画 向上 一个 短的 列表 的 她 乘客 (她 曾是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['kæəri] ['eni]) .
supposed to carry any) .
据称 到 携带 任何) .

但我可以列出一份她的乘客名单（她原本不应该载任何乘客）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] ['mɪstə(r)] . [tɒd] [praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] , [ˈpɑ:tli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [əʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I shall give Mr . Todd pride of place , partly because he owned her ,
我 将 给 先生 . 托德 自豪 的 地方 , 部分 因为 他 拥有 她 ,
[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [hi:; hi] [əʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

我将把托德先生放在最重要的位置，部分原因是她曾是他的。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [si:] - ['sɪknəs] [ɪn'saɪt] [hɪm][tu:; tə] [di:dz] [ɒv; əv] ['gæləntri] .
but chiefly because sea - sickness incited him to deeds of gallantry .
但 主要 因为 海 - 疾病 煽动 他 到 契约 的 英勇 .

但主要原因是晕船激发了他英勇的行为。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['skɪtɪʃ] ['nɜːsɪz] ,
Then there were two skittish nurses ,
然后 那里 是 二 胆怯的 护士 ,

然后还有两个胆怯的护士，

[huː] [gɒt][bɒn] [bɔːd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][wʌn][bʌ; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðə; ði]['sekənd][,endʒɪ'nɪə(r)] ; [ðeə(r)]
who got on board because one of them knew the second engineer ; there
WHO 得到 在 木板 因为 一 的 他们 知道 这 第二 工程师 ; 那里

[wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['tɪŋɡl] (['swɒʃbʌklə]) ;
was Colonel Tingle (swashbuckler) ;
曾是 上校 刺痛 (冒险家) ;

登上这艘船的人中，有一人认识二号工程师；还有廷格尔上校（一位冒险家）；

[ser'njɔːr][ˈkænəbə] ([skæmp]) , [huː] [hæd; həd] [braɪb] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf]
Señor Canaba (scamp) , who had bribed both the captain and the chief
先生 卡纳巴 (恶棍) , WHO 有 受贿 两个都 这 队长 和 这 首席

[,endʒɪ'nɪə(r)] (['mɪstə(r)]) . ['bɪdɡʊd]) ;
engineer (Mr . Bidgood) ;
工程师 (先生 . 比德古德) ;

卡纳巴先生（流氓），他贿赂了船长和总工程师（比德古德先生）；

[ænd; ənd][ˈlɑːstli][ə; eɪ] [breɪs] [bʌ; əv][ˈkraːftɪ] [mə'leɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sekənd] [meɪts]
and lastly a brace of crafty Malays , who were the second mate's
和 最后 一个 支撑 的 狡猾 马来人 , WHO 是 这 第二 朋友的

[,kɒntrɪ'bjuː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bætʃ] ,
contribution to the batch ,
贡献 到 这 批 ,

最后还有两个狡猾的马来人，他们是二副为这批人带来的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
and made a very reluctant appearance upon the scene .
和 制成 一个 非常 不情愿的 外貌 之上 这 场景 .

他极不情愿地出现在现场。

[kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] ['hjuːmən] [freɪt] [wɒz; wəz]['suːzənz]['kɑːɡəʊ][bʌ; əv]
Quite as important , however , as this human freight was Susan's cargo of
相当 作为 重要的 , 然而 , 作为 这 人类 货运 曾是 苏珊的 货物 的

[faɪv] ['hʌndrəd] [kegz] [bʌ; əv][ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
five hundred kegs of gunpowder ,
五 百 酒桶 的 火药 ,

然而，与这些人类货物同样重要的是苏珊的五百桶火药。

[ʃɪpt] [æz; əz] ['pɪklɪd] [pɔːk] ,
shipped as pickled pork ,
已发货 作为 腌制 猪肉 ,

以腌猪肉的名义运输

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm]['mɪstə(r)] . ['bɪdɡʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst]
and a wonderful picture which at one time Mr . Bidgood was induced
和 一个 精彩的 图片 哪个 在 一 时间 先生 : 比德古德 曾是 诱导

[tuː; tə][weə(r)] ([,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'freɪmd]) [æz; əz]['ekstrə] ['ʌndə,kləʊðɪŋ] .
to wear (it was unframed) as extra underclothing .
到 穿 (它 曾是 无框的) 作为 额外的 内衣 .

还有一幅很棒的画，比德古德先生曾经被劝说把这幅画（没有画框）当作额外的内衣穿在身上。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt][wɒz; wəz][nɒt] [drɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,
This expedient was not devised to prevent him from catching cold ,
这 权宜 曾是 不是 设计 到 防止 他 从 捕捉 寒冷的 ,

这种权宜之计并非为了防止他着凉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][frəm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstəʊləŋ] .
but to save the picture from being stolen .
但 到 节省 这 图片 从 存在 被盗 .
但是为了防止照片被盗。

[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ˈeniwʌŋ] [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈtektɪd] , [ˈbɪdɡʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)]
Indeed , if anyone or anything had to be protected , Bidgood , for better
的确 , 如果 任何人 或者 任何事物 有 到 是 受保护 , 比德古德 , 为了 更好的
[ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
or worse , undertook the responsibility .
或者 更糟 , 承担 这 责任 .
事实上, 如果任何人或任何事需要保护, 无论好坏, 比德古德都会承担起这个责任。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [əʊld] [ˈrʌfiən] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [ɪnˈkaʊntəd] ; [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
A more engaging old ruffian I have seldom encountered ; among all the
一个 更多的 引人入胜 老的 痞子 我 有 很少 遭遇 ; 之中 全部 这
[faɪləndʒ-ɪŋz] ,
philanderings ,
风流韵事 ,
我很少遇到比他更迷人的老流氓; 尽管他风流成性,

[kənˈspɪrəsɪz] [ænd; ənd] [ˈmju:tɪni] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ˈvɔɪdʒ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv]
conspiracies and mutinies of this wild voyage he remains a master of
阴谋论 和 叛变 的 这 荒野 航程 他 遗迹 一个 掌握 的
[vɒlˈkænɪk] [ˌvɜ:səˈtɪləti] .
volcanic versatility .
火山 多功能性 .
在这段狂野的航程中, 他经历了各种阴谋和叛乱, 但他依然是火山般多变的化身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈdʒerkəbz][brænd] .
And his humour is of the right Jacobs brand .
和 他的 幽默 是 的 这 正确的 雅各布斯 品牌 .
而且他的幽默感也正是雅各布斯式的。

[ðə; ði] [ˈri:əli] [ˈstju:pɪd] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜ:gəs] [ˈrəʊli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]
The really stupid thing about Mr . Fergus Rowley was that he had never
这 真的 愚蠢的 事物 关于 先生 . 弗格斯 罗利 曾是 那 他 有 绝不
[bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] .
been to see The Great Adventure .
到过 到 看 这 伟大的 冒险 .
弗格斯·罗利先生最愚蠢的地方在于, 他竟然从未去过“大冒险”主题乐园。

[ðæt] [ˈpɒpjələ(r)] [pleɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈrʌŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [waɪl] (
That popular play must have been running for a considerable while (
那 受欢迎的 玩 必须 有 到过 跑步 为了 一个 大量 尽管 (
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [əˈpiəd] [ɪn] [bʊk] - [fɔ:m] [ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌt] [ˈɜ:lɪə(r)]) [brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi]
and the story appeared in book - form of course much earlier) before he
和 这 故事 出现 在 书 - 形式 的 课程 很多 早些时候) 前 他
[dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] " [feɪk] " [ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnə(r)] - [ænd; ənd]
decided to " fake " a suicide from the deck of the liner Transella and
决定 到 " 伪造的 " 一个 自杀 从 这 甲板 的 这 衬垫 - 和
[li:v] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [pəˈzeʃənz] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˌʌnˈnəʊŋ] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] [ˈnefju:] .
leave his large possessions to an unknown and penniless nephew .
离开 他的 大的 财产 到 一个 未知 和 身无分文 侄子 .

那部受欢迎的戏剧肯定已经上演了相当长一段时间 (当然, 这个故事很早就以书籍的形式出版了), 之后他才决定在“特兰塞拉”号邮轮的甲板上“假装”自杀, 并将他的大量财产留给一个素不相识且身无分文的侄子。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ([ˈhʌtʃɪnsən]) [ɪz][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [təm] [ˈɡælən]
It Will Be All Right (Hutchinson) is the sanguine title which Mr . Tom Gallon
它 将要 是 全部 正确的 (哈钦森) 是 这 乐观 标题 哪个 先生 . 汤姆 加仑
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɛtɪst][ˈnɒv(ə)l] ;
has given to his latest novel ;
有 给定 到 他的 最新的 小说 ;

《一切都会好起来的》(Hutchinson) 是汤姆·加隆先生为他的最新小说起的乐观标题；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [rɪˈfəːz] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊlɪz] [ˈɒptɪmɪzəm][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)]
but whether he refers merely to Mr . Rowley's optimism or to the further
但 无论 他 指 仅仅 到 先生 . 罗利 乐观 或者 到 这 更远
[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪdə(r)] [ˈʃeəriŋ] [ðæt] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [ˈdraːmə] ,
possibility of his readers sharing that gentleman's ignorance of current drama ,
可能性 的 他的 读者 分享 那 绅士的 无知 的 当前的 戏剧 ,
但他究竟是指罗利先生的乐观主义，还是指他的读者可能也像这位先生一样对时事一无所知， 尚不得而知。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
is more than I can say .
是 更多的 比 我 能 说 .

我无法用言语表达。

[ˈenihaʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊli] [dɪsəˈprɪəd] ,
Anyhow , Mr . Rowley disappeared ,
无论如何 , 先生 . 罗利 消失 ,

总之，罗利先生失踪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [rɪˈstɛɪt] [ˈlɑːdʒli] [ɪmˈpɒvəriʃt] [baɪ][ðə; ði]
and his nephew succeeded to an estate largely impoverished by the
和 他的 侄子 成功了 到 一个 财产 很大程度上 贫困 经过 这
[ˌdeprɪˈdeɪʃən] [ɒv; əv][ˈɡeɪbrɪəl] [ˈθəːstən] ,
depredations of Gabriel Thurston ,
掠夺 的 加布里埃尔 瑟斯顿 ,

他的侄子继承了一笔遗产，这笔遗产很大程度上因加布里埃尔·瑟斯顿的掠夺而变得贫瘠。

[ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [səˈlɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [rəʊɡ] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡælənz] [əʊn] [hɑːt] ([ˌdeprɪˈdeɪʃən] [ɒv; əv][ˈgeɪbrɪəl] [ˈθəːstən] ,
a fraudulent solicitor and unmitigated rogue after Mr . Gallon's own heart (
一个 欺诈 律师 和 未加缓解的 流氓 后 先生 . 加仑 自己的 心 ([ˌdeprɪˈdeɪʃən] [ɒv; əv][ˈgeɪbrɪəl] [ˈθəːstən] ,
depredations of Gabriel Thurston ,
掠夺 的 加布里埃尔 瑟斯顿 ,

一个欺诈律师，一个彻头彻尾的无赖，和加隆先生（以及我）的喜好如出一辙。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊli] [wɒz; wəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbʌtlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ]
Mr . Rowley was reduced to playing butler in his own house and thereby
先生 . 罗利 曾是 减少 到 玩耍 管家 在 他的 自己的 房子 和 从而
[ˈseɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkjuəriː.əʊs][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [weɪst]
saving some of the most precious of his curios from the double waste
保存 一些 的 这 最多 宝贵的 的 他的 奇珍异宝 从 这 双倍的 浪费
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] [eə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈlɔɪə(r)] .
of a spendthrift heir and an unscrupulous lawyer .
的 一个 败家子 继承人 和 一个 无良的 律师 .

罗利先生被迫在自己家中扮演管家的角色，从而避免了他的一些最珍贵的藏品被挥霍无度的继承人和不择手段的律师双重浪费。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] — [niːd] [aɪ][ˈmen](ə)n][aɪ ˈtiː] ? — [ə; eɪ][ˈsəːsi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
There was also — need I mention it ? — a Circe in the case .
那里 曾是 还 — 需要 我 提到 它 ? — 一个 瑟茜 在 这 案件 .
盒子里还有——我还需要提吗？——一个瑟茜雕像。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪz][æn; ən][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪkəˈresk] [skuːl] ,
It Will Be All Right is an exercise in the picaresque school ,
它 将要 是 全部 正确的 是 一个 锻炼 在 这 流浪汉小说 学校 ,
《一切都会好起来的》是一部流浪汉小说风格的习作。

[ˈlækɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈjuːzuəl] [ˈreɪsɪnəs] [ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)] ; [bʌt; bət] ,
lacking none of the author's usual raciness and vigour ; but ,
缺乏 没有任何 的 这 作者的 通常 性欲 和 活力 ; 但 ,
丝毫没有减损作者一贯的诙谐和活力；但是，

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][wiː; wi][faɪnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɜːɡəs] [ˈrəʊli] [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪmˈself] ,
if at the end we find Mr . Fergus Rowley still unable to reinstate himself ,
如果 在 这 结尾 我们 寻找 先生 : 弗格斯 罗利 仍然 无法 到 恢复 他自己 ,
如果到最后我们发现弗格斯·罗利先生仍然无法恢复原职，

[ænd; ənd][left] [wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)][ˌkɒnsəˈleɪ](ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] " [ˈhaɪˌhoʊ] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ɡreɪt]
and left with no better consolation than the " Heigho " of his famous great
和 左边 和 不 更好的 安慰 比 这 " 海戈 " 的 他的 著名的 伟大的
- [ˈʌŋk(ə)l] [ˈæntəni] ,
- **uncle Anthony ,**
- 叔叔 安东尼 ,
他所能得到的最好安慰，莫过于他著名的叔祖父安东尼的“Heigho”了。

[ðə; ði] [fɔːlt] , [aɪ] [fiːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the fault , I feel , was his own .
这 过错 , 我 感觉 , 曾是 他的 自己的 .
我觉得，这是他自己的错。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋzˌweɪ] [ˈθɪətə(r)] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself]
He ought to have looked in at the Kingsway Theatre and provided himself
他 应该 到 有 看起来 在 在 这 国王大道 剧院 和 假如 他自己
[wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [məʊl] .
with the indispensable mole .
和 这 必不可少 痣 .
他本应该去国王大道剧院看看，给自己配备一个必不可少的鼯鼠。

[ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv][ˈkjuːbɪzəm] .
THE SPREAD OF CUBISM .
这 传播 的 立体主义 .
立体主义的传播。

" [ɒn] .
" **ON** .
" 在 :
“在。

" ([ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [riˈmɑːk] [ˈriːs(ə)ntli] [haʊ] [ˈmeni] [nems] [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [men][hæv; həv] [endɪd]
" (**A contemporary remarked recently how many names of famous men have ended**
" (一个 当代的 评论 最近 如何 许多 姓名 的 著名的 男人 有 结束
[ɪn] " [ɒn] . ")
in " on . ")
在 " 在 : ")
(一位同时代的人最近评论说，很多名人的名字都以“on”结尾。)

[kɔːl] [nəʊ][mæn] [ˈfeɪməs] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][end] .
Call no man famous till you know his end .
称呼 不 男人 著名的 直到 你 知道 他的 结尾 .
在了解一个人的结局之前，不要轻易称他为名人。

" [ɒn] " [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] .
" **On** " **is** **the** **most** **effective** .
" 在 " 是 这 最多 有效的 " .

“开启”效果最佳。

[dɒkt] [ɒv; əv] " [ɒn] ,
Docked **of** " **on** ,
停靠 的 " 在 ,

停靠在“上，

" [huz] [mɪlt] ? [ɔ:(r)] [nɛlz] ? [ɔ:(r)] [nju:t] ?
" **Who's** **Milt** ? **or** **Nels** ? **or** **Newt** ?
" 谁是 米尔特 ? 或者 内尔斯 ? 或者 蛩蛩 ?

“米尔特是谁？内尔斯是谁？纽特是谁？”

" [ɒn] " [nɜ:vz] [ə'nɒn]
" **On** " **nerves** **Anon**
" 在 " 神经 匿名

“关于”神经匿名

[tu:; tə] [blʌʃ] [ʌn'si:n] [ɪn][ˈpʌblɪk] .
To **blush** **unseen** **in** **public** .
到 脸红 看不见 在 民众 .

在公共场合悄悄脸红。

[seɪ] , [hu:] -
Say , **who** **penn'd**
说 , WHO -

话说，是谁写的？

[dɒn] [hwa:n; 'dʒu:ən] ?
Don **Juan** ?
大学教师 胡安 ?

唐璜？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [baɪ] ?
Was **it** **Byr** ?
曾是 它 拜尔 ?

是拜尔吗？

[kʊd; kəd] [bɜ:t] [bɪ'frend]
Could **Burt** **befriend**
可以 伯特 交朋友

伯特能和人交朋友吗？

[ðə; ði] - ?
The **humpstruck** ?
这 - ?

驼背？

[səʊ] [kɜ:t'eɪld] [ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn] ,
So **curtailed** **and** **put upon** ,
所以 缩减 和 放 之上 ,

如此受限和受压迫，

[wʊd] - [ɔ:(r)] - , [wʊd] [lɪpt] , [wʊd] [wɪnst] [hæv; həv] [ʃɒn] ?
Would **Caxt** **or** **Paxt** , **would** **Lipt** , **would** **Winst** **have** **shone** ?
会 - 或者 - , 会 利普特 , 会 温斯特 有 闪耀 ?

卡斯特或帕克斯特、利普特、温斯特会脱颖而出吗？

[nəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
No , **they** **would** **not** .
不 , 他们 会 不是 .

不，他们不会。

[ðəə(r)] " [ɒn] " - [es] [wɒt] [wiː; wi] [kə'mend] .
Their " on " ' s what we commend .
他们的 " 在 " - s 什么 我们 表彰 .

他们的“积极主动”正是我们所赞赏的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] " [ɒn] " [tu:] ['lævɪʃli] [ɪm'pɑ:t]
And what though " on " too lavishly impart
和 什么 尽管 " 在 " 也 慷慨地 传授

而“关于”过于慷慨地传达什么呢？

[ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] ['greɪtnəs] (" - , " ['mɜ:mə(r)][sʌm; səm] ,
The gift of greatness (" Chestert , " murmur some ,
这 礼物 的 伟大 (" - , " 低语 一些 ,

伟大的馈赠（有人低声说：“切斯特特”）

" [wɜ:(r); wə(r)] ['æmpl] ; [nɒt][tu; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] . [si:] . [b'ɛnz] ") ?
" Were ample ; not to mention A . C . Bens ") ?
" 是 充足 ; 不是 到 提到 一个 . C . 本斯 ") ?

“数量充足；更不用说空调本斯了？”

[waɪr] [speəd] — [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪn] " [ɒnz] " [dɪ'fens] —
We're spared — remember this in " on's " defence —
是 幸存 — 记住 这 在 " 的 " 防御 —

我们幸免于难——记住这一点，这可以为“on”辩护——

[ə; eɪ] [[æwən] ['ræntɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['su:pə(r)] - [kɑ:t] ,
A Shawon ranting from a super - cart ,
一个 肖恩 咆哮 从 一个 极好的 - 大车 ,

肖恩在一辆购物车里大声咆哮，

[ə; eɪ] - [skɪld] [tu; tə] [bi:t] [ðə; ði]['aʊtsaɪz] [drʌm] .
A Caineon skilled to beat the outsize drum .
一个 - 熟练 到 打 这 超大 鼓 .

凯恩擅长敲击巨型鼓。

* * * [-] [nəʊt] : ['taɪpəʊ] " [mʌnθ] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [maʊθ] " [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['stænzə]
*** * * Transcriber's Note : Typo " month " replaced with " mouth " in the fourth stanza**
* * * 转录员的 笔记 : 拼写错误 " 月 " 替换 和 " 嘴 " 在 这 第四 诗节

[ɒv; əv][pə(r)] - [æd]['æs.trə] . * * *
of PER ASPARAGOS AD ASTRA . * * *
的 每 - 广告 阿斯特拉 . * * *

*** 转录者注：在《PER ASPARAGOS AD ASTRA》第四节中，将拼写错误“month”替换为“mouth”。***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

